

INSTRUKTIONSBOK

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

UTGÅVA | ISSUE | AUSGABE | VERSION | EDICIÓN
VERSIONE | VERSJON | VERSION | VERSIO | VERSIE

no. M1004000-1

LYFTVAGN

50–250 kg v.02/03



HALLINS

www.hallins.com



1



12



24



37



50



63



76



88



100



112

**BILD | ILLUSTRATION | ABBILDUNG | FIGURA
BILDE | BILLEDE | KUVA | FOTO**

126

Innehållsförteckning

1	INTRODUKTION	2
2	LEVERANS OCH MONTERING	2
3	GARANTI	2
4	FÖRUTSEDD ANVÄNDNING • TEKNISKA DATA	3
5	SÄKER ANVÄNDNING	4
6	ANVÄNDNING	6
	6.1 Förflyttning	6
	6.2 Manövrering av plattform/lyftdon	7
	6.3 Åtgärder efter avslutad användning	7
7	BATTERI	7
	7.1 Funktion	7
	7.2 Batteriladdning	7
	7.3 Förvaring	7
	7.4 Återvinning av batterier	7
	7.5 Batteriindikator	7
8	RENGÖRING	8
9	UNDERHÅLL	8
10	DRIFTSBOK • SERVICE OCH UNDERHÅLL	9
11	FELSÖKNING	9
12	ANVISNINGAR FÖR ÅTERBRUK	9
13	SKYLTAR	10
	CE: EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	11

TILLBEHÖR: (Se beskrivningar på vår hemsida www.hallins.com/butik/varumarken/newton/)

Med användning av något eller några av våra tillbehör som lastbärare kan specifika arbetsuppgifter lösas på effektivt och säkert sätt. T.ex. hantering av stora mjölkförpackningar, matbehållare, materialrullar med ihållig kärna, lyftning och vridning av stora behållare, även cylindriska, m.m.

TEKNISK DOKUMENTATION

Övriga instruktioner, t.ex. reservdelslistor, El-scheman och annan teknisk information, kan erhållas från Hallins Sales AB.

Kontaktuppgifter återfinns på: www.hallins.com/butik/varumarken/newton/
T.ex. reservdelslistor, El-scheman och annan teknisk information

1 INTRODUKTION

Vi har nöjet att leverera Er en lyftvagn från Hallins.
Aktuell artikel och serienummer framgår av maskinskylt.

Kom ihåg att: Endast behöriga personer får använda lyftvagnen!
Behörighet innebär skyldighet att ta del av instruktionerna, samt att följa dem!
Det är mycket viktigt att Ni läser och förstår instruktionerna innan Ni använder lyftvagnen.
Om Ni har frågor - kontakta Er leverantör.

Denna Instruktion ska finnas tillgänglig för berörd personal, förvaras på skyddad plats och åtfölja produkten om den övergår till annan arbetsplats.

Korrekt användning, manövrering, inspektioner och underhåll är avgörande för effektivt och säkert arbete.

2 LEVERANS OCH MONTERING

Lyftvagnen levereras antingen:

- Stående på pall med omslag av skyddsplast
- Liggande i kartong (maskinen delvis demonterad), monteringsinstruktion medföljer

Efter uppackning lämna förpackningsmaterialet till organiserad återvinning.
Kontrollera att det inte finns några skador på maskinen. Anmäl skada till transportören samt till Hallins.

Eventuella tillbehör som eftermonteras ska monteras enligt den instruktion som bipackas tillbehöret.

Tänk på att hantera lyftvagnen med tillräckliga lyftanordningar.

OBS! Innan lyftvagnen användes första gången skall den sättas på laddning av batterier i minst 8 timmar.

3 GARANTI

I enlighet med garantivillkoren i NL-09 och ORGALIME S 2012 avhjälper tillverkaren alla fel som kan hänföras som fabrikations- eller materialfel och som uppstår inom tjugofyra (24) månader från avlämnandet.

För utförligare villkor, se NL-09 eller ORGALIME S 2012.

OBS! Andra garantivillkor kan förekomma.

Se aktuellt ordererkännande beträffande gällande villkor.

För att garantin ska gälla skall kontroller och underhåll utföras i enlighet med instruktionerna. Denna garanti täcker inte kostnaderna för normalt underhåll, inställningar eller regelbundna justeringar i enlighet med instruktionerna. Inte heller arbetskostnader för sådana åtgärder är täckta av garantin.

Skador orsakade av missbruk eller felaktig användning av utrustningen medför att garantin upphör att gälla.

4 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING • TEKNISKA DATA

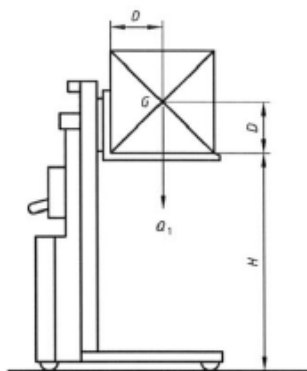
Hallins Lyftvagn är avsedd som arbetsbord och för godshantering, för bekväm och effektiv förflyttning med eller utan last mellan olika arbetsplatser inomhus, under normala industriförhållanden beträffande temperatur, fuktighet och belysning (min. 200 lux). Underlaget ska vara plant hårt och halkfritt, samt utan håligheter och hinder. Typiska användningar är t.ex. hantering av föremål inom storkök, uppackning av varor i butiker och inom lager, verktygsväxling, montage, service och reparationer på maskiner.

Tekniska data

BENÄMNING	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Egen vikt	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Max last *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Tyngdpunkt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Ljudtryck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Tekniska data

BENÄMNING	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Egen vikt	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Max last *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Tyngdpunkt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Ljudtryck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Lyftvagnen är dimensionerad efter följande belastningsfall:

- 100 % av märklasten utbredd över hela plattformens yta
- Punktlaster tillåts ej
- Lastens tyngdpunkt förutsätts vara i plattformens centrum
- Sidokrafter tillåts ej

* Egenvikter och max last avser respektive maskins grundutförande inkl. slät rektangulär lastplatta, och med lasten jämnt utbredd över lastytan. Andra lyftdon, från vårt standardsortiment av lyftdon, eller speciellt kundanpassade, medför att andra data gäller. Se respektive tillbehör i vår produktbroschyr.

Teckenförklaring

D = Standardmått för lastens tyngdpunktsavstånd

G = Tyngdpunktscentrum

H = Standardiserad lyfthöjd

Q1 = Last

OBS! Andra lyftdon kan förekomma som påverkar belastnings fallet. Se aktuell dokumentation.

Sidokrafterna uppstår t.ex. genom att

man trycker mot lyftvagnen eller lasten, eller genom att man drar t.ex. ett verktyg eller en maskindel på plattformen. Om sidokraften anbringas mot lasten ökar det tippande momentet.

Det är mycket svårt att kontrollera hur stor den aktuella sidokraften är, så största försiktighet måste alltid iakttas.

För att åstadkomma en säker och effektiv användning kan lyftvagnen vara utrustad med flera olika typer av lyftdon. Aktuell kapacitet för lyftvagn med tillbehör framgår av instruktionsbok för tillbehöret och märkning på lyftdon.

Om lyftvagnen förändras i förhållande till det ursprungligt levererade utförandet gäller ej ursprunglig CE-märkning.

Förutom lyftvagnens inbyggda säkerhet kan ytterligare säkerhetsåtgärder krävas på eller intill lyftvagnen. Diskutera lämpliga åtgärder med Hallins representant eller med skyddsombud eller motsvarande.

Vi rekommenderar att en **Risikanalys** enligt Maskindirektivet upprättas för den aktuella arbetssituationen.

Plattformsutökningar, ojämnt fördelad last, punktlaster eller horisontella laster tillåts ej, såvida detta inte i det aktuella fallet anges som tillåtet. Val av lämplig lyftvagn sker med utgångspunkt från de belastningsförutsättningar som gäller i varje enskild applikation.

5 SÄKER ANVÄNDNING

Lyftvagnen är konstruerad och försedd med säkerhetsanordningar för att förebygga och undvika skador och olyckor. Det är ändå mycket viktigt att användaren är väl instruerad i sättet att använda lyftvagnen.

- Använd Lyftvagnen endast till det den är avsedd för.
- Lyftvagnen får endast användas av personer som särskilt instruerats och har behörighet för att använda den. Arbetsuppgifterna planeras och genomförs i enlighet med arbetsledningens instruktioner.
- Tänk på att Du som användare har ansvar för att ingen kommer till skada.

- Lyftvagnen och arbetsområdet måste vara i fullgott skick. Felaktigheter skall anmälas till arbetsledningen. Lyftvagnen får ej användas om skador eller fel uppkommit som påverkar drift- och funktionssäkerhet. Lyftvagnen får ej användas om den har reparerats, ändrats eller justerats utan ansvarig persons tillstånd och godkännande.
- Se till att Lyftvagnen används på fast, plant och horisontellt underlag. Max lutning 2 %.
- Operatören ska ha full uppsikt över lyftvagnen och lastens delar under hela tiden som rörelser äger rum.
- Användandet måste ske på ett sådant sätt att risk för skador på person och egendom inte uppstår.
- Skyddsskor ska användas, och om det krävs för arbetsuppgiften, skyddshandskar och skyddskläder och annan personlig skyddsutrustning.
- Manövrering av lyftvagnen sker från manöverpositionen bakom vagnens handtag. Lyftvagnen kan vara försedd med manöverdon som möjliggör manövreras från olika positioner.
- Stick aldrig in händer, armar eller andra kroppsdelar eller föremål i lyftanordningen då plattformen/lyftdon är upplyft.
- Sänk inte plattformen/lyftdon om inte utrymmet under den och under lasten är fri från personer eller hinder.
- Kör inte lyftvagnen med last i upplyft läge. Tänk på stjälningsrisken för såväl last som lyftvagn.
- Låt aldrig lyftvagnen komma i kontakt med angränsande föremål.

TÄNK PÅ ATT DET ÄR STORA KLÄMNINGSRISKEN NÄR MAN ARBETAR INTILL MASKINER!

- Ge akt på risken att kollidera med andra mobila maskiner och utrustningar på arbetsplatsen.
- Säkerhetsanordningar får ej sättas ur bruk eller avlägsnas.
- Förändringar av lyftvagnen som påverkar drift- eller funktionssäkerhet är inte tillåtna.
- Skyltar och märkningar får ej avlägsnas eller göras oläsliga. Se även skyltförteckningen, avsnitt 13. Kontrollera regelbundet att alla skyltar är intakta.
- Endast laster som är stabilt och säkert arrangerade får hanteras. Lasten ska bäras av hela plattformen/lyftdon, inte bara delar av detta.
- Endast sådan last får hanteras som är inom lyftvagnens tillåtna lyftförmåga.
- Lyftanordningen skall vara anpassad till lastens utformning och dimensioner.
- Eftersträva alltid att placera lasten centriskt på plattformen/lyftdon, för att undvika instabilitet. Undvik också att ha last utstickande utanför plattformen/lyftdon och se alltid till att lasten är stadigt placerad på vagnen; om det krävs, även fastspänd. Beakta risken att lasten kan komma i rullning, eller rasa.
- Använd säkra och tillräckliga lyftanordningar vid hantering av last till och från Lyftvagnen. Ge speciellt akt på hantering av tungt gods, samt gods med farligt innehåll.

- Lyftvagnen skall regelbundet genomgå förebyggande underhåll i syfte att förebygga olycksfall.
- Det är förbjudet för personer att vistas på plattformen/lyftdon.
- När vagnen lämnas utan tillsyn, se till att hjulens bromsar är påslagna, för att undvika oavsiktlig förflyttning. Bromsarna skall också vara i funktion om detta krävs av den aktuella arbetsuppgiften.
- Vid hantering av fritt svängande last, var aktsam.
- Använd inte Lyftvagnen som domkraft för t.ex. lyft av fordon.
- Lyftvagnen skall inte ha direktkontakt med livsmedel.
- Använd inte Lyftvagnen i potentiellt explosiv miljö.
- Vid användning i publik miljö, speciellt där barn kan komma in i maskinens arbetsområde, ska operatören vidta tillräckliga åtgärder för att förhindra att personer kommer in i riskområdet, t.ex. genom att avspärra arbetsområdet, eller att maskinen utrustas med skyddsanordning. Vi rekommenderar att en Riskanalys enligt Maskindirektivet upprättas för den aktuella arbetssituationen.
- Vid inspektioner, service och reparationer får det ej finnas last på plattformen/lyftdon.
- Lyftvagnens drivenhet är placerad under en skyddskåpa. Denna får endast avlägsnas av personal som har tillräcklig kompetens beträffande inspektioner, service, och reparationer.
- Endast Hallins original reservdelar ska användas vid utbyte av delar. Garantiåtagandet kan annars upphävas i sin helhet.
- Motorrumskåpan och vissa andra detaljer är av plast. De får t.ex. inte utsättas för eld eller frätande kemikalier.
- Observera klämrisk mellan plattform/lyftdon och stödben, samt mellan plattform/lyftdon och mast.

6 ANVÄNDNING

För att bäst utnyttja lyftvagnens egenskaper samt att förebygga och undvika skador är det viktigt att Ni noggrant läser igenom instruktionerna och använder lyftvagnen på rätt sätt.

Se avsnitt 5, "Säker användning", beträffande säkra förhållanden och risker vid hantering av maskinen och lasten!

6.1 Förflyttning

När lyftvagnen ej användes för förflyttning skall de två bromsbara hjulen alltid vara i bromsat läge. Vid transport av gods med lyftvagnen skall plattform/lyftdon alltid vara i lägsta läget.

Transportera aldrig gods när lastplanet är i upplyft läge.

6.2 Manövrering av plattform/lyftdon

För att kunna manövrera plattform/lyftdon skall huvudströmbrytaren vara i PÅ-läge, se bild 1. Manövrering sker sedan med manöverdon (UPP/NER), se bild 1.

Tänk på att alltid ha full uppsikt på maskinen och lastens delar under manövrering.

6.3 Åtgärder efter avslutad användning

Lyftvagnen kan efter utfört arbete lämnas med plattform/lyftdon i upplyft läge, såvida det inte innebär olägenheter eller risker.

Vi rekommenderar att plattform/lyftdon sänks till bottenläget efter utfört arbete.

Slå av huvudströmbrytaren och se till att obehörig användning ej kan förekomma.

7 BATTERI

7.1 Funktion

Batterierna är underhållsfria och är okänsliga för stående eller liggande placering.

Använd endast originalbatterier för att eliminera eventuella driftstörningar.

7.2 Batteriladdning

För att erhålla längsta livslängd på batterierna skall batterierna laddas minst en period varje dygn, t ex under natten. Laddningsprocessen påbörjas omgående efter att stickkontakten har anslutits till eluttaget. Batteriet kan ej överladdas då laddaren övergår till underhållsladdning när batteriet är fullt laddat. Om lyftvagnen inte används under längre perioder ska den anslutas till eluttag och underhållsladdas.

7.3 Förvaring

Då lyftvagnen innehåller batterier är det viktigt hur lyftvagnen förvaras om den inte skall användas under lång tid.

Batteriet själv-urladdar när lyftvagnen ej används. En viktig och avgörande faktor för batteriets livslängd är den temperatur batteriet lagras i. Förvaring av lyftvagnen eller batteriet bör alltid ske i ett torrt utrymme som har en temperatur så nära +20°C som möjligt..

Huvudströmbrytaren skall alltid ställas i AV-läge när lyftvagnen inte skall användas.

7.4 Återvinning av batterier

Blybatterier klassas som miljöfarligt avfall och skall därför alltid sändas för återvinning efter förbrukning för att miljön ej skall bli lidande.

7.5 Batteriindikator

Batteriindikatorn lyser med fast sken när batterierna är laddade, indikatorn visar

batteriernas spänning i tio fallande steg, se bild 3. När batterierna är helt slut blinkar en stapel i det röda fältet. Uppstår tekniskt fel kontakta teknisk service eller lyftvagns leverantör för felavhjälpning.

8 RENGÖRING

Eftersom lyftvagnen innehåller elektriska komponenter är det mycket viktigt att rengöringen följer den rekommenderade beskrivningen.

- Ta bort lasten från plattformen/lyftdon innan rengöring utförs

WARNING! Lyftvagnen får under inga omständigheter vara ansluten till elnätet under rengöring.

Rengör vagnen genom att torka utvändigt med fuktig trasa.

WARNING! Lyftvagnen får absolut inte sköljas med vatten!

9 UNDERHÅLL

För att Er lyftvagn skall fungera på bästa sätt är det viktigt att Ni regelbundet utför underhåll i enlighet med nedan.

- Ta bort lasten från plattform/lyftdon innan underhållsarbeten utförs.
- Inspektioner, service och reparationer ska utföras av kompetent personal.

Har Du inte egen teknisk kompetens, kontakta Din Lyftvagnsleverantör för hjälp.

Utförda kontroller och reparationer ska dokumenteras, se kapitel 10 Driftsbok • service och underhåll.

Dagligen

1. Kontrollera att laddaren ej är ansluten till lyftvagnen
2. Kontrollera att lyftvagnens manöverenheter, laddare och sladdställ är felfria
3. Rengör lyftvagnen i enlighet med rengöringsanvisningar

Varje månad

1. Kontrollera samtliga elektriska anslutningar och komponenter och åtgärda eventuella skador och slitage. Ersätt vid behov med nya delar.
2. Kontrollera chassi, stativ och lastplan med avseende på alla typer av defekter, sprickor, skevheter, korrosion etc., och att alla låsanordningar finns på plats och är korrekt fastsatta.
3. Kontrollera att samtliga hjul rullar fritt och att däcksgummit är helt. Smörj kullagren i svängkransen.
4. Kontrollera att parkeringsbromsarna är oskadade och fungerar riktigt.
5. Kontrollera att drivkedjan ej är skadad.

6. Kontrollera att alla dekalerna är läsbara och placerade på sina respektive platser.
7. Kontrollera att eventuella fastspänningsanordningar för godset är hela och funktionsdugliga
8. Smörj pelarens insida med oljespray

10 DRIFTSBOK • SERVICE OCH UNDERHÅLL

Servicebok för produkt:

Artikelnummer: _____

Serienummer: _____

Levererad: _____

Service intervall: _____

Exempel på innehåll som ska fyllas i vid varje servicetillfälle.

SERVICE & UNDERHÅLL

Datum: _____

Signatur: _____

Notering: _____

11 FELSÖKNING

Lyftvagnen är konstruerad och utprovad för att uppnå optimal driftsäkerhet och livslängd, under förutsättning att rutinunderhållet utförs i enlighet med givna instruktioner.

Vid funktionsstörning tas alltid lasten bort från plattformen/lyftdon innan felsökning och reparationer utförs. Inspektioner, service och reparationer ska utföras av behörig reparatör.

Symptom Åtgärd

Lastplanet rör sig ej vid signal

A. Kontrollera att manöverdon och laddare är felfria

B. Anslut nätsladden till nätet och låt den stå på laddning under minst 8 timmar.

Om problem kvarstår efter att Ni har vidtagit dessa åtgärder kontakta behörig reparatör eller Er leverantör.

12 ANVISNINGAR FÖR ÅTERBRUK

Släng inte utslitna batterier, utan lämna dessa till organiserad insamling.

Maskinen är tillverkad av återvinningsbara material eller av material som kan återanvändas. Uttjänt produkt lämnas för återvinning till lämpligt företag.

13 SKYLTAR



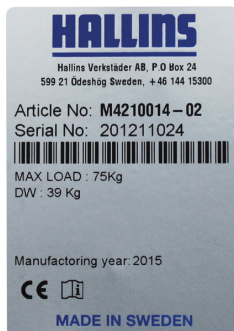
Stå ej på eller under lastplanet



Varning! Klämrisk!



Max utbredd last



Maskinskyt



Spola EJ



EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

(Enligt EGs Maskindirektiv 2006/42/EG, Bilaga 2 A)

Tillverkare:

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, Sverige

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Representerad av:

Försäkrar härmed att

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

är i alla tillämpliga delar tillverkad i överensstämmelse med RÅDETS DIREKTIV 2006/42/EG av den 17 maj 2006.

Undertecknad är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, VD



INSTRUCTION MANUAL

ORIGINAL INSTRUCTIONS

LIFTING TROLLEY

50–250 kg v.02/03

Contents

1	INTRODUCTION	14
2	DELIVERY AND ASSEMBLY	14
3	WARRANTY	14
4	INTENDED USE • TECHNICAL DATA	15
5	SAFE USAGE	17
6	USAGE	18
	6.1 Transportation	19
	6.2 Operating the platform/lifting device	19
	6.3 What to do when you have finished using the lifting trolley	19
7	BATTERY	19
	7.1 Function	19
	7.2 Battery charging	19
	7.3 Storage	19
	7.4 Recycling batteries	20
	7.5 Battery indicator	20
8	CLEANING	20
9	MAINTENANCE	20
10	OPERATION BOOK - SERVICE AND MAINTENANCE	21
11	TROUBLESHOOTING	21
12	INSTRUCTIONS FOR RE-USE	22
13	SIGNS	22
	CE: EU DECLARATION OF CONFORMITY	23

ACCESSORIES: (See descriptions on our website <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

By using one or more of our accessories as load carriers, specific work tasks can be resolved in an efficient and safe manner. E.g. handling large milk packages, food containers, rolls of material with hollow cores, lifting and turning of large containers, even cylindrical, etc.

TECHNICAL DOCUMENTATION

Other instructions, e.g. spare parts lists, wiring diagram and other technical information can be obtained from Hallins Sales AB.

Contact information can be found at: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>
E.g. spare parts lists, wiring diagram and other technical information

1 INTRODUCTION

We are pleased to supply you with a lifting trolley from Hallins.

The precise part number and serial number can be derived from the machine plate.

Please remember that: **Only qualified persons may use this lifting trolley!**

Qualified means that you have an obligation to comply with the instructions and to follow them!

It is of the utmost importance that you read and understand the instructions before using the lifting trolley.

If you have any questions, contact your supplier.

These instructions must be available to all relevant personnel, be kept in a protected place and accompany the machine if transferred to another working area.

The correct use, operation, inspections and maintenance of this machine are critical for executing your work effectively and safely.

2 DELIVERY AND ASSEMBLY

The lifting trolley is delivered either:

- Upright on a pallet covered in protective plastic
- Horizontal in cardboard (the machine partly disassembled), ***the assembly instructions*** are supplied

After unpacking, hand the packaging materials in for proper recycling.

Check the machine is undamaged. Report any damage to the transporter and to Hallins.

Any accessories to be retro-fitted must be done so in accordance with the instructions that accompany the accessory.

Ensure that you handle the lifting trolley with the requisite number of lifting devices.

NOTE! Before using the lifting trolley for the first time the batteries must be put on charge for at least 8 hours.

3 WARRANTY

In accordance with the warranty conditions in **NL-09** and **ORGALIME S 2012**, the manufacturer is to correct all faults that can be attributed to manufacturing or material defects that arise within twenty four (**24**) months of delivery.

For detailed conditions refer to NL-09 or ORGALIME S 2012.

NOTE! Other warranty conditions may apply.

See the current order acknowledgement for terms and conditions.

In order for the warranty to apply, checks and maintenance must be carried out in line with the instructions. This warranty does **not** cover the costs of normal maintenance,

settings or regular adjustments as specified in the instructions. The cost of labour for such measures is not included in the warranty either. Damage caused by the misuse or incorrect application of the equipment will nullify the warranty.

4 INTENDED USE • TECHNICAL DATA

Hallins lifting trolley is intended for use as a work bench and for handling goods, for the convenient and efficient movement, with or without load, between different indoor working areas, in normal industrial working conditions as regards temperature, humidity and lighting (min. 200 LUX). The surface should be level, hard and non-slip and have no cavities or obstructions.

Typical areas of application are for example handling objects used in industrial kitchens, unpacking of goods in shops and in storage areas, tool changing, assembly, service and repairs to machinery.

Technical data

DESIGNATION	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Item number	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03 H37993
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Tare weight	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Max. load *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Centre of mass (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Sound pressure	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Tekniska data

DESIGNATION	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Item number	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Tare weight	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Max. load *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Centre of mass (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Sound pressure	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	230 mm

* Dead weights and max. load refer to each machine's basic design incl. level rectangular loading plate and with the load evenly distributed across the loading surface. Other lifting devices from our standard range of lifting devices or specially adapted devices for the customer will mean that other data will apply. See each accessory in our product brochure.

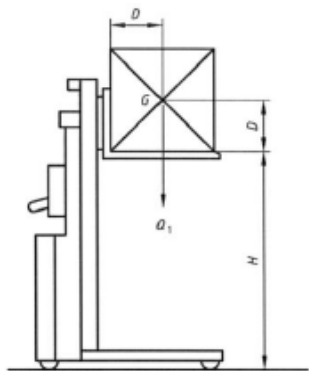
Legend

D = Standard measurement of the load's centroidal distance

G = Centre of gravity

H = Standardised lifting height

Q1 = Load



The lifting trolley is dimensioned according to the following load combinations:

- 100% of the rated load spread over the entire surface of the platform
- Point loads not permitted
- The load's centre of gravity is assumed to be in the centre of the platform
- Lateral forces not permitted

NOTE! Other lifting devices may apply that affect the load combination. See the applicable documentation.

Lateral forces occur e.g. when pressure is applied to the lifting trolley or the load, or by pulling using a tool or other machine part on the platform. If a lateral force is applied to the load, the tipping angle will increase.

Always observe the utmost caution as it is very difficult to determine how great the current lateral force is.

To achieve safe and efficient operation, the lifting trolley may be fitted with several different types of lifting devices. The current capacity for the lifting trolley with accessories is shown in the instruction manual and in the marking on the lifting device.

If the lifting trolley is altered in relation to its original design as delivered, the original CE marking no longer applies.

In addition to the built-in safety features, additional safety measures may be necessary to the lifting trolley or in its vicinity. Discuss appropriate measures with a Hallins representative or with a safety officer or equivalent.

We recommend that a **Risk analysis** is prepared based on the Machinery Directive for the relevant working situation.

Platform extensions, unevenly distributed loads, point loads or horizontal loads are not permitted, unless this has been specified as permitted for the case in question. Selection of the appropriate lifting trolley is based on the load requirements that apply for each individual application.

5 SAFE USAGE

The lifting trolley has been designed and fitted with safety devices to prevent and avoid injury and accidents. It is nevertheless very important that the user has been properly instructed in the lifting trolley's usage.

- Only use the lifting trolley for its intended purpose.
- The lifting trolley may only be operated by people who have been properly instructed and are authorised to use it. Work tasks are planned and executed in accordance with instructions from the works management.
- Remember that you as user are responsible for ensuring no one is injured.
- The lifting trolley and the work area must be in perfect condition. Defects must be reported to the works management. Never use the lifting trolley if damage or faults have occurred that affect operational safety. Never use the trolley if it has been repaired, modified or adjusted without permission or approval of the person responsible for the trolley.
- Ensure that the lifting trolley is used on a fixed, level and horizontal surface. Maximum incline 2%.
- The operator must have full supervision of the lifting trolley and all parts of the load for the entire time it is in motion.
- The lifting trolley must be used in such a way that injury to person or damage to property never occurs.
- Wear protective boots, and if the work task requires it, protective gloves and protective clothing and other personal protective equipment.
- Operate the lifting trolley from the position behind the trolley handle. The lifting trolley can be fitted with control unit that allows it to be operated from different positions.
- Never put your hands, arms or other body parts or objects in the lifting device when the platform/lifting device is raised.
- Do not lower the platform/lifting device unless the space below it and below the load is free from people or obstructions.
- Do not drive the lifting trolley in its raised position. Be aware that there is a risk for tipping for both the load and lifting trolley.
- Never allow the lifting trolley to come into contact with nearby objects.

REMEMBER THAT THERE IS A GREAT RISK OF INJURY CAUSED BY CRUSHING WHEN WORKING CLOSE TO MACHINERY!

- Pay attention to the risk of collision with other mobile machines and equipment in the workplace.
- Safety devices must not be put out of service or removed.
- Modifications to the lifting trolley that affect operational safety are not permitted.
- Signs and markings must not be removed or made illegible. See also list of signs, Section 13. Check regularly to ensure the signs are intact.
- Only handle loads that have been arranged in a stable and safe way. The load must be carried by the entire platform/lifting device rather than just parts of it.
- Only loads that are within the permitted lifting capacity of the lifting trolley may be handled.

- The lifting device must be adapted to the shape and dimensions of the load.
- Always try to position the load in the centre of the platform/lifting device to avoid instability. Furthermore, avoid having loads that protrude outside the platform/lifting device, and always ensure that the load is stable on the trolley, and if required, strapped in place. Allow for the risk that the load may start to move, or collapse.
- Use safe and adequate lifting devices when moving loads to and from the lifting trolley. Pay particular attention when handling heavy goods, and goods with dangerous contents.
- The lifting trolley must undergo preventive maintenance on a regular basis for the purpose of avoiding accidents.
- It is prohibited for people to be on the platform/lifting device.
- When the lifting trolley is left unattended, ensure that the wheel brakes are applied, so as to avoid unintentional movement. The brakes must also be applied if this is required by the current work task.
- Take care when handling freely suspended loads.
- Do not use the lifting trolley as a jack for vehicle lifting for example.
- The lifting trolley must not come into direct contact with foodstuffs.
- Do not use the lifting trolley in potentially explosive environments.
- When using in public environments, particularly where children can reach the working area of the machine, the operator must take adequate measures to prevent people from entering the risk zone, for example, by cordoning off the work area, or by fitting the machine with a guard. We recommend that a risk analysis is prepared based on the Machinery Directive for the relevant working situation.
- A load must not be present on the platform/lifting device during inspections, service and repairs.
- The lifting trolley's drive unit is located beneath protective housing. This may only be removed by personnel sufficiently qualified to carry out inspections, service, and repairs.
- Only Hallins original spare parts may be used when replacing parts. Failure to observe this may nullify the warranty obligation in full.
- The motor housing and certain other components are made of plastic. They must not be exposed to flames or corrosive chemicals.
- Observe crushing risk between the platform/lifting device and supporting legs, and between platform/lifting device and mast.

6 USAGE

In order to utilise the qualities of the lifting trolley to the greatest effect and to prevent injury, it is vital that you read through these instructions carefully and that you use the trolley in the correct way.

See Section 5, "Safe use", with respect to safe conditions and risks when handling the machine and its load!

6.1 Transportation

When the lifting trolley is not being used for moving, the brakes on the two wheels that have brakes must always be applied. The platform/lifting device must always be in its lowest position when transporting goods with the lifting trolley.

Never transport goods when the load bed is in raised position.

6.2 Operating the platform/lifting device

The main switch must be ON in order to operate the platform/lifting device, see illustration 1.

Operating then takes place using the control unit (UP/DOWN), see illustration 2.

Remember to always have full supervision of the machine and all parts of the load when operating.

6.3 What to do when you have finished using the lifting trolley

The lifting trolley may be left with the platform/lifting device in raised position following a completed work task, providing this does not cause any undue inconvenience or risks.

We recommend that the platform/lifting device is lowered as a rule to bottom position following completed work task.

Switch off the main switch and ensure that there is no unauthorised use.

7 BATTERY

7.1 Function

The batteries are maintenance-free and are not sensitive to being positioned upright or horizontally.

Only use original batteries in order to eliminate any operational disturbances.

7.2 Battery charging

To ensure the longest service life possible for the batteries, they must be charged at least once every 24 hours, e.g. during the night. The charging process starts immediately after the plug is inserted in the socket. The battery cannot be overcharged as the charger changes to maintenance charging when the battery is fully charged. If the lifting trolley is not used for long periods of time, it should be connected to the electricity socket and left on trickle charge.

7.3 Storage

As the lifting trolley contains batteries it is important how you store the trolley if the machine is not to be used for a long time.

The battery discharges itself when the lifting trolley is not in use. An important and decisive factor for the battery's service life is the temperature the battery is stored at. The battery and the lifting trolley should always be stored in a dry area with an ambient temperature as close as possible to +20°C.

The main switch must always be OFF when the lifting trolley is not being used.

7.4 Recycling batteries

Lead batteries are classified as environmentally hazardous waste and therefore must always be sent for recycling or destruction in order to avoid negative impacts on the environment.

7.5 Battery indicator

The battery indicator shows a constant light when the batteries are charged, the indicator shows the batteries' voltage in ten descending steps, see illustration 1. When the batteries are completely discharged, a column flashes in the red field. If technical faults occur, contact technical service or the lifting trolley's supplier for troubleshooting.

8 CLEANING

As the lifting trolley contains electrical components, it is vital that cleaning is carried out as recommended.

- Remove the load from the platform/lifting device before cleaning

WARNING! Never under any circumstances connect the lifting trolley to the mains when cleaning.

Clean the lifting trolley by wiping the outside with a damp rag.

WARNING! Never rinse the lifting trolley with water at any time!

9 MAINTENANCE

In order for your lifting trolley to operate in the best possible way, it is important that you perform regular maintenance as described below.

- Remove the load from the platform/lifting device before starting maintenance work.
- Inspections, service and repairs must be carried out by qualified personnel.

If you do not have your own technical competency, contact your lifting trolley supplier for assistance.

Document any checks and repairs in a register, see chapter 10 Operation book • service and maintenance.

Daily

1. Check that the charger is not connected to the lifting trolley
2. Check that the lifting trolley's control unit, charger and cable stand are not defective
3. Clean the lifting trolley according to cleaning instructions

Every month

1. Check all electrical connections and components and rectify any damage and wear. Replace with new parts where necessary.
2. Check the chassis, mast and load bed as regards all types of defects, cracks, misalignment, corrosion etc., and that all locking devices are in place and correctly attached.
3. Check that all wheels rotate freely and that the tyre rubber is intact. Lubricate the ball bearings in the race.
4. Check that the wheel brakes are undamaged and work properly.
5. Check that the drive chain is undamaged.
6. Check that all stickers are legible and are in their right places.
7. Check that any strapping devices that may be used for the goods are intact and in working order
8. Lubricate the inside of the mast with oil spray

10 OPERATION BOOK • SERVICE AND MAINTENANCE

Product service book:

Part number: _____

Serial number: _____

Delivered: _____

Service interval: _____

Example of content that must be completed during each service.

SERVICE & MAINTENANCE

Date: _____

Signature: _____

Observations: _____

11 TROUBLESHOOTING

The lifting trolley has been designed and tested to achieve optimal operational reliability and service life, under the proviso that routine maintenance is carried out in accordance with the specified instructions.

In the event of malfunction, always remove the load from the platform/lifting device before carrying out troubleshooting and repairs. Inspections, service and repairs must be carried out by qualified repairmen.

Symptom Procedure

Load bed does not move on signal

- A. Check that control unit and charger are not defective
- B. Connect the power cable to the mains and let it remain on charge for at least 8 hours.

If problems persist after you have taken these measures, you should contact an authorised repairman or your supplier.

12 INSTRUCTIONS FOR RE-USE

Do not throw the spent batteries away, but dispose of them at an organised collection point.
 The machine is manufactured from recyclable materials, or of materials that can be re-used. Worn products are to be sent for recycling at a suitable company.

13 SIGNS



Authorised users only



Do not stand on or underneath the loading platform



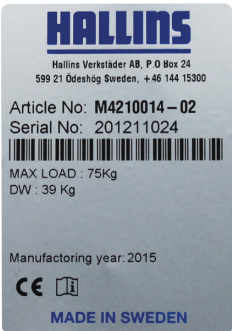
Off -> On



Warning! Risk of crushing



Max. distributed load



Machine sign



DO NOT wash



EU DECLARATION OF CONFORMITY

(In compliance with EU's Machinery Directive 2006/42/EU, Appendix 2 A)

Manufacturer

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, Sweden

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Represented by

Hereby declare that:

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

all applicable components have been manufactured in accordance with European parliaments and Council Directive 2006/42/EG of the 17th May 2006.

The undersigned is authorised to compile the technical documentation.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, MD



HANDBUCH

BEDIENUNGSANLEITUNG IM ORIGINAL

HUBWAGEN

50–250 kg v.02/03

Inhalt

1	EINLEITUNG	26
2	LIEFERUNG UND MONTAGE	26
3	GARANTIE	26
4	VORGESEHENER EINSATZ • TECHNISCHE DATEN	27
5	SICHERER BETRIEB	29
6	BETRIEB	31
	6.1 Standortwechsel	31
	6.2 Steuerung der Plattform/Hebevorrichtung	31
	6.3 Maßnahmen nach dem Einsatz	32
7	BATTERIE	32
	7.1 Funktion	32
	7.2 Batterieladevorgang	32
	7.3 Aufbewahrung	32
	7.4 Batterie-Recycling	32
	7.5 Batterieanzeige	32
8	REINIGUNG	33
9	WARTUNG	33
10	FAHRTENBUCH • SERVICE UND WARTUNG	34
11	FEHLERSUCHE	34
12	ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN	35
13	SCHILDER	35
	CE: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	36

ZUBEHÖR: (Siehe Beschreibungen auf unserer Homepage <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Bei Verwendung unserer Zubehöreile als Lastenträger lassen sich bestimmte Arbeiten effektiv und sicher erledigen. Beispiele für derartige Arbeiten sind große Milchverpackungen, Speisebehälter, Materialrollen mit Hohlkern, Anheben und Drehen von großen Behältern (auch zylindrisch) etc.

TECHNISCHE DOKUMENTATION

Sonstige Unterlagen, z. B. Ersatzteilverzeichnisse, Schaltpläne und andere technische Informationen können von Hallins Sales AB angefordert werden.

Die Kontaktdaten befinden sich unter <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>
Beispiele: Ersatzteilverzeichnisse, Schaltpläne und sonstige technische Informationen

1 EINLEITUNG

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten eines Hubwagens von Hallins.
Die aktuelle Artikel- und Seriennummer ist dem Typenschild zu entnehmen.

Wichtiger Hinweis: Der Hubwagen darf nur von befugtem Personal bedient werden!

Zur Einweisung gehört auch, diese Bedienungsanleitung durchzulesen • und sie zu befolgen!

Es ist äußerst wichtig, dass die Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung des Hubwagens gelesen und verstanden wird.

Bei Fragen ist Kontakt zum Händler aufzunehmen.

Diese Bedienungsanleitung muss allen betroffenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zur Verfügung stehen und geschützt aufbewahrt werden. Wenn die Hubsäule an einem anderen Arbeitsplatz eingesetzt werden soll, muss diese Bedienungsanleitung mit übergeben werden.

Für eine effiziente und sichere Arbeit sind eine ordnungsgemäße Benutzung und Bedienung sowie die erforderlichen Inspektions- und Wartungsmaßnahmen entscheidend.

2 LIEFERUNG UND MONTAGE

Der Hubwagen wird wie folgt geliefert:

- entweder stehend auf einer Palette mit Schutzfolie
- oder liegend im Karton (Maschine teilweise zerlegt), eine **Montageanleitung** liegt bei.

Nach dem Auspacken ist das Verpackungsmaterial dem organisierten Recycling zuzuführen.

Sicherstellen, dass die Maschine unbeschädigt ist. Eventuelle Schäden sind dem Speditur und Hallins mitzuteilen.

Nachträglich einzubauendes Zubehör muss entsprechend der beigefügten Einbauanleitung montiert werden.

Der Hubwagen muss mit ausreichenden Hebevorrichtungen verwendet werden.

Achtung! Vor dem ersten Einsatz müssen die Batterien des Hubwagens mindestens 8 Stunden lang aufgeladen werden.

3 GARANTIE

Entsprechend den Garantiebedingungen in **NL-09** und **ORGALIME S 2012** übernimmt der Hersteller die Behebung aller Störungen, die auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind und die innerhalb von vierundzwanzig (24) Monaten nach Auslieferung auftreten.

Die Bedingungen im einzelnen sind NL-09 oder ORGALIME S 2012 zu entnehmen.

Achtung! Mitunter gelten andere Garantiebestimmungen.
Die gültigen Garantiebestimmungen sind der jeweiligen Auftragsbestätigung zu entnehmen.

Die Garantie gilt nur, wenn Überprüfungen und Wartungsmaßnahmen entsprechend dieser Bedienungsanleitung erfolgt sind. Unter die Garantie fallen **keine** Kosten für übliche und entsprechend dieser Bedienungsanleitung erforderliche Wartungsmaßnahmen, Einstellungen oder regelmäßige Feineinstellungen. Auch die Personalkosten für solche Arbeiten sind von der Garantie nicht abgedeckt.
Die Garantieansprüche verfallen bei Schäden, die durch missbräuchliche oder fehlerhafte Verwendung des Gerätes entstanden sind.

4 VORGESEHENER EINSATZ • TECHNISCHE DATEN

Der Hubwagen von Hallins ist als Arbeitstisch und zur Waren- und Güterbeförderung sowie für die komfortable Beförderung zwischen verschiedenen Arbeitsplätzen mit oder ohne Last vorgesehen, und zwar in geschlossenen Räumen und unter normalen Industriebedingungen hinsichtlich Temperatur, Feuchtigkeit und Lichtverhältnissen (mind. 200 lux). Der Untergrund muss eben und fest sein und darf weder rutschig sein noch Löcher oder Bodenwellen aufweisen.

Typische Einsatzmöglichkeiten sind die Materialbeförderung in Großküchen; das Einräumen von Waren in Geschäften und Lagerhäusern; Werkzeugwechsel sowie Montage-, Service- und Reparaturarbeiten an Maschinen.

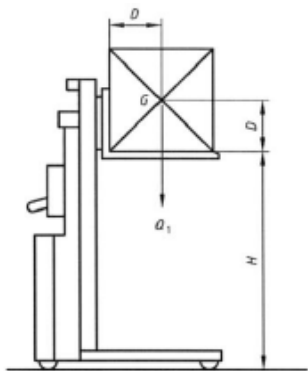
Technische Daten

BEZEICHNUNG	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03 SP4210020	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03 SP4210029
Eigengewicht	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Höchstlast*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Schwerpunkt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Schalldruck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Technische Daten

BEZEICHNUNG	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02	M4210014-02	M4210005-02	M4210000-02
	SP4210010	SP4210014	SP4210014	SP4210000
Eigengewicht	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Höchstlast*	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Schwerpunkt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Schalldruck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

* Eigengewicht und Höchstlast beziehen sich auf die Basisausführung jeweiligen Maschine inkl. glatter, rechteckiger Ladefläche und bei gleichmäßig über die Ladefläche verteilter Last. Für andere Hebevorrichtungen aus unserem Standardsortiment oder bei spezieller Kundenanpassung gelten andere Daten. Das entsprechende Zubehör ist unserer Produktbroschüre zu entnehmen.



Der Hubwagen ist für folgende Belastungsfälle vorgesehen:

- 100 % der Nennlast verteilt über die gesamte Fläche der Plattform
- Punktuelle Belastungen sind nicht zulässig.
- Der Schwerpunkt der Last muss in der Mitte der Plattform liegen.
- Seitenkräfte dürfen nicht auftreten.

Zeichenerklärung

D = Standardmaß für den Schwerpunktabstand der Last

G = Schwerpunktzentrum

H = Standardisierte Hubhöhe

Q1 = Last

Achtung! Andere Hebevorrichtungen können sich auf den jeweiligen Belastungsfall auswirken, siehe aktuelle Dokumentation.

Seitenkräfte entstehen zum Beispiel dadurch, dass gegen Last oder Hubwagen gedrückt oder dass ein Werkzeug oder Maschinenteil auf die Plattform gezogen wird. Wenn die Last Seitenkräften ausgesetzt wird, erhöht sich die Kippgefahr. Etwaige Seitenkräfte lassen sich nur sehr schwierig einschätzen, daher ist gegebenenfalls allergrößte Vorsicht geboten.

Für den sicheren und effizienten Einsatz kann der Hubwagen mit mehreren unterschiedlichen Hebevorrichtungstypen als der standardmäßigen einfachen Plattform ausgestattet sein. Die aktuelle Kapazität von Hubwagen mit Zubehör geht aus dem Handbuch des Zubehörs und dem Typenschild der Hebevorrichtung hervor.

Wenn die ursprünglich ausgelieferte Ausführung des Hubwagens verändert wird, gilt die ursprüngliche CE-Kennzeichnung nicht mehr.

Es kann neben den im Hubwagen eingebauten Sicherheitsvorrichtungen erforderlich sein, am oder beim Hubwagen weitere Sicherheitsmaßnahmen vorzusehen. Gegebenenfalls sind erforderliche Schritte mit dem Hallins-Vertreter, dem Sicherheitsbeauftragten oder dergl. zu besprechen.

Wir empfehlen, für die jeweilige Einsatzsituation eine **Gefahrenanalyse** entsprechend der Maschinenrichtlinie vorzunehmen.

Plattformerweiterungen, ungleichmäßig verteilte Lasten, Punkt- und horizontale Lasten sind unzulässig, sofern sie nicht ausdrücklich für den jeweiligen Fall zugelassen werden. Der entsprechende Hubwagen muss unter Berücksichtigung der Belastungsvoraussetzungen jedes einzelnen Einsatzes ausgewählt werden.

5 SICHERER BETRIEB

Der Hubwagen ist so gebaut und solchermaßen mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, dass Schäden und Unfälle vermieden werden. Dennoch ist es von außerordentlicher Wichtigkeit, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die die Hubsäule bedienen, ordnungsgemäß und gründlich in deren Bedienung eingewiesen werden.

- Den Hubwagen nur in den vorgesehenen Einsatzbereichen verwenden.
- Der Hubwagen darf nur von Personen bedient werden, die in seine Bedienung besonders eingewiesen wurden und die zu seiner Bedienung befugt sind. Die Arbeitsaufgaben werden entsprechend den Anweisungen der Vorgesetzten geplant und ausgeführt.
- Bitte beachten: Der Bediener ist dafür verantwortlich, dass niemand zu Schaden kommt.
- Hubwagen und Arbeitsumgebung müssen in ordnungsgemäßigem Zustand sein. Störungen müssen den Vorgesetzten mitgeteilt werden. Der Hubwagen darf im Falle von Schäden oder Störungen nicht eingesetzt werden, sofern sich diese auf Betriebs- oder Funktionssicherheit auswirken können. Der Hubwagen darf nicht benutzt werden, wenn er ohne das Einverständnis oder die Genehmigung der zuständigen Person repariert, verändert oder angepasst wurde.
- Der Hubwagen darf nur auf festen, ebenen und waagerechten Flächen eingesetzt werden. Die Neigung darf höchstens 2 % betragen.
- Der Bediener muss den Hubwagen sowie alle Teile der Ladung während der gesamten Zeit, in der sich der Hubwagen in Bewegung befindet, vollständig unter Aufsicht haben.
- Die Bedienung muss derart erfolgen, dass keine Gefahr von Verletzungen oder Schäden auftritt.
- Es sind Sicherheitsschuhe zu tragen. Wenn die jeweilige Arbeit dies erfordert, muss man auch Schutzhandschuhe und Schutzkleidung sowie sonstige persönliche Schutzausrüstung verwenden.

Der Hubwagen wird am Bedienerplatz hinter dem Handgriff des Hubwagens bedient. Er ist mit einer Steuervorrichtung ausgestattet, die eine Bedienung von verschiedenen Positionen aus ermöglicht.

- Niemals Hände, Arme oder andere Körperteile oder Gegenstände in die Hebevorrichtung stecken, wenn sich die Plattform/Hebevorrichtung in angehobenem Zustand befindet.
- Die Plattform/Hebevorrichtung niemals absenken, wenn sich darunter oder unter der

Ladung Personen oder Hindernisse befinden.

- Den Hubwagen nicht mit angehobener Last bewegen. Die Kippgefahr sowohl der Ladung als auch des Hubwagens beachten!
- Darauf achten, dass der Hubwagen nirgendwo anstößt.

BEI ARBEITEN IN DER NÄHE DER MASCHINE BESTEHT GROSSE QUETSCHGEFAHR!

- Zusammenstöße mit anderen mobilen Maschinen oder Ausrüstungsgegenständen in der Arbeitsumgebung sind zu vermeiden!
- Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder ausgeschaltet noch abgebaut werden.
- Veränderungen des Hubwagens, die sich auf die Betriebs- oder Funktionssicherheit auswirken, sind unzulässig.
- Schilder und Kennzeichnungen an der Hubsäule dürfen weder abgebaut noch unleserlich gemacht werden. Siehe auch Schilderverzeichnis in Abschnitt 13. Regelmäßig überprüfen, ob sich alle Schilder in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden.
- Es dürfen nur stabile und sicher aufzustellende Ladungen befördert werden. Die Ladung muss auf der gesamten Plattform/Hebevorrichtung ruhen, nicht nur auf einem Teil davon.
- Es dürfen nur Ladungen befördert werden, die im Rahmen der zulässigen Höchstlast der Hubsäule liegen.

Die Hebevorrichtung muss Form und Abmessungen der Ladung entsprechen.

- Grundsätzlich sollte versucht werden, die Ladung so mittig wie möglich auf der Plattform/Hebevorrichtung anzuordnen, damit Instabilität vermieden wird. Es sind Ladungen zu vermeiden, die über die Plattform/Hebevorrichtung hinausragen. Grundsätzlich ist darauf zu achten, dass die Ladung stabil auf dem Hubwagen platziert und bei Bedarf verzurrt wird. Es ist immer zu bedenken, dass die Ladung ins Rollen oder ins Rutschen kommen kann.
- Es sind sichere und ausreichende Hebevorrichtungen zu verwenden, wenn die Ladung auf den Hubwagen gestellt oder von ihm abgeladen wird. Bei schweren Lasten sowie bei Gefahrgut besonders vorsichtig vorgehen.
- Zur Vorbeugung von Unfällen muss der Hubwagen regelmäßig gewartet werden.
- Personen dürfen sich nicht auf der Plattform/Hebevorrichtung aufhalten.
- Wenn der Hubwagen ohne Aufsicht abgestellt wird, ist sicherzustellen, dass die Radbremsen zur Verhinderung unbeabsichtigter Bewegungen angezogen sind. Die Bremsen sind außerdem auch dann anzuziehen, wenn der jeweilige Arbeitseinsatz dieses erforderlich macht.
- Beim Umgang mit frei schwebender Last ist äußerst vorsichtig zu arbeiten.
- Der Hubwagen darf nicht als Wagenheber etwa zum Anheben von Fahrzeugen eingesetzt werden.
- Der Hubwagen darf nicht in unmittelbaren Kontakt mit Lebensmitteln kommen.

- Der Hubwagen darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
- Beim Einsatz in öffentlichen Umfeldern, vor allem in der Nähe von Kindern, muss der Bediener ausreichende Sicherheitsvorkehrungen treffen, um zu vermeiden, dass Personen in die Nähe der Maschine kommen, zum Beispiel durch Absperrung des Arbeitsbereiches oder durch Ausrüstung der Hubsäule mit entsprechender Sicherheitsausrüstung. Wir empfehlen, für die jeweilige Einsatzsituation eine Gefahrenanalyse entsprechend der Maschinenrichtlinie vorzunehmen.
- Bei Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten darf sich keine Ladung auf der Plattform/Hebevorrichtung Lastträger befinden.
- Der Antrieb des Hubwagens befindet sich unter einer Schutzabdeckung. Diese darf nur von Personen abgenommen werden, die eine für Inspektions-, Service- und Reparaturarbeiten ausreichender Kompetenz haben.
- Beim Austausch von Teilen dürfen ausschließlich Hallins-Ersatzteile verwendet werden. Anderenfalls können alle Garantieansprüche verfallen.
- Die Motorraumhaube und einige andere Teile sind aus Kunststoff. Diese dürfen weder Flammen noch ätzenden Chemikalien ausgesetzt werden.
- Die Quetschgefahr zwischen Ladefläche und Stützbein sowie zwischen Ladefläche und Hubmast ist stets zu beachten!

6 BETRIEB

Der richtige Einsatz des Hubwagen und die Verhinderung von Schäden und Unfällen setzen voraus dass diese Bedienungsanleitung genau gelesen wurde und der Hubwagen entsprechend bedient werden kann.

Zur sicheren Bedienung und zu Gefahren an Gerät und Ladung siehe Abschnitt 5 „Sicherer Betrieb“.

6.1 Standortwechsel

Wenn der Hubwagen abgestellt wird, müssen die Bremsen an den beiden bremsbaren Rädern grundsätzlich angesetzt werden. Bei der Beförderung von Gütern mithilfe des Hubwagens muss die Plattform/Hebevorrichtung immer möglichst weit abgesenkt sein.

Den beladenen Hubwagen niemals mit der Ladefläche in angehobener Position bewegen.

6.2 Steuerung der Plattform/Hebevorrichtung

Die Plattform/Hebevorrichtung kann nur bedient werden, wenn der Hauptschalter auf EIN gestellt ist, siehe Abbildung 1.

Die Bedienung erfolgt dann mit der Steuervorrichtung (AUF/AB), siehe Abbildung 2.

Während der Beförderung grundsätzlich das gesamte Gerät und alle Teile der Ladung im Auge behalten.

6.3 Maßnahmen nach dem Einsatz

Nach Beendigung der Arbeiten kann die Plattform/Hebevorrichtung in angehobener Position belassen werden, sofern dies nicht zu Schwierigkeiten oder Problemen führt.

Es empfiehlt sich, die Plattform/Hebevorrichtung nach Einsatzende grundsätzlich möglichst weit abzusenken.

Den Hauptschalter ausschalten und den Hubwagen so abstellen, dass eine unbefugte Benutzung nicht möglich ist.

7 BATTERIE

7.1 Funktion

Die Batterien sind wartungsfrei und können stehend oder liegend eingesetzt werden. Zur Vermeidung eventueller Betriebsstörungen sind nur Originalbatterien zu verwenden.

7.2 Batterieladevorgang

Um die Lebensdauer der Batterien zu optimieren, müssen die Batterien mindestens einmal täglich aufgeladen werden, zum Beispiel während der Nacht. Das Aufladen beginnt, sobald der Netzstecker in eine Netzsteckdose gesteckt wird. Die Batterie kann nicht überladen werden, da die Ladeeinheit in den Wartungszustand umschaltet, sobald die Batterien voll sind. Wenn der Hubwagen über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, ist er zur Sicherstellung der Batterieladung an die Stromversorgung anzuschließen.

7.3 Aufbewahrung

Wegen der im Hubwagen eingebauten Batterien ist es wichtig, ihn bei einer längeren Nichtbenutzung richtig aufzubewahren.

Bei Nichtbenutzung des Hubwagens entlädt sich die Batterie von selbst. Die Zeit bis zur vollständigen Selbstentladung ist von Batterie zu Batterie unterschiedlich lang. Ein wichtiger und entscheidender Faktor ist die Lagertemperatur. Die Aufbewahrung sollte an einem trockenen Ort und möglichst bei +20 °C erfolgen.

Der Hauptschalter muss immer auf AUS geschaltet werden, wenn der Hubwagen nicht benutzt wird.

7.4 Batterie-Recycling

Bleibatterien gelten als umweltschädlicher Abfall und müssen daher zur Vermeidung von Umweltschäden nach Verbrauch dem Recycling zugeführt werden.

7.5 Batterieanzeige

Die Batterieanzeige leuchtet dauerhaft, wenn die Batterien geladen sind. Die Spannung

der Batterien wird in zehn Stufen angezeigt, siehe Abbildung 3. Wenn die Batterien vollkommen entleert sind, blinkt ein Balken im roten Feld. Bei technischen Fehlern ist zur Fehlerbeseitigung Kontakt zum technischen Service oder zum Hersteller des Hubwagens aufzunehmen.

8 REINIGUNG

Da der Hubwagen elektrische Bauteile hat, muss die Reinigung unbedingt entsprechend der Empfehlung erfolgen.

- Vor der Reinigung die Ladung von der Plattform/Hebevorrichtung nehmen.

WARNUNG! Während der Reinigung darf der Hubwagen unter keinen Umständen am Stromnetz angeschlossen sein.

Die Hubsäule außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

WARNUNG! Die Hubsäule darf unter keinen Umständen mit Wasser abgespült werden!

9 WARTUNG

Zur Optimierung des Hubwagenbetriebs sind die nachstehend beschriebenen Wartungsmaßnahmen regelmäßig auszuführen.

- Vor Aufnahme der Wartungsarbeiten die Ladung von der Plattform/Hebevorrichtung nehmen.
- Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten müssen durch entsprechend ausgebildetes Personal erfolgen.

Wenn keine eigene technische Kompetenz vorhanden ist, muss Kontakt zum Hubwagenhersteller aufgenommen werden.

Durchgeführte Kontrollen und Reparaturen sind zu dokumentieren, siehe Kapitel 10 Fahrtenbuch • Service und Wartung.

Tägliche Wartung

1. Sicherstellen, dass das Ladegerät nicht am Hubwagen angeschlossen ist.
2. Sicherstellen, dass Bediengerät des Hubwagens, Ladegerät und Kabelhalterung in Ordnung sind.
3. Den Hubwagen entsprechend den Reinigungsanleitungen reinigen.

Monatliche Wartung

1. Sämtliche elektrischen Anschlüsse und Komponenten überprüfen und eventuelle Schäden und Verschleiß beheben. Bei Bedarf defekte Teile durch Neuteile ersetzen.
2. Fahrgestell, Rahmen und Ladefläche auf Schäden, Risse, Abschabungen, Korrosion

usw. untersuchen. Außerdem Sicherstellen, dass alle Halterungen vorhanden und ordnungsgemäß befestigt sind.

3. Sicherstellen, dass sich alle Räder drehen und die Reifen keine Schäden aufweisen. Die Kugellager der Drehscheibe schmieren.

4. Sicherstellen, dass die Radbremsen unbeschädigt und funktionsfähig sind.

5. Sicherstellen, dass die Antriebskette unbeschädigt ist.

6. Sicherstellen, dass alle Aufkleber lesbar sind und sich an den richtigen Stellen befinden.

7. Sicherstellen, dass die Ladungsverzerrungen unbeschädigt und funktionsfähig sind.

8. Die Innenseite des Hubmastes mit Ölspray schmieren.

10 FAHRTENBUCH • SERVICE UND WARTUNG

Servicebuch des Produktes:

Artikelnummer: _____

Seriennummer: _____

Lieferdatum: _____

Serviceintervall: _____

Beispiel mit Angaben, die zu jedem Servicezeitpunkt einzutragen sind.

SERVICE & WARTUNG

Datum: _____

Unterschrift: _____

Notizen: _____

11 FEHLERSUCHE

Der Hubwagen wurde so entworfen und getestet, dass er sich durch optimale Betriebssicherheit und Lebensdauer auszeichnet, wenn die Routinewartung entsprechend den vorliegenden Anleitungen erfolgt.

Bei einer Funktionsstörung ist zunächst immer die Last von der Plattform/Hebevorrichtung zu entfernen, bevor mit der Fehlersuche und Reparatur begonnen wird. Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten müssen durch entsprechend ausgebildetes Personal erfolgen.

Symptom Maßnahme

Die Ladefläche bewegt sich trotz entsprechendem Signal nicht.

A. Überprüfen, ob Steuerung und Ladegerät fehlerfrei arbeiten.

B. Den Netzstecker an das Ladegerät am Hubwagen anschließen und die Batterie mindestens 8 Stunden lang aufladen.

Wenn auch nach diesen Maßnahmen weiterhin Probleme vorliegen, ist Kontakt zu einem offiziellen Reparaturbetrieb oder zum Hersteller aufzunehmen.

12 ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN

Verbrauchte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern sind der geregelten Sondermüll-Entsorgung zuzuführen.
Die Maschine ist aus recycelbarem oder wiederverwendbarem Material hergestellt.
Assortierte Produkte sind zur Entsorgung an geeignete Spezialunternehmen abzugeben.

13 SCHILDER



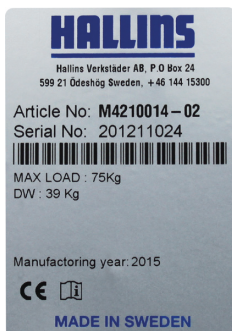
**Nicht unter Laste oder
Hubebene stehen!**



Warnung! Quetschgefahr!



Flächenbelastung



Typenschild



Nicht abspülen!



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Gemäß EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage 2 A)

Hersteller

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, SCHWEDEN

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

versichert über einen bevollmächtigten Vertreter,
dass der

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

in allen betroffenen Teilen gemäß der RICHTLINIE 2006/42/EG vom 17. Mai 2006
hergestellt worden ist.

Der Unterzeichner ist befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen.
ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, Geschäftsführer



MANUEL D'UTILISATION

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ORIGINALES

CHARIOT ELEVATEUR

50–250 kg v.02/03

Sommaire

1	INTRODUCTION	39
2	LIVRAISON ET MONTAGE	39
3	GARANTIE	39
4	UTILISATION PREVUE • DONNEES TECHNIQUES	40
5	SECURITE D'UTILISATION	42
6	UTILISATION	44
	6.1 Déplacement	44
	6.2 Manœuvre du plateau/de l'accessoire de levage	44
	6.3 Dispositions après utilisation	45
7	BATTERIE	45
	7.1 Fonction	45
	7.2 Mise en charge de la batterie	45
	7.3 Stockage	45
	7.4 Recyclage des batteries	45
	7.5 Indicateur de batterie	46
8	NETTOYAGE	46
9	MAINTENANCE	46
10	MANUEL D'UTILISATION • DÉPANNAGE ET MAINTENANCE	47
11	RECHERCHE DE PANNES	47
12	RECYCLAGE	48
13	PANNEAUX	48
	CE: GARANTIE CE DE CONFORMITÉ	49

ACCESSOIRES: (Voir les descriptions sur notre site web <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

En utilisant un de nos accessoires, par exemple un porte-charge, des tâches spécifiques peuvent être effectuées efficacement et en toute sécurité. Par exemple, la manipulation de grands contenants de lait, récipients alimentaires, rouleaux de matériau avec noyau creux, le levage et la rotation de grands récipients, même cylindriques, etc.

DOCUMENTATION TECHNIQUE

D'autres instructions, par exemple, des listes de pièces de rechange, des schémas de câblage et d'autres informations techniques, peuvent être obtenues auprès de Hallins Sales AB. Les coordonnées sont disponibles sur: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

1 INTRODUCTION

Nous avons le plaisir de vous livrer un chariot élévateur Hallins.

Le numéro d'article et le numéro de référence sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

N'oubliez pas que : **Seul le personnel autorisé peut utiliser le chariot élévateur !**

L'habilitation recouvre l'obligation de connaître les instructions et de les suivre !

Il est très important de lire et de comprendre les instructions avant de commencer à utiliser le chariot élévateur.

Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur.

Ce manuel d'instruction doit être mis à la disposition du personnel concerné, et être entreposé à un emplacement protégé. Il doit accompagner l'équipement lorsque ce dernier est transféré à un autre poste de travail.

Une utilisation, ainsi que des commandes, inspections et interventions d'entretien correctes subordonnent l'efficacité et la sécurité du travail.

2 LIVRAISON ET MONTAGE

Le chariot élévateur est fourni :

- Debout sur une palette, enveloppé d'un film plastique de protection ou
- Couché dans un carton (machine partiellement démontée), accompagné **d'instructions** de montage

Après le déballage, apportez le matériel d'emballage dans un centre de recyclage organisé.

Vérifiez que la machine n'est pas endommagée. Signalez tout dommage au transporteur et à Hallins.

Les accessoires éventuels qui ne sont pas prémontés doivent être mis en place conformément aux instructions les accompagnant dans leur emballage.

Vous devez manipuler le chariot élévateur à l'aide de dispositifs de levage appropriés.

ATTENTION ! Avant d'utiliser le chariot élévateur pour la première fois, mettez-le en charge pendant au moins 8 heures.

3 GARANTIE

Conformément à la condition de garantie du document **NL-09** et de **ORGALIME S 2012**, le constructeur remédie à tout problème à un défaut de fabrication ou du matériau, se révélant dans les vingt-quatre (**24**) mois suivant la livraison.

Concernant les autres conditions, voir NL-09 ou ORGALIME S 2012.

ATTENTION ! D'autres conditions de garantie peuvent être applicables.

Voir la confirmation de commande concernant les conditions applicables.

Pour que la garantie soit valable, les interventions de contrôle et d'entretien doivent être effectuées conformément aux instructions. Cette garantie ne couvre **pas** les coûts des interventions normales d'entretien, de réglage ou des ajustements réguliers conformément aux instructions. Les coûts de main d'œuvre liés à ces interventions ne sont pas non plus couverts par la garantie.

Les dommages liés à un usage non conforme ou à une mauvaise utilisation de l'équipement suspendent l'application de la garantie.

4 UTILISATION PREVUE • DONNEES TECHNIQUES

Le chariot élévateur Hallins est conçu comme table de travail et pour la manutention des marchandises, pour le déplacement facile et efficace avec ou sans charge entre les différents postes de travail, dans des conditions industrielles normales en termes de température, d'humidité et d'éclairage (200 lux minimum). Il doit s'appuyer sur une surface plane, ferme et non glissante, et ne comportant ni creux ni obstacles.

La manutention d'objets dans une grande cuisine, le conditionnement de marchandises dans des magasins et des dépôts, le changement d'outillage, le montage, la maintenance et les réparations sur des machines sont des exemples d'utilisations typiques.

Caractéristiques techniques

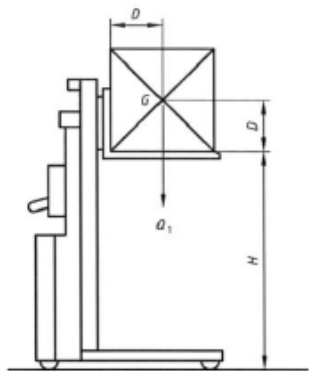
DÉSIGNATION	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
No d'article	M4210020-03	M4210021-03	M4210023-03	M4210026-03	M4210029-03
		M4210022-03	M4210024-03	M4210027-03	M4210030-03
			M4210025-03	M4210028-03	
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Poids	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Charge max*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Centre de gravité (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Pression sonore	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Caractéristiques techniques

DÉSIGNATION	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
No d'article	M4210010-02	M4210014-02	M4210005-02	M4210000-02
	SP4210010	SP4210014	SP4210014	SP4210000
Poidst	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Charge max**	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Centre de gravité (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Pression sonore	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

* Les poids propres et la charge maxi. se réfère à la version de base de chaque machine, y compris le plateau rectangulaire lisse, et avec la charge répartie uniformément sur la surface de charge. Si d'autres accessoires de levage, de notre gamme standard d'accessoires de levage ou spécialement personnalisés, sont utilisés, d'autres données s'appliquent.

Voir les accessoires respectifs dans notre catalogue de produits.



Le chariot élévateur est dimensionné selon les cas de charge suivants :

- 100 % de la charge nominale s'étend sur toute la surface de la plate-forme.
- Les charges ponctuelles sont interdites.
- Le centre de gravité de la charge doit être situé au centre de la plate-forme.
- Les sollicitations latérales sont interdites.

Explication des symboles

D = Dimensions standard pour la distance au centre de gravité de la charge

G = Centre de gravité

H = Hauteur de levage normalisée

Q1 = Charge

ATTENTION ! D'autres accessoires de levage peuvent être utilisés qui influent sur la charge. Voir la documentation en vigueur.

Les sollicitations latérales se produisent notamment en cas de pression contre le chariot ou la charge ou en tirant un outil ou une pièce mécanique, par exemple, sur la plate-forme. Si la charge est soumise à des sollicitations latérales, le moment de bascule augmente.

Il est très difficile de vérifier l'ampleur des sollicitations latérales existantes et il convient donc d'observer toujours la plus grande prudence.

Afin d'obtenir une utilisation sûre et efficace, il est possible d'équiper le chariot élévateur de plusieurs différents accessoires de levage. La capacité actuelle du chariot élévateur avec accessoire est indiquée dans le manuel d'utilisation de l'accessoire et le marquage sur l'accessoire de levage.

Si le chariot élévateur subit des modifications par rapport au modèle livré à l'origine, le marquage CE d'origine n'est plus valable.

En plus des protections intégrées dans le chariot, des mesures de sécurité supplémentaires peuvent être exigées sur ou autour du chariot élévateur. Examinez les mesures nécessaires avec un représentant Hallins ou avec un délégué à la sécurité ou équivalent.

Nous conseillons d'établir une **Analyse des risques** concernant la situation de travail réelle, conformément à la Directive sur les machines.

Les extensions du plateau, les charges mal réparties, ponctuelles ou horizontales ne sont pas autorisées, dans la mesure où elles ne sont pas expressément prévues dans le cas concerné. Le choix d'un chariot élévateur adapté doit se fonder sur les conditions de charge pour chaque application.

5 SECURITE D'UTILISATION

La conception et l'équipement du chariot élévateur incluent les dispositifs de sécurité destinés à prévenir et à éviter les dommages et les accidents. Il est toutefois essentiel que l'utilisateur connaisse parfaitement le mode d'utilisation du chariot élévateur.

- N'utilisez le chariot élévateur que pour les objectifs auxquels il est destiné.
- Le chariot élévateur ne doit être utilisé que par des personnes spécifiquement informées, et habilitées à l'utiliser. Les tâches doivent être planifiées et réalisées conformément aux instructions de l'encadrement.
- N'oubliez pas que vous avez la responsabilité, en tant qu'utilisateur, de veiller à ce que personne ne soit blessé.
- Le chariot élévateur et la zone de travail doivent être en très bon état. Les défaillances doivent être signalées à l'encadrement. Le chariot élévateur ne doit pas être utilisé en cas de dommages ou de défauts influant sur la sécurité de l'exploitation ou du fonctionnement. Le chariot élévateur ne doit pas être utilisé s'il a été réparé, modifié ou adapté sans l'autorisation et l'approbation de la personne responsable.
- Veillez à ce que le chariot élévateur soit utilisé sur une surface ferme, plane et horizontale. Pente maximale : 2 %.
- L'opérateur doit avoir une visibilité complète du chariot élévateur et des éléments de la charge pendant tout le temps de déplacement
- L'utilisation doit se dérouler de manière à éliminer tout risque de dommages aux personnes et aux biens.

Il convient d'utiliser des chaussures de sécurité ainsi que, si les instructions de travail l'exigent, des gants et vêtements de sécurité et tout autre équipement de sécurité personnelle.

- La commande du chariot élévateur est effectuée à partir de la position de commande, derrière la poignée du chariot. Le chariot élévateur peut être équipé d'un dispositif de commande permettant de le manœuvrer depuis différentes positions.
- Ne mettez jamais les mains, les bras ou toute autre partie du corps ou objet dans le dispositif de levage lorsque le plateau/l'accessoire de levage est soulevé.
- N'abaissez le plateau/l'accessoire de levage que si aucune personne ou obstacle ne se trouve dans l'espace au-dessous de celui-ci et de la charge.
- Ne déplacez pas le chariot élévateur avec la charge en position haute. Veillez toujours au risque de renversement de la charge comme du chariot.
- Ne mettez jamais en contact le chariot élévateur avec les objets environnants.

GARDEZ EN MEMOIRE LES RISQUES IMPORTANTS DE PINCEMENT LORS DE TRAVAUX DANS LE CHAMP DE LA MACHINE !

- Prêtez attention aux risques de collision avec d'autres machines et équipements mobiles sur le lieu de travail.
- Les dispositifs de sécurité ne doivent pas être mis hors service ou enlevés.
- Les modifications du chariot élévateur ayant des incidences sur la sécurité de l'exploitation ou du fonctionnement ne sont pas autorisées.
- Les plaques et marquages ne doivent pas être enlevés ou rendus illisibles. Voir également la signification des plaques, section 13. Contrôlez régulièrement que toutes les plaques sont intactes.
- Seules les charges installées de manière stable et sûre peuvent être manutentionnées. La charge doit être supportée par la totalité du plateau/de l'accessoire de levage, et non par certaines parties uniquement.
- Seules les charges correspondant à la capacité de levage autorisée peuvent être manipulées.
- Le dispositif de levage doit être adapté à la forme et aux dimensions de la charge.
- Efforcez-vous toujours de placer la charge au centre du plateau/accessoire de levage afin d'éviter toute instabilité. Evitez également de faire dépasser la charge au-dehors du plateau/de l'accessoire de levage et contrôlez qu'elle reste bien sur le chariot. Arrimez-la si nécessaire. Prenez en compte les risques de perte d'une charge qui roule ou s'écroule.
- Utilisez des dispositifs de levage sûrs et adaptés pour le placement et la reprise des charges sur le chariot élévateur. Portez une attention particulière à la manutention des objets lourds, ainsi que des objets ayant un contenu dangereux.
- Le chariot élévateur doit être régulièrement soumis à un entretien préventif afin de prévenir les accidents.
- Les personnes ne doivent en aucun cas se tenir sur le plateau/l'accessoire de levage.
- Lorsque le chariot est laissé sans surveillance, veillez à enclencher les freins des roues afin d'éviter tout déplacement intempestif. Les freins doivent également être enclenchés lorsque les tâches à effectuer l'exigent.
- Observez la plus grande prudence lors de la manutention de charges oscillant librement.
- N'utilisez jamais le chariot élévateur comme un cric pour soulever un véhicule, par exemple.
- Le chariot élévateur ne doit pas entrer en contact direct avec des produits alimentaires.
- N'utilisez pas le chariot élévateur en milieu potentiellement explosif.
- En cas d'utilisation dans un lieu public, en particulier lorsque des enfants sont susceptibles de se trouver dans le champ de travail de la machine, l'opérateur doit prendre des

mesures suffisantes afin d'empêcher les personnes de pénétrer dans la zone à risques, par exemple en la fermant, ou en équipant la machine de dispositifs de sécurité. Nous conseillons d'établir une Analyse des risques concernant la situation de travail réelle, conformément à la Directive sur les machines.

- Aucune charge ne doit se trouver sur le plateau/l'accessoire de levage lors des inspections, de la maintenance et des réparations.
- Le mécanisme d'entraînement du chariot élévateur est placé dans un compartiment de protection. Celui-ci ne doit être ouvert que par des membres du personnel possédant des compétences suffisantes en matière d'inspection, de maintenance et de réparation.
- Seules les pièces de rechange originales Hallins peuvent être utilisées lors du remplacement de pièces. Dans le cas contraire, la garantie cesse d'être applicable dans son intégralité.
- Le compartiment moteur et certains autres éléments sont en matière plastique. Ils ne doivent pas être exposés au feu ou à des produits chimiques corrosifs, par exemple.
- Attention aux risques de pincement entre le plateau/l'accessoire de levage et l'étrésillon, ainsi qu'entre le plateau/l'accessoire de levage et le mât.

6 UTILISATION

Afin de profiter au mieux des capacités du chariot élévateur, tout en prévenant et en évitant les risques, il est essentiel de lire soigneusement les instructions et d'utiliser le chariot de manière appropriée.

Voir la section 5 « Sécurité d'utilisation » pour les conditions de sécurité et les risques liés à la manutention de la machine et de la charge.

6.1 Déplacement

Lorsque le chariot élévateur n'est pas utilisé pour le déplacement, les freins sur ces deux roues doivent toujours être enclenchés. Lors du transport de marchandises avec le chariot élévateur, le plateau/l'accessoire de levage doit toujours être au niveau le plus bas.

Ne transportez jamais de marchandises avec le plateau porte-charge en position haute.

6.2 Manœuvre du plateau/de l'accessoire de levage

Afin de pouvoir commander le plateau/l'accessoire de levage, l'interrupteur principal doit être en position MARCHÉ.

La commande est ensuite effectuée à l'aide du dispositif de commande ((HAUT/BAS), voir illustration 2.

Veillez à toujours avoir une vision totale de la machine et des éléments de la charge pendant toute la manœuvre.

6.3 Dispositions après utilisation

Le chariot élévateur peut, une fois le travail terminé, être laissé avec le plateau/l'accessoire de levage en position haute, à condition que ceci n'implique ni inconvénients, ni risques.

Nous conseillons d'abaisser généralement le plateau/l'accessoire de levage jusqu'au sol une fois le travail achevé.

Mettez l'interrupteur en position d'arrêt et veillez à ce qu'aucune utilisation intempestive ne puisse se produire.

7 BATTERIE

7.1 Fonction

Les batteries sont sans entretien et peuvent être placées à l'horizontale ou la verticale. Utilisez uniquement des batteries d'origine pour éliminer tout éventuel dysfonctionnement.

7.2 Mise en charge de la batterie

Afin de prolonger la vie des batteries, elles doivent être rechargées chaque jour pendant une certaine période, par exemple durant la nuit. Le processus de charge démarre dès que la prise est branchée à un connecteur. La batterie ne peut être mise en surcharge dans la mesure où la charge s'interrompt lorsque la batterie est entièrement chargée. Si le chariot élévateur n'est pas utilisé pendant de longues périodes, il doit être branché sur une prise électrique pour qu'une charge d'entretien soit effectuée.

7.3 Stockage

Etant donné que le chariot élévateur contient des batteries, il est essentiel de le stocker s'il ne doit pas être utilisé pendant un temps assez long.

La batterie se décharge lorsque le chariot n'est pas utilisé. La température à laquelle les batteries sont stockées est un facteur essentiel et déterminant pour la durée de vie des batteries. Le stockage du chariot élévateur et des batteries doit toujours être effectué dans un local sec, dont la température s'approche le plus possible de +20°C.

L'interrupteur principal doit toujours être en position ARRÊT lorsque le chariot n'est pas utilisé.

7.4 Recyclage des batteries

Les batteries au plomb sont classifiées comme des déchets dangereux pour l'environnement ; elles doivent donc toujours être envoyées pour recyclage ou réutilisation afin d'éviter que l'environnement n'en souffre.

7.5 Indicateur de batterie

L'indicateur de batterie émet une lumière verte lorsque les batteries sont chargées. L'indicateur indique la tension des batteries en dix étapes décroissantes, voir illustration 3. Quand les batteries sont déchargées, une barre clignote dans le champ rouge. En cas de problème technique, contactez le service technique ou le fournisseur du chariot élévateur pour obtenir l'aide nécessaire.

8 NETTOYAGE

Le chariot élévateur contenant des composants électriques, il est très important d'effectuer un nettoyage conformément à la description conseillée.

- Retirez la charge du plateau/de l'accessoire de levage avant de procéder au nettoyage.

Attention ! Le chariot élévateur ne doit en aucun cas être branché sur le secteur lors du nettoyage.

Nettoyez le chariot en l'essuyant à l'extérieur à l'aide d'un chiffon humide.

Attention ! Le chariot élévateur ne doit en aucun cas être rincé avec de l'eau !

9 MAINTENANCE

Pour que votre chariot élévateur fonctionne de manière optimale, il est important d'effectuer un entretien régulier conformément aux consignes ci-dessous.

- Retirez la charge du plateau/de l'accessoire de levage avant d'effectuer les opérations d'entretien.
- Les inspections, la maintenance et les réparations doivent être effectués par un personnel compétent.

Si vous n'avez aucune compétence technique, contactez le fournisseur du chariot élévateur pour obtenir l'aide nécessaire.

Les contrôles et réparations effectués doivent être documentés, voir le chapitre 10 Manuel d'utilisation • dépannage et entretien.

Tous les jours

1. Vérifiez que le chargeur n'est pas branché au chariot.
2. Vérifiez que le dispositif de commande du chariot, le chargeur et le poste de mise en charge fonctionnent correctement.
3. Nettoyez le chariot conformément aux instructions de nettoyage.

Tous les mois

1. Vérifiez toutes les connexions et tous les composants électriques et remédiez aux éventuels dommages et usure. Remplacez éventuellement par des pièces neuves.
2. Contrôlez le châssis, le bâti et le plan de charge, afin de repérer tous les types de défauts, fissures, gauchissements, corrosion etc., et vérifiez que tous les dispositifs de

blocage sont en place et correctement fixés.

3. Vérifiez que toutes les roues tournent librement ainsi que l'intégralité du bandage en caoutchouc. Lubrifiez le palier du rail de roulement.

4. Vérifiez que les freins de stationnement ne sont pas endommagés et qu'ils fonctionnent correctement.

5. Vérifiez que la chaîne d'entraînement n'est pas endommagée.

6. Vérifiez que toutes les décalcomanies sont lisibles et se trouvent à leur place.

7. Vérifiez que les dispositifs éventuels de fixation des marchandises sont entiers et fonctionnels.

8. Lubrifiez l'intérieur de la colonne à l'aide d'huile en spray.

10 MANUEL D'UTILISATION - DÉPANNAGE ET MAINTENANCE

Manuel d'entretien du produit:

Numéro d'article: _____

Numéro de série: _____

Fourni le: _____

Intervalles de service: _____

Exemple de contenu à indiquer à chaque mesure de service.

MAINTENANCE & ENTRETIEN

Date : _____

Signature : _____

Note : _____

11 RECHERCHE DE PANNES

Le chariot élévateur est conçu et éprouvé de manière à assurer la sécurité d'exploitation et la durée de vie optimales, à condition que la maintenance ordinaire soit effectuée conformément aux instructions.

En cas de perturbation du fonctionnement, retirez toujours la charge du plateau/de l'accessoire de levage avant d'effectuer toute recherche de panne ou réparation. Les inspections, la maintenance et les réparations doivent être effectués par un réparateur habilité.

Symptôme Mesure corrective

Le plateau porte-charge ne bouge pas lors de l'émission du signal

A. Vérifiez que le dispositif de commande et le chargeur fonctionnent correctement.

B. Raccordez le cordon d'alimentation au réseau
et mettez en charge pendant au moins 8 heures..

Si le problème persiste après avoir pris ces mesures, contactez un réparateur habilité ou votre fournisseur.

12 RECYCLAGE

Ne jetez pas les batteries usagées, mais remettez-les à un point de collecte.
La machine est fabriquée dans des matériaux recyclables ou réutilisables. Les produits en fin de vie doivent être envoyés à une entreprise appropriée pour recyclage.

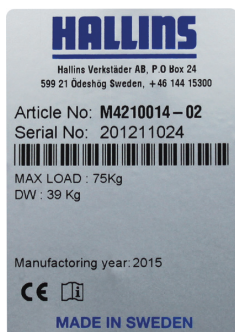
13 PANNEAUX



Arrêt Marche



Charge distribuée max.



Plaque de la machine





GARANTIE CE DE CONFORMITÉ

(Conformément à la directive CE sur les machines 2006/42/CE, annexe 2 A)

Fabricant

**Hallins Sales AB
Fabriksvägen 1,
SE-599 33 Ödeshög, SUEDE**

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Représenté par :

Garantit par la présente que le

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

est dans toutes les parties pertinentes fabriqué conformément à la DIRECTIVE DU CONSEIL 2006/42/CE du 17 mai 2006.

Le soussigné est autorisé à établir la documentation technique.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, Directeur général



MANUAL DEL USUARIO

MANUAL DE INSTRUCCIONES, VERSIÓN ORIGINAL

CARRETILLA ELEVADORA

50–250 kg v.02/03

Índice

1	INTRODUCCIÓN	52
2	ENTREGA Y MONTAJE	52
3	GARANTÍA	52
4	USO PREVISTO – DATOS TÉCNICOS	53
5	USO SEGURO	55
6	USO	57
	6.1 Traslado	57
	6.2 Manejo de la plataforma/el dispositivo elevador	57
	6.3 Medidas a tomar después del uso	57
7	BATERÍA	58
	7.1 Funcionamiento	58
	7.2 Carga de la batería	58
	7.3 Almacenamiento	58
	7.4 Reciclaje de baterías	58
	7.5 Indicador de batería	58
8	LIMPIEZA	59
9	MANTENIMIENTO	59
10	LIBRO DE REGISTROS – SERVICIO Y MANTENIMIENTO	60
11	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	60
12	INSTRUCCIONES PARA EL RECICLAJE	60
13	RÓTULOS	61
	CE: DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	62

ACCESORIOS: (Ver las descripciones en nuestro sitio web <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

El uso de uno o varios de nuestros accesorios como portacargas permite solucionar determinadas tareas de una manera eficaz y segura. Por ejemplo, el manejo de grandes envases de leche, recipientes de alimentos, rollos de material con núcleo hueco, elevación y giro de recipientes grandes, incluso cilíndricos, etc.

DOCUMENTACIÓN TÉCNICA

Las demás instrucciones, por ejemplo, listas de repuestos, esquemas eléctricos y otra información técnica, pueden obtenerse de Hallins Sales AB. Los datos de contacto se incluyen en: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

Por ejemplo, las listas de repuestos, los esquemas eléctricos y otra información técnica.

1 INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por su compra de una carretilla elevadora de Hallins.

Los números de referencia y de serie se incluyen en la placa de características.

Recuerde que: **¡Únicamente las personas autorizadas pueden utilizar la carretilla elevadora!**

La autorización comporta la obligación de conocer las instrucciones de uso, y seguir-las!

Es muy importante que se lean y comprendan las instrucciones antes de utilizar la carretilla elevadora.

Si tiene preguntas, diríjase al proveedor.

Estas instrucciones deben estar a disposición del personal implicado, guardarse en un lugar seguro y acompañar al producto si este se lleva a otro lugar de trabajo.

El uso, manejo, inspecciones y mantenimiento correctos son decisivos para trabajar con eficiencia y seguridad.

2 ENTREGA Y MONTAJE

La carretilla elevadora se entrega:

- en posición vertical sobre una paleta recubierta con plástico protector;
- en posición horizontal en una caja (la máquina semi desmontada), incluyendo las **instrucciones de montaje**

Después de desembalar la máquina, entregar los materiales de embalaje a una estación de reciclaje organizado.

Controlar que la máquina no presente daños. Notificar los daños al transportista y a Hallins.

El montaje posterior de accesorios, en su caso, debe hacerse siguiendo las instrucciones que acompañan a cada accesorio.

Tener en cuenta que la carretilla debe manejarse con suficientes dispositivos elevadores.

NOTA: Antes de utilizar la carretilla elevadora por primera vez, cargar las baterías durante 8 horas como mínimo.

3 GARANTÍA

De conformidad con las condiciones de garantía de **NL-09** y **ORGALIME S 2012**, el fabricante reparará cualquier defecto material o de fabricación que haya surgido en un plazo de veinticuatro(24) meses desde la fecha de la entrega.

Para más detalles sobre las condiciones, consultar NL-09 u ORGALIME S 2012.

NOTA: Pueden darse otras condiciones para la garantía.

En lo referente a las condiciones vigentes, véase la confirmación del pedido en cuestión.

Para que la garantía no pierda su validez, deberán haberse efectuado los controles y el mantenimiento de acuerdo con las instrucciones. Esta garantía **no** cubre los costes relacionados con el mantenimiento normal, los reglajes o los ajustes periódicos de conformidad con las instrucciones. Tampoco cubre los costes de mano de obra relacionados con las operaciones mencionadas.

La garantía dejará de tener validez si se producen daños debido al uso indebido o incorrecto del equipo.

4 USO PREVISTO – DATOS TÉCNICOS

La carretilla elevadora de Hallins ha sido diseñada como mesa de trabajo y para el manejo de mercancías, para traslados cómodos y eficaces con o sin carga entre diferentes lugares de trabajo en interiores, en condiciones industriales normales en cuanto a temperatura, humedad y alumbrado (mín. 200 lux). El suelo ha de ser plano, duro, antideslizante y sin baches y obstáculos.

Como usos típicos puede mencionarse el manejo de objetos para cocinas industriales, el desembalaje de mercancías en almacenes y tiendas, cambio de herramientas, montaje, servicio y reparación de máquinas.

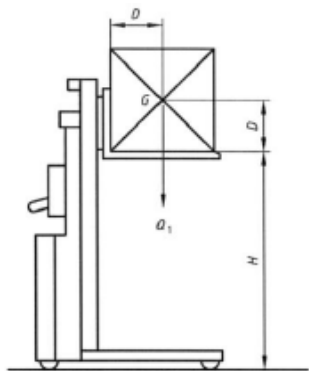
Datos técnicos

DENOMINACIÓN	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
No de referencia	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Peso propio	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Carga máx*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Centro de gravedad (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Presión acústica	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Caractéristiques techniques

DENOMINACIÓN	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
No de referencia	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Peso propio	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Carga máx*	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Centro de gravedad (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Presión acústica	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

* La tara y la carga máxima se refieren a la versión básica de cada máquina con placa de carga lisa y rectangular, y con la carga repartida de forma regular en la superficie de carga. Otros dispositivos elevadores, ya sea nuestra gama estándar o especialmente adaptados al cliente, implican que se aplican otros datos técnicos. Consultar los accesorios correspondientes en nuestro folleto del producto.



La carretilla elevadora tiene las dimensiones adecuadas para los siguientes casos de carga:

- el 100% de la carga nominal repartida sobre la superficie total de la plataforma
- no se permiten cargas puntuales
- se presume que el centro de gravedad de la carga está ubicado en el centro de la plataforma
- no se permiten fuerzas laterales

Aclaración de los símbolos

D = dimensiones estándar para la distancia al centro de gravedad de la carga

G = centro de gravedad

H = altura de elevación normalizada

Q1 = carga

NOTA: Puede haber otros dispositivos elevadores que afectan el caso de carga. Consultar la documentación pertinente.

Las fuerzas laterales surgen, por ejemplo, al empujar la carretilla o la carga, o al arrastrar p. ej. una herramienta o pieza de máquina en la plataforma. Si se aplica la fuerza lateral sobre la carga, aumenta el par de vuelco.

Es muy difícil conocer la intensidad de una fuerza lateral, por lo que ha de procederse siempre con la máxima precaución.

Para que el uso de la carretilla sea seguro y eficaz, es posible equiparla con diversos tipos de dispositivos elevadores. La capacidad actual de la carretilla elevadora con accesorios se indica en el manual de instrucciones del accesorio y la etiqueta del dispositivo elevador.

Si se modifica la ejecución suministrada originalmente, pierde validez la declaración CE original.

Además de la seguridad incorporada a la carretilla pueden exigirse otras medidas adicionales en o junto a la misma. Analizar las medidas adecuadas con el representante de Hallins, los delegados de seguridad e higiene en el trabajo, o personas similares.

Recomendamos elaborar un **Análisis de riesgos** conforme a la Directiva de máquinas para la situación de trabajo en cuestión.

Salvo que se indique lo contrario en el caso actual, están prohibidas las ampliaciones

de la plataforma, una carga no uniforme, las cargas puntuales o cargas horizontales. La elección de la carretilla elevadora se realiza a partir de las condiciones de carga aplicables a cada aplicación en particular.

5 USO SEGURO

La carretilla elevadora ha sido diseñada y se ha provisto con los dispositivos de seguridad necesarios para prevenir y evitar daños y accidentes. Sin embargo, es muy importante que el usuario haya sido debidamente instruido para el uso de la carretilla elevadora.

- Usar la carretilla elevadora únicamente para los fines previstos.
 - Solo las personas que hayan sido especialmente instruidas y tengan permiso para manejar la carretilla elevadora podrán utilizarla. Las tareas se planificarán y ejecutarán de acuerdo con las instrucciones de la dirección.
 - Recuerde que, como usuario, es responsable de que nadie sufra daños.
 - La carretilla y la zona de trabajo deben estar en buen estado. Los fallos deberán notificarse al supervisor. La carretilla no debe utilizarse si presenta daños o averías que afectan la seguridad de operación y funcionamiento. Tampoco debe utilizarse si se ha reparado, modificado o ajustado sin la autorización y la aprobación de la persona responsable.
 - Asegúrese de que la carretilla se utilice sobre suelo firme, plano y horizontal. La inclinación máxima es del 2%.
 - El operario debe tener total visibilidad de la carretilla y las partes de la carga durante todo el tiempo que dura el movimiento.
 - La carretilla debe utilizarse de tal manera que no se corra el riesgo de producir daños personales y materiales.
 - Se debe utilizar calzado protector y, si la tarea lo requiere, guantes y ropas de protección, y otro equipo de protección individual.
 - El manejo de la carretilla se realizará desde la parte de atrás de los mangos. La carretilla puede tener unidades de control que permiten manejarla desde distintas posiciones.
 - Nunca introduzca las manos, brazos u otras partes del cuerpo u objetos en el dispositivo elevador cuando la plataforma/el dispositivo elevador esté levantado(a).
 - No descienda la plataforma/el dispositivo elevador si hay personas u obstáculos debajo de la misma/del mismo y de la carga.
 - No conduzca la carretilla elevadora con la carga en posición elevada. Tenga en cuenta el riesgo de vuelco, tanto de la carga como de la carretilla.
- Nunca permita que la carretilla entre en contacto con objetos adyacentes.

¡TENGA EN CUENTA QUE ES GRANDE EL RIESGO DE QUEDAR APRISIONADO CUANDO SE TRABAJA CERCA DE MÁQUINAS!

- Tenga presente el riesgo de chocar con otras máquinas y equipos móviles en el lugar de trabajo.
- No deberán desmontarse ni desactivarse los dispositivos de seguridad.
- No se permiten modificaciones en la carretilla que alteren la seguridad de operación o funcionamiento.
- Los rótulos o etiquetas no deberán retirarse ni resultar ilegibles. Ver también la lista de rótulos en la sección 13. Controle a intervalos regulares que todos los rótulos están intactos.
- Sólo deberán manipularse las cargas que estén dispuestas de una manera estable y segura. La carga deberá ser soportada por la plataforma/el dispositivo elevador en su totalidad, no solo una parte.
- Solo deberán manipularse las cargas que estén dentro de la capacidad de elevación permitida de la carretilla.
- El dispositivo elevador debe ser adecuado para la configuración y las dimensiones de la carga.
- A fin de evitar la inestabilidad, procure siempre colocar la carga en el centro de la plataforma/el dispositivo elevador. Evite que la carga sobresalga fuera de la plataforma/el dispositivo elevador y cerciórese siempre de que esté firmemente colocada en el vehículo; y sujeta, si es necesario. Tenga presente el riesgo de que la carga pueda moverse, incluso caerse.
- Utilice dispositivos elevadores seguros y suficientes al realizar operaciones de carga y descarga con la carretilla. Ponga atención especial cuando tenga que manipular mercancías pesadas o de contenido peligroso.
- Es necesario realizar un mantenimiento regular de la carretilla elevadora para prevenir accidentes.
- Está prohibida la presencia de personas en la plataforma/el dispositivo elevador.
- Si se deja la carretilla sin vigilancia, asegurarse de que estén aplicados los frenos de las ruedas para que no se mueva involuntariamente. Los frenos también deben estar aplicados si lo requiere la tarea que se realiza en ese momento.
- Proceder con cuidado al manipular cargas que giran libremente.
- No utilice la carretilla como gato, por ejemplo, para levantar un vehículo.
- La carretilla no debe estar en contacto directo con alimentos.
- No utilice la carretilla en entornos potencialmente explosivos.
- Al utilizarse en lugares públicos, especialmente donde pueda haber niños en la zona de trabajo de la máquina, el operario deberá adoptar medidas suficientes para impedir que entren en la zona de riesgo personas ajenas, por ejemplo, cercando la zona de trabajo o equipando la máquina con dispositivos de seguridad. Nosotros recomendamos que se elabore un Análisis de riesgos según la Directiva de máquinas para cada situación de trabajo.

Al efectuar inspecciones, el mantenimiento o reparaciones no debe haber carga en la plataforma/el dispositivo elevador.

- La unidad de accionamiento de la carretilla está situada debajo de una cubierta protectora. Esta deberá ser desmontada únicamente por personal suficientemente competente para realizar inspecciones, mantenimiento y reparaciones.
- Al cambiar piezas deben utilizarse únicamente repuestos originales de Hallins. La garantía puede perder toda su validez si no se usan dichas piezas.
- La cubierta del compartimiento del motor y otras piezas determinadas son de plástico por lo que no deben exponerse, por ejemplo, al fuego ni a productos químicos corrosivos.
- Obsérvese el riesgo de aprisionamiento entre la plataforma/el dispositivo elevador y las patas de apoyo así como entre la plataforma/el dispositivo elevador y el mástil.

6 USO

Para aprovechar al máximo las características de la carretilla y evitar daños es importante que lea atentamente las instrucciones y utilice la carretilla de la manera correcta.

Véase la sección 5, “Seguridad de uso”, en lo referente a las condiciones y riesgos al manejar la máquina y la carga.

6.1 Traslado

Cuando la carretilla no se utiliza para el traslado las dos ruedas frenables deberán tener siempre aplicados los frenos. Al transportar mercancías con la carretilla, la plataforma/el dispositivo elevador deberá estar siempre en la posición más baja.

Nunca transporte mercancías cuando el plano de carga esté en posición elevada.

6.2 Manejo de la plataforma/el dispositivo elevador

Para manejar la plataforma/el dispositivo elevador, el interruptor principal debe estar en la posición activada, véase el figura 1.

Después, para el manejo se utiliza la unidad de control (SUBIR/BAJAR), véase el figura 2.

Tenga siempre total visibilidad de la máquina y la carga durante las maniobras.

6.3 Medidas a tomar después del uso

Una vez finalizado el trabajo, la carretilla puede dejarse con la plataforma/el dispositivo elevador en posición elevada, siempre que no comporte inconvenientes o riesgos.

Después de finalizar el trabajo, recomendamos bajar la plataforma/el dispositivo elevador a la posición inferior.

Desactivar el interruptor principal y asegurarse de que la carretilla no podrá ser utilizada por personas no autorizadas.

7 BATERÍA

7.1 Funcionamiento

Las baterías no necesitan mantenimiento y pueden colocarse en posición vertical u horizontal.

Utilice solo baterías originales para evitar posibles fallos.

7.2 Carga de la batería

A fin de obtener la máxima vida útil de las baterías, es necesario cargarlas por lo menos una vez durante un período cada 24 horas; por ejemplo, durante la noche. El proceso de carga se inicia inmediatamente después de que se conecta el enchufe a la toma eléctrica. Las baterías no pueden sobrecargarse ya que una vez cargadas completamente el cargador pasa al estado de carga de mantenimiento. Si va a utilizarse la carretilla durante un período prolongado, conectarla a la toma de corriente y cargarla para mantenimiento.

7.3 Almacenamiento

Dado que la carretilla elevadora contiene baterías, es importante almacenarla de la manera adecuada si no va a utilizarse durante un período prolongado.

La batería se descarga automáticamente cuando no se utiliza la carretilla. Un factor importante y decisivo para la vida útil de las baterías es la temperatura de almacenamiento. El almacenamiento de la carretilla o la batería debe hacerse siempre en locales secos a una temperatura lo más cerca posible de +20°C.

Cuando no se utiliza la carretilla, el interruptor principal debe estar siempre en la posición desactivada.

7.4 Reciclaje de baterías

Las baterías de plomo están clasificadas como desperdicio ambientalmente peligroso y, por lo tanto, siempre deben entregarse a un centro de reciclaje tras el consumo.

7.5 Indicador de batería

El indicador de la batería se ilumina de forma continua cuando las baterías están cargadas, el indicador muestra la tensión de la batería en diez pasos descendentes, véase el figura 3.

Cuando las baterías se han agotado, una barra roja parpadea en este campo. En caso de presentarse un error técnico, póngase en contacto con el servicio técnico o el proveedor de la carretilla para solicitar asistencia.

8 LIMPIEZA

Dado que la carretilla contiene componentes eléctricos es muy importante que su limpieza se haga según las recomendaciones.

- Retire la carga de la plataforma/el dispositivo elevador antes de la limpieza.

¡ADVERTENCIA! La carretilla elevadora no deberá en ninguna circunstancia estar conectada a la red eléctrica durante la limpieza.

Limpiar la carretilla exteriormente con un paño húmedo.

¡ADVERTENCIA! ¡La carretilla no debe en ningún caso aclararse con agua!

9 MANTENIMIENTO

Para que su carretilla elevadora funcione de la mejor manera es importante que realice a intervalos regulares el mantenimiento indicado a continuación.

- Retire la carga de la plataforma/el dispositivo elevador antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Las inspecciones, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuados por personal competente.

Si no tiene los conocimientos técnicos necesarios, póngase en contacto con el proveedor de la carretilla elevadora para recibir ayuda.

Las inspecciones y reparaciones realizadas deberán documentarse, véase el Capítulo 10, Libro de registros - servicio y mantenimiento.

Una vez por día

1. Comprobar que el cargador no esté conectado a la carretilla.
2. Comprobar que la unidad de mando de la carretilla, el cargador y el soporte de cables estén en buenas condiciones.
3. Limpiar la carretilla de acuerdo con las instrucciones de limpieza.

Una vez por mes

1. Comprobar todas las conexiones y componentes eléctricos, y reparar los daños y desgastes. Si es necesario, cambiar por piezas nuevas.
2. Controlar el chasis, soporte y plano de carga con respecto a cualquier tipo de defecto, grietas, deformidades, corrosión, etc. y que todos los dispositivos de bloqueo estén en su sitio y fijados correctamente.
3. Comprobar que todas las ruedas giren libremente y que la goma de los neumáticos esté en buenas condiciones. Lubricar los rodamientos de bolas de la corona de giro.
4. Comprobar que los frenos de estacionamiento no estén dañados y funcionen correctamente.
5. Comprobar que no está dañada la cadena propulsora.
6. Comprobar que todos los rótulos sean legibles y estén colocados en los lugares correspondientes.

7. Comprobar que estén enteros los eventuales dispositivos de fijación de la carga y que funcionen correctamente.

8. Lubricar con spray de aceite la parte interior de la columna.

10 LIBRO DE REGISTROS – SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Libro de registros para el producto:

Nº de referencia:

Número de serie:

Fecha de entrega:

Intervalo de servicio:

Ejemplo de lo que debe rellenarse en cada intervalo de servicio.

SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Fecha:

Firma:

Anotación:

11 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La carretilla elevadora ha sido diseñada y probada para proporcionar una seguridad de funcionamiento y una vida útil óptimas, siempre y cuando se realice el mantenimiento de conformidad con las instrucciones.

En caso de que se presenten problemas de funcionamiento, retirar siempre la carga de la plataforma/el dispositivo elevador antes de localizar los fallos y efectuar reparaciones. Las inspecciones, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuados por personal competente.

Problema Medida

El plano de carga no responde a las señales

A. Comprobar que la unidad de mando y el cargador funcionen correctamente

B. Conectar el cable de alimentación a la red y dejar que se cargue durante 8 horas como mínimo.

Si persiste el problema después de haber adoptado las medidas indicadas, ponerse en contacto con un reparador autorizado o el proveedor local.

12 INSTRUCCIONES PARA EL RECICLAJE

No arrojar las baterías usadas a la basura, entregarlas a los lugares previstos para recogida.

La máquina está fabricada con materiales reciclables o que pueden reutilizarse. Al final de su vida útil, entregar el producto para su reciclaje a una empresa adecuada.

13 RÓTULOS



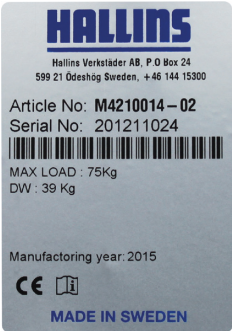
No colocarse sobre o debajo del plano de carga



¡Advertencia! Riesgo de aprisionamiento



Máx. carga distribuida



Placa de características



NO lavar



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

(Según la Directiva europea relativa a máquinas 2006/42/CE, anexo 2 A)

Fabricante

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, Suecia

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Representado por

Por la presente declara que

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

cumple en todas las secciones pertinentes con la Directiva 2006/42/CE del Consejo, de 17 de mayo de 2006.

El que suscribe está debidamente autorizado para recopilar la documentación técnica.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, Director Gerente



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO

CARELLO ELEVATORE

50–250 kg v.02/03

Contenuti

1	INTRODUZIONE	65
2	CONSEGNA E MONTAGGIO	65
3	GARANZIA	65
4	USO PREVISTO – DATI TECNICI	66
5	USO SICURO	68
6	USO	70
	6.1 Movimentazione	70
	6.2 Manovra della piattaforma/dispositivo di sollevamento	70
	6.3 Operazioni al termine del lavoro	70
7	BATTERIA	71
	7.1 FUNZIONAMENTO	71
	7.2 Ricarica della batteria	71
	7.3 Rimessaggio	71
	7.4 Riciclaggio delle batterie	71
	7.5 Indicatore della batteria	71
8	PULIZIA	72
9	MANUTENZIONE	72
10	LIBRETTO DI SERVIZIO E MANUTENZIONE	73
11	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	73
12	ISTRUZIONI PER IL RICICLAGGIO	73
13	TARGHETTE	74
	CE: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	75

ACCESSORI: (Vedere le descrizioni sul nostro sito <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Utilizzando uno dei nostri accessori come piano di carico, è possibile risolvere in modo efficiente e sicuro compiti specifici. Ad esempio la movimentazione di grandi contenitori di latte, di contenitori per alimenti, di rotoli di materiale con centro cavo, il sollevamento e la rotazione di contenitori, anche cilindrici, di grandi dimensioni, ecc.

DOCUMENTAZIONE TECNICA

Ulteriori istruzioni, ad esempio elenchi dei ricambi, schemi elettrici e altre informazioni tecniche, si possono ottenere da Hallins Sales AB. I dati di contatto si trovano su <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

Ad esempio elenchi dei pezzi di ricambio, schemi elettrici e altre informazioni tecniche

1 INTRODUZIONE

Siamo lieti di fornire un carrello elevatore di Hallins.

Il modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta della macchina.

Vi preghiamo di tenere presente quanto segue: **Solo le persone autorizzate possono utilizzare il carrello elevatore!**

Il diritto all'uso della macchina comporta anche il dovere di leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione e di seguire le indicazioni in esso contenute!

È molto importante che le istruzioni per l'uso del carrello elevatore siano lette e comprese, prima di iniziare a utilizzarlo.

Per qualsiasi dubbio o richiesta d'informazioni, contattare il proprio fornitore.

Questo manuale deve essere tenuto sempre disponibile per la consultazione da parte del personale addetto, va conservato in un luogo protetto e deve essere accompagnato la macchina nei passaggi di proprietà.

Per l'efficienza e la sicurezza di funzionamento del carrello è indispensabile che l'utilizzo, le manovre, i controlli e la manutenzione siano condotti in modo corretto.

2 CONSEGNA E MONTAGGIO

Il carrello elevatore viene consegnato:

- In posizione verticale su un pallet con una copertura di plastica protettiva, oppure
- In posizione orizzontale in uno scatolone (macchina parzialmente smontata), **le istruzioni per il montaggio** sono allegate

Dopo il disimballo, consegnare il materiale di imballaggio a un apposito centro di raccolta.

Controllare che la macchina non presenti danni. Eventuali danni devono essere denunciati sia al trasportatore che a Hallins.

Eventuali accessori da installare dopo aver disimballato la macchina, vanno montati seguendo le istruzioni allegate sugli stessi.

Per eventuali sollevamenti della macchina, utilizzare dispositivi di portata adeguata.

N.B.! Prima di utilizzare per la prima volta il carrello elevatore, caricare le batterie per almeno 8 ore.

3 GARANZIA

In base alla clausola di garanzia **NL-09** e **ORGALIME S 2012**, il fabbricante ripara gratuitamente tutti i guasti e le disfunzioni che possano essere ricondotti a difetti di fabbricazione o di materiale e che si verifichino entro ventiquattro **(24)** mesi dalla consegna del prodotto.

Per termini più dettagliati, consultare NL-09 o ORGALIME S 2012.

N.B.! Possono essere applicate ulteriori condizioni di garanzia.

Per la specifica delle condizioni di garanzia vigenti, consultare la conferma d'ordine. Al fine di evitare la decadenza della garanzia, tutti i controlli e le operazioni di manutenzione vanno eseguiti come prescritto. Questa garanzia **non** copre i costi per le operazioni di normale manutenzione, installazione e messa a punto periodica della macchina, descritte in questo manuale. La garanzia non copre nemmeno i costi di manodopera connessi con le suddette operazioni. I danni provocati da uso inappropriato o errato della macchina comportano la decadenza della garanzia.

4 USO PREVISTO – DATI TECNICI

Il carrello elevatore di Hallins è utilizzato come piano di lavoro e per la movimentazione merce, per trasferire oggetti in modo comodo ed efficiente da un luogo all'altro in ambienti chiusi, in un normale ambiente industriale per quanto riguarda temperatura, umidità e illuminazione (min. 200 lux). Il fondo deve essere piano e non sdruciolevole, senza buche né ostacoli.

Gli utilizzi tipici sono lo spostamento di oggetti nelle grandi cucine, l'impilamento di merce nei negozi e nei magazzini, lo scambio di utensili in officina, l'assistenza e le riparazioni delle macchine.

Dati tecnici

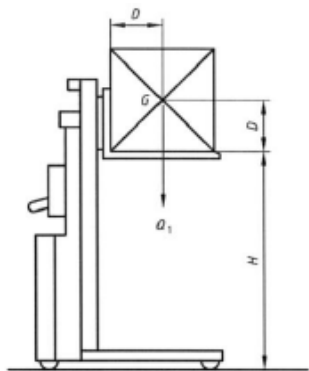
DENOMINAZIONE	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Codice	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Peso a vuoto	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Carico max*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Baricentro (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Pressione sonora	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Dati tecnici

DENOMINAZIONE	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Codice	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Peso a vuoto	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Carico max*	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Baricentro (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Pressione sonora	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

* Il valore di peso e di carico massimo si riferiscono al modello di base di ogni macchina, compreso piano di carico rettangolare, con il carico uniformemente distribuito sulla superficie di carico. Altri dispositivi di sollevamento, dalla nostra gamma standard di dispositivi di sollevamento o personalizzati, comportano valori diversi.

Vedere i rispettivi accessori nel nostro catalogo prodotti.



Il carrello elevatore è progettato per le seguenti condizioni di carico:

- 100 % del carico nominale ripartito sull'intera piattaforma di carico
- Non sono consentiti carichi elevati concentrati su punti ristretti della superficie di carico
- Il centro di gravità del carico deve essere situato al centro della piattaforma
- Non sono consentite forze cinetiche laterali

Simboli

D = Dimensioni standard per la distanza del centro di gravità del carico

G = Centro di gravità

H = Altezza di sollevamento standardizzata

Q1 = Carico

N.B.! Possono essere presenti altri dispositivi di sollevamento che influenzano le condizioni di carico. Vederela documentazione corrente.

Le forze laterali sono quelle che si verificano, p.es. premendo sul carrello o sul carico o appoggiando lateralmente un utensile o un componente sulla piattaforma. Se le forze laterali vengono applicate sul carico anzichè sulla piattaforma, aumenta l'effetto di ribaltamento.

È molto difficile controllare le forze laterali, per cui va usata la massima attenzione.

Per un utilizzo sicuro ed efficiente del carrello elevatore, è possibile installare diversi meccanismi di sollevamento. La portata effettiva del carrello elevatore con l'accessorio è riportata nel manuale di istruzioni per l'accessorio e sull'etichetta del meccanismo di sollevamento.

Se il carrello viene modificato rispetto alla configurazione originale, il marchio CE perde la sua validità.

Oltre ai dispositivi di sicurezza di cui è dotato il carrello elevatore, potrebbero essere richieste ulteriori misure di sicurezza su o attorno al carrello. In tal caso l'utilizzatore dovrà discutere le misure opportune da intraprendere con un rappresentante Hallins o corrispondente.

Consigliamo di far eseguire **un'analisi di rischio sul lavoro**, in base a quanto disposto dalla Direttiva Macchine.

Gli ampliamenti della piattaforma di carico, i carichi distribuiti in maniera non uniforme,

i carichi concentrati oppure orizzontali, non sono consentiti. La scelta del carrello più adatto va fatta in base alle necessità di carico nelle svariate applicazioni.

5 USO SICURO

Il carrello elevatore è dotato di dispositivi di sicurezza per prevenire ed evitare danni e infortuni. È molto importante che l'utilizzatore conosca perfettamente il funzionamento del carrello elevatore.

- Usare il carrello elevatore soltanto per gli utilizzi previsti.
- Il carrello elevatore deve essere utilizzato soltanto dal personale addetto, che sia stato adeguatamente preparato. Le mansioni che richiedono l'uso del carrello elevatore vanno eseguite in base alle istruzioni emanate dalla direzione.
- Va ricordato che è compito dell'operatore assicurarsi che il carrello elevatore non provochi infortuni.
- Il carrello elevatore e l'area di lavoro devono essere in perfetto stato. Eventuali anomalie vanno immediatamente riferite alla direzione. Non utilizzare il carrello elevatore qualora si siano verificati danni o disfunzione che ne influenzino il funzionamento e la sicurezza d'uso. Non utilizzare il carrello elevatore se è stato riparato, modificato o regolato senza il consenso del personale addetto.
- Accertarsi che il carrello elevatore venga utilizzato su un fondo solido, pianeggiante e orizzontale. Pendenza massima 2%.
- L'operatore deve avere il pieno controllo visivo sul carrello e sul carico durante tutto il periodo della movimentazione della macchina.
- L'uso del carrello elevatore va eseguito in modo tale da non creare il rischio di danni alle persone o alle cose.

Utilizzare sempre calzature di sicurezza e, se è necessario per l'attività, anche guanti e indumenti di protezione e altri dispositivi di protezione individuale.

- La manovra del carrello elevatore si esegue dal posto di comando, dietro l'impugnatura del carrello. Il carrello elevatore può essere dotato di dispositivi di comando che consentono la manovra da posizioni diverse.
- Non inserire mai le mani, le braccia, altre parti del corpo od oggetti, nel dispositivo di sollevamento, quando la piattaforma/il dispositivo è sollevata/o.
- Non abbassare la piattaforma/il meccanismo se lo spazio al di sotto di essa e del carico non è libero da persone e ostacoli.
- Non spostare il carrello con il carico sollevato. Tenere sempre presente il rischio di ribaltamento del carico o del carrello stesso.
- Non far mai venire il carrello a contatto con oggetti o superfici delimitanti.

TENERE CONTO CHE ESISTE SEMPRE UN RISCHIO ELEVATO DI SCHIACCIAMENTO QUANDO SI LAVORA

NEI PRESSI DELLA MACCHINA!

- Tenere presente il rischio di collisioni fra il carrello elevatore e altri dispositivi mobili presenti sul luogo di lavoro.
- I dispositivi di sicurezza non devono essere disattivati o smontati.
- Non è consentito apportare modifiche al carrello elevatore, che ne modifichino la sicurezza d'uso o di funzionamento.
- Targhette e marchi applicati sulla macchina non devono essere rimossi o resi illeggibili. Vedere anche l'elenco delle targhette, sezione 13 Controllare regolarmente che le targhette siano ben leggibili.
- Movimentare soltanto carichi stabili e ancorati saldamente. Il carico deve gravare sull'intera piattaforma/dispositivo di sollevamento, non solo su parti di esso.
- Deve essere movimentato solo un carico il cui peso rientri nella portata massima del carrello elevatore.
- Il dispositivo di sollevamento deve essere adeguato alla forma e alle dimensioni del carico.
- Per motivi di stabilità, cercare sempre di posizionare il carico al centro della piattaforma/dispositivo di sollevamento. Evitare di trasportare oggetti che sporgano dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento e assicurarsi sempre che il carico sia disposto saldamente sul carrello; se necessario, imbraccarlo; Tenere conto del rischio che il carico possa rotolare o cadere.
- Usare dispositivi di sollevamento sicuri e di portata sufficiente, per movimentare il carico da e per il carrello elevatore. Prestare particolare attenzione nella movimentazione di carichi pesanti e di carichi pericolosi.
- Il carrello elevatore deve essere sottoposto alla manutenzione periodica, per prevenire eventuali infortuni.
- È proibito a chiunque salire sulla piattaforma/dispositivo di sollevamento del carrello.
- Quando il carrello elevatore rimane incustodito, accertarsi che le ruote siano frenate, per evitare spostamenti imprevisti. I freni devono essere azionati anche nei casi in cui la mansione da eseguire lo richieda.
- Prestare cautela durante la movimentazione di carichi sospesi.
- Non utilizzare il carrello elevatore come un martinetto, p.es. per sollevare veicoli.
- Il carrello elevatore non deve venire a contatto diretto con generi alimentari.
- Non utilizzare il carrello elevatore in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Nell'uso in luoghi pubblici, soprattutto laddove i bambini potrebbero avvicinarsi alla macchina, è compito dell'operatore prendere tutti i provvedimenti necessari a tenere fuori dalla zona di rischio della macchina i non addetti ai lavori, p.es. recintando l'area di lavoro o applicando al carrello gli appositi dispositivi di sicurezza. Consigliamo di far eseguire un'analisi di rischio sul lavoro, in base a quanto disposto dalla Direttiva Macchine.

- Durante le ispezioni, la manutenzione e le riparazioni, non è consentito tenere oggetti sulla piattaforma/dispositivo di sollevamento.
- Il gruppo motore del carrello elevatore è coperto da un carter protettivo. Tale carter può essere aperto solo da personale che abbia la qualifica necessaria in merito a ispezioni, manutenzione e riparazioni.
- Nella sostituzione dei pezzi, si devono utilizzare soltanto ricambi originali Hallins. In caso contrario può decadere completamente la garanzia di fabbrica.
- Il carter del vano motore e altri pezzi della macchina, sono realizzati in plastica. Tali componenti non vanno esposti a fiamme libere o sostanze chimiche corrosive.
- Valutare il rischio di schiacciamento tra la piattaforma/dispositivo di sollevamento e le gambe di supporto, e tra piattaforma/dispositivo di sollevamento e montante.

6 USO

Per ottenere le migliori prestazioni del carrello elevatore e per prevenire danni, è importante leggere attentamente le istruzioni di questo manuale e utilizzare la macchina in modo corretto.

Leggere il capitolo 5, "Norme di sicurezza", per le modalità d'uso sicuro della macchina e i rischi nella manovra della macchine e del carico!

6.1 Movimentazione

Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, applicare sempre i freni sulle due ruote che ne dispongono. Quando si trasporta un carico sul carrello, la piattaforma/dispositivo di sollevamento deve sempre trovarsi nella posizione più bassa.

Non trasportare mai la merce con il piano di carico sollevato.

6.2 Manovra della piattaforma/dispositivo di sollevamento

Per manovrare la piattaforma/dispositivo di sollevamento, l'interruttore principale deve essere in posizione ON, vedere figura 1.

La manovra avviene tramite il dispositivo di comando (SU/ GIÙ), vedere figura 2.

Tenere sempre sotto controllo visivo la macchina e il carico durante le manovre.

6.3 Operazioni al termine del lavoro

Al termine del lavoro, il carrello elevatore può anche essere lasciato con la piattaforma/dispositivo di sollevamento in posizione sollevata, presupposto che ciò non comporti disagi o rischi di alcun genere.

Al termine del lavoro, comunque, come regola generale si consiglia di lasciare la piattaforma/dispositivo di sollevamento nella sua posizione più bassa.

Chiudere l'interruttore generale e accertarsi che nessuno possa usare la macchina senza autorizzazione.

7 BATTERIA

7.1 FUNZIONAMENTO

Le batterie non richiedono manutenzione e non sono sensibili al posizionamento verticale o orizzontale.

Utilizzare solo batterie originali per eliminare eventuali malfunzionamenti.

7.2 Ricarica della batteria

Per una maggiore durata utile delle batterie, si consiglia di eseguire la ricarica almeno una volta al giorno, p.es. durante la notte. Il processo di carico inizia immediatamente dopo aver inserito la spina nella presa elettrica. L'eccesso di carica viene evitato grazie al dispositivo che, al raggiungimento della piena carica delle batterie, fa passare automaticamente il caricabatteria dalla modalità di ricarica a quella di mantenimento. Se il carrello elevatore non viene utilizzato per un periodo prolungato, è necessario collegarlo ad una presa elettrica per mantenere la carica.

7.3 Rimessaggio

Se nel carrello elevatore è inserito il gruppo batterie e se si prevede un periodo piuttosto lungo di inattività della macchina, il modo in cui avviene il rimessaggio diventa molto importante.

La batteria si scarica da sola anche quando il carrello elevatore non viene utilizzato. Un fattore molto importante per la durata della batteria è la temperatura atmosferica alla quale la batteria viene lasciata. L'ambiente in cui

Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, l'interruttore generale deve sempre trovarsi in posizione OFF.

7.4 Riciclaggio delle batterie

Le batterie al piombo esaurite sono classificate come rifiuti pericolosi e vanno perciò consegnate agli appositi centri di riciclaggio o smaltimento.

7.5 Indicatore della batteria

L'indicatore della batteria è acceso con luce fissa quando le batterie sono cariche, l'indicatore mostra la tensione della batteria in dieci passi discendenti, vedere figura 3. Quando le batterie sono completamente scariche, un punto nella zona rossa lampeggia. Si verifica un guasto tecnico, contattare l'Assistenza o il rivenditore del carrello elevatore per la risoluzione dei problemi.

8 PULIZIA

Poiché il carrello elevatore contiene componenti elettrici, è molto importante che la pulizia sia eseguita in base alle indicazioni seguenti.

- Rimuovere il carico dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento prima di eseguire la pulizia.

AVVERTENZA! Per nessun motivo il carrello deve essere collegato all'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia

Pulire poi esternamente il carrello elevatore, servendosi di uno straccio umido.

AVVERTENZA! Per nessun motivo si deve sciacquare il carrello con getti d'acqua!

9 MANUTENZIONE

Per un buon funzionamento del carrello elevatore, è importante eseguire regolarmente la manutenzione periodica, come sotto specificato.

- Rimuovere il carico dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento prima di eseguire la manutenzione.
- Ispezione, manutenzione e riparazioni vanno eseguite da personale competente.

Se non si possiedono le competenze tecniche, contattare il proprio fornitore di carrelli elevatori.

Le ispezioni e le riparazioni eseguite devono essere documentate, vedere il Capitolo 10 Libretto di servizio e manutenzione

Ogni giorno

1. Controllare che il caricabatteria sia distaccato dalla presa della macchina
2. Controllare che il quadro comandi, il caricabatteria e il portacavo siano integri.
3. Pulire il carrello elevatore con le modalità descritte nell'apposito capitolo.

Manutenzione mensile

1. Controllare tutti i contatti e i componenti elettrici, provvedendo in caso di danni o usura. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati o usurati con componenti nuovi.
2. Controllare l'intelaiatura, lo stativo e il piano di carico per verificare che non presentino difetti, incrinature, distorsioni, corrosione, eccetera, e che tutte le serrature siano applicate e perfettamente funzionanti.
3. Controllare che tutte le ruote si muovano correttamente e che la gomma di rivestimento sia integra. Ingrassare i cuscinetti a sfere del dispositivo di rotazione.
4. Controllare che i freni di stazionamento siano integri e perfettamente funzionanti.
5. Controllare che la catena di trasmissione sia integra.
6. Controllare che tutte le etichette siano leggibili e applicate nei punti giusti.

7. Controllare che gli eventuali dispositivi di ancoraggio del carico siano integri e perfettamente funzionanti.

8. Lubrificare il lato interno dei montanti con olio spray.

10 LIBRETTO DI SERVIZIO E MANUTENZIONE

Libretto di servizio per il prodotto:

Numero articolo:

Numero di serie:

Consegnato il:

Intervallo di manutenzione:

Esempi di contenuti che devono essere completati ad ogni intervallo di servizio.

SERVIZIO E MANUTENZIONE

Data:

Firma:

Note:

11 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il carrello elevatore è stato progettato e testato per la massima affidabilità e durata di funzionamento, presupposto che la manutenzione periodica sia eseguita in base a quanto prescritto.

In caso di malfunzionamento, rimuovere sempre il carico dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento prima di effettuare la risoluzione dei problemi e le riparazioni.

Ispezione, manutenzione e riparazioni vanno eseguite da personale autorizzato.

Sintomo Rimedio

Il piano di carico non si muove a comando

A. Controllare che il dispositivo di comando e il caricabatteria siano integri

B. Collegare il caricabatteria alla corrente e lasciarlo sotto carica per almeno 8 ore.

Se il problema persiste dopo aver effettuato questi passaggi, contattare un tecnico autorizzato o il proprio fornitore.

12 ISTRUZIONI PER IL RICICLAGGIO

Non gettare le batterie esaurite nei rifiuti; consegnarle agli appositi centri di smaltimento.

La macchina è fabbricata con materiale riciclabile o riutilizzabile. Alla fine del ciclo di utilizzo, il prodotto va consegnato ad un'azienda specializzata in riciclaggio.

13 TARGHETTE



**RISERVATO A
OPERATORI
AUTORIZZATI**



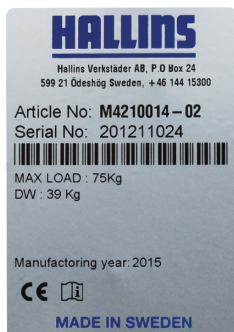
**Non sostare sopra o
sotto il piano di carico**



Avvertenza - Rischio di schiacciamento



**Carico max
esteso**



Targhetta macchina



**Non utilizzare acqua
corrente**



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato 2 A)

Produttore

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, SVEZIA

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Rappresentata da

Con la presente dichiara che il

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

è fabbricato in conformità della direttiva 2006/42/CE del 17 maggio 2006.

Il sottoscritto è autorizzato a compilare la documentazione tecnica.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, amministratore delegato



INSTRUKTIONSBOG

ORIGINAL BRUGSANVISNING

LØFTEVOGN

50–250 kg v. 02/03

Indholdsfortegnelse

1	INTRODUKTION	78
2	LEVERING OG MONTERING	78
3	GARANTI	78
4	TILLÆNT ANVENDELSE – TEKNISKE DATA	79
5	SIKKER BRUG	80
6	ANVENDELSE	82
	6.1 Flytning	82
	6.2 Betjening af platformen/løfteanordningen	82
	6.3 Foranstaltninger efter endt brug	83
7	BATTERI	83
	7.1 Funktion	83
	7.2 Opladning af batteriet	83
	7.3 Opbevaring	83
	7.4 Genbrug af batterier	83
	7.5 Batteriindikator	84
8	RENGØRING	84
9	VEDLIGEHOLDELSE	84
10	DRIFTSBOG • SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE	85
11	FEJLSØGNING	85
12	ANVISNINGER VEDR. GENBRUG	85
13	SKILTE	86
	CE: EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	87

TILBEHØR: (Beskrivelserne kan ses på vores hjemmeside <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>)

Ved at benytte en eller flere af vores tilbehørsdele som lastbærer kan bestemte arbejdsopgaver løses på en effektiv og sikker måde. Det kan eksempelvis være håndtering af mælkeparker, fødevarebeholdere, materialeruller med hul kerne, løft og drejning af store beholdere, endda cylindriske m.m.

TEKNISK DOKUMENTATION

Øvrige oplysninger som f.eks. reservedelslister, eldiagrammer og anden teknisk information kan fås fra Hallins Sales AB.

Kontaktoplysningerne findes på <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>

1 INTRODUKTION

Vi er glade for at kunne levere en løftevogn fra Hallins. Det aktuelle artikel- og serienummer fremgår af typeskiltet.

Husk altid på, at: **Kun kvalificeret personale må anvende løftevognen!**

At være kvalificeret indebærer, at du har pligt til at læse instruktionerne og efterleve dem!

Det er meget vigtigt, at du læser og forstår instruktionerne, inden løftevognen tages i brug.

Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte leverandøren.

Denne instruktionsbog skal være tilgængelig for alle berørte personer, skal opbevares på et sikkert sted og følge med maskinen, hvis den flyttes til en anden arbejdsplads.

Korrekt anvendelse, betjening, inspektion og vedligeholdelse er afgørende for god effektivitet og sikre arbejdsforhold.

2 LEVERING OG MONTERING

Løftevognen leveres enten:

- stående på en palle og omviklet med beskyttende plast
- liggende med pap omkring (maskinen er delvis demonteret).

Monteringsanvisninger medfølger.

Efter udpakning skal emballagematerialet afleveres til genbrug iht. lokale regler.

Kontrollér, at der ikke er skader på maskinen. Anmeld eventuelle skader til fragtmænd samt til Hallins.

Eventuelt tilbehør, som eftermonteres, skal monteres ifølge de anvisninger, der er vedlagt det pågældende tilbehør.

Sørg for, at løftevognen håndteres med det nødvendige antal løfteanordninger.

BEMÆRK! Inden løftevognen anvendes første gang, skal batterierne oplades i mindst 8 timer.

3 GARANTI

Ifølge garantivilkårene i **NL-09** og **ORGALIME S 2012** udbedrer producenten alle fejl, som kan henføres til fabrikations- eller materialefejl, og som opstår senest fireogtyve (24) måneder efter leveringsdatoen.

De nærmere betingelser kan ses i NL-09 eller ORGALIME S 2012.

BEMÆRK! Der kan forekomme andre garantivilkår.

Se den pågældende ordrebekræftelse vedrørende gældende vilkår.

For at garantien gælder skal kontrol- og vedligeholdelsesarbejde udføres i henhold til instruktionerne. Denne garanti dækker **ikke** omkostninger til almindelig vedligeholdelse, indstillinger eller regelmæssig justering i henhold til instruktionerne. Heller ikke arbejdsomkostninger for sådanne foranstaltninger er dækket af garantien.

Skader, som skyldes misbrug eller forkert anvendelse af udstyret, medfører, at garantien bortfalder.

4 TILTÆNKT ANVENDELSE – TEKNISKE DATA

Hallins Løftevogn er beregnet som arbejdsbord og til håndtering af gods, dvs. til bekvem og effektiv flytning med eller uden belastning mellem forskellige arbejdspladser indendørs og under normale industriforhold, hvad angår temperatur, fugtighed og belysning (min. 200 lux). Underlaget skal være plant, hårdt og skridsikkert samt uden huller og forhindringer.

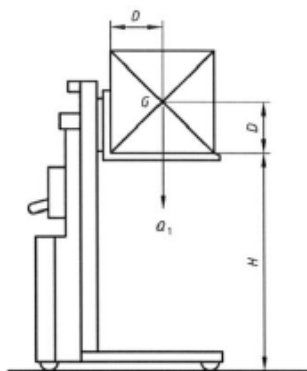
Typiske anvendelsesformål er f.eks. håndtering af genstande i storkøkkener, oppakning af varer på et lager, værktøjsskift, montering, service og reparationer på maskiner.

Tekniske data

BETEGNELSE	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Egen vægt	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Maks. belastning* 50 kg		70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Tyngdepunkt (D) 225 mm		230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Lydtryk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

BETEGNELSE

BENÄMNING	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210014
Egen vægt	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Maks. belastning* 75 kg		75 kg	75 kg	75 kg
Tyngdepunkt (D) 235 mm		230 mm	230 mm	230 mm
Lydtryk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Løftevognen er dimensioneret i henhold til følgende belastningskombinationer:

- 100 % af mærkelasten er fordelt på hele platformens areal
- Punktbelastning tillades ikke
- Lastens tyngdepunkt antages at være i platformens centrum
- Sidekræfter tillades ikke

* Egenvægten og den maksimale belastning vedrører den pågældende maskines grundudførelse inkl. en lige, rektangulær lastplade, hvor belastningen er jævnt fordelt på lastfladen. Andre data gælder andre løfteanordninger fra vores standardsortiment af løfteanordninger eller løfteanordninger, som er specialtilpasset til kunderne. Der henvises til det pågældende tilbehør i produktbrochuren.

Tegnforklaring

D = standardmål for lastens tyngdepunktsafstand

G = tyngdepunkt

H = standardiseret løftehøjde

Q1 = belastning

BEMÆRK! Der kan forekomme andre løfteanordninger, som påvirker belastningskombinationerne. Se den pågældende dokumentation.

Sidekræfterne opstår f.eks. ved, at man presser mod løftevognen eller lasten, eller ved at man f.eks. trækker et værktøj eller en maskindel hen over platformen. Hvis sidekraften udøves mod lasten, øges faren for, at lasten tipper.

Det er meget vanskeligt at kontrollere, hvor stor den aktuelle sidekraft er. Derfor skal der altid udvises stor forsigtighed.

For at opnå sikker og effektiv brug kan løftevognen udstyres med forskellige typer løfteanordninger. Løftevognens aktuelle kapacitet med tilbehør fremgår af instruktionsbogen til tilbehøret og mærkningen på løfteanordningen.

Hvis løftevognen ændres i forhold til den oprindelige konstruktion, bortfalder den oprindelige CE-mærkning.

Foruden løftevognens indbyggede sikkerhedsfunktioner kan der kræves yderligere sikkerhedsforanstaltninger i forbindelse med løftevognen eller dens omgivelser. Diskuter passende tiltag med Hallins' repræsentant eller med sikkerhedsrepræsentanten eller en tilsvarende person.

Vi anbefaler, at der udarbejdes en **risikoanalyse** ifølge Maskindirektivet for den pågældende arbejdsituation.

Platformsudvidelser, ujævnt fordelte belastninger, punktblastninger eller vandrette laster er ikke tilladt, medmindre dette er tilladt i det pågældende tilfælde. Valg af passende løftevogn skal ske med udgangspunkt i de belastningsforudsætninger, der gælder i den enkelte anvendelsessituation.

5 SIKKER BRUG

Løftevognen er konstrueret og udstyret med sikkerhedsanordninger for at forebygge og undgå skader og arbejdsulykker. Det er desuden meget vigtigt, at brugeren er grundigt instrueret i at anvende løftevognen.

- Løftevognen må kun bruges til det tiltænkte formål.
- Løftevognen må kun anvendes af personer, som er ordentligt instrueret i at bruge den, og som er kvalificeret til at bruge den. Arbejdsopgaverne skal planlægges og gennemføres i henhold til de instruktioner, der udstikkes af ledelsen.
- Husk, at du som bruger er ansvarlig for, at ingen personer kommer til skade.

- Løftevognen og arbejdsområdet skal være i upåklagelig stand. Fejl og driftsforstyrrelse skal omgående meddeles ledelsen. Løftevognen må ikke anvendes, hvis der er opstået skader eller fejl, som påvirker drifts- og funktionssikkerheden. Løftevognen må ikke benyttes, hvis den er blevet repareret, ændret eller justeret uden tilladelse og godkendelse fra en ansvarlig person.
- Sørg for, at løftevognen kun anvendes på et fast, plant og vandret underlag. Maks. hældning: 2%.
- Operatøren skal have fuldstændigt overblik over løftevognen og lastens dele i al den tid, hvor den er i bevægelse.
- Løftevognen skal bruges på en sådan måde, at der ikke kan opstå skader på personer og ting.
- Der skal anvendes beskyttelsessko og, hvis arbejdsopgaven kræver det, beskyttelseshandsker og -tøj og andre personlige værnemidler.
- Løftevognen skal betjenes fra betjeningspositionen bag vognens håndtag. Løftevognen kan være udstyret med en betjeningsenhed, som muliggør betjening fra forskellige positioner.
- Put aldrig hænder, arme eller andre legemsdele eller genstande ind i løfteanordningen, mens platformen/løfteanordningen er hævet.
- Platformen/løfteanordningen må ikke sænkes, medmindre området under den er fri for personer eller forhindringer.
- Løftevognen må ikke køres, mens lasten er i hævet position. Vær opmærksom på, at der er risiko for, at både lasten og løftevognen kan vælte.
- Løftevognen må ikke komme i kontakt med nærtstående genstande.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ER STOR RISIKO FOR KLEMNING VED ARBEJDE TÆT PÅ MASKINER!

- Vær opmærksom på risikoen for kollision med andre mobile maskiner og mobilt udstyr på arbejdspladsen.
- Sikkerhedsanordningerne må ikke sættes ud af kraft eller afmonteres.
- Det er ikke tilladt at foretage ændringer af løftevognen, som påvirker drifts- eller funktionssikkerheden.
- Skilte og mærkninger må ikke fjernes eller blive ulæselige. Se også skiltefortegnelsen i afsnit 13. Kontrollér regelmæssigt, at alle skilte er intakte.
- Der må kun håndteres laster, som er stabilt og sikkert anbragt. Lasten skal bæres af hele platformen/løfteanordningen, ikke kun af dele af den.
- Der må kun håndteres laster, som er inden for løftevognens tilladte løftekapacitet.
- Løfteanordningen skal være tilpasset lastens udformning og dimensioner.
- Forsøg altid at placere lasten i midten af platformen/løfteanordningen for at undgå, at den bliver ustabil. Undgå også, at noget af lasten rager uden for platformen/løfteanordningen, og sørg altid for, at lasten er anbragt stabilt på vognen; om nødvendigt skal den fastspændes. Vær opmærksom på risikoen for, at lasten kan rulle

eller skride.

- Brug sikre og passende løfteanordninger ved flytning af lasten til og fra løftevognen. Vær særlig opmærksom på håndtering af tungt gods samt gods med farligt indhold.
- Løftevognen skal regelmæssigt underkastes forebyggende vedligeholdelse med henblik på at forebygge ulykker.
- Det er forbudt for personer af opholde sig på platformen/løfteanordningen.
- Når vognen efterlades uden opsyn, skal det sikres, at hjulenes bremses er aktiveret for at undgå utilsigtet bevægelse. Bremsene skal altid være aktiveret, hvis det kræves i forbindelse med den pågældende arbejdsopgave.
- Vær forsigtig ved håndtering af frithængende last.
- Løftevognen må ikke anvendes som donkraft til f.eks. løft af køretøjer.
- Løftevognen må ikke komme i direkte kontakt med levnedsmidler.
- Løftevognen må ikke anvendes i potentielt eksplosionsfarlige miljøer.
- Ved anvendelse på et offentligt sted, især hvor børn kan komme ind i maskinens arbejdsområde, skal operatøren træffe passende foranstaltninger for at forhindre, at personer kan komme ind i farezonen, f.eks. ved at afspærre arbejdsområdet eller ved at udstyre maskinen med en beskyttelsesanordning. Vi anbefaler, at der udarbejdes en risikoanalyse ifølge Maskindirektivet for den aktuelle arbejdsituation.
- Der må ikke være last på platformen/løfteanordningen, når der udføres inspektion, service og reparation.
- Løftevognens drivenhed er anbragt under en beskyttelsesskærm. Denne må kun afmonteres af personer, som er tilstrækkeligt uddannet i at udføre inspektioner, service og reparationer.
- Der må kun benyttes originale reservedele fra Hallins ved udskiftning af dele. I modsat fald kan garantien bortfalde.
- Motorhjælmen og visse andre dele er af plast. Disse må f.eks. ikke udsættes for ild eller korroderende kemikalier.
- Vær opmærksom på, at der er fare for klemning mellem platform/løfteanordning og støtteben samt mellem platform/løfteanordning og mast.

6 ANVENDELSE

For at udnytte løftevognens egenskaber bedst muligt samt forebygge og undgå skader er det vigtigt, at du nøje gennemlæser instruktionerne og anvender løftevognen på den rigtige måde.

Se afsnit 5 "Sikker brug" vedrørende sikre forhold og risici i forbindelse med håndtering af maskinen og dens last!

6.1 Flytning

Når løftevognen ikke bruges til flytning, skal de to hjul med bremses altid være i bremses tilstand. Ved transport af gods med løftevognen skal platformen/

løfteanordningen altid være i laveste position.

Transportér aldrig gods, når lastepalet er i hævet stilling.

6.2 Betjening af platformen/løfteanordningen

Hovedafbryderen skal være slået til (ON), for at platformen/løfteanordningen kan betjenes. Se billede 1.

Betjening sker derefter med betjeningsenheden (UP/DOWN). Se billede 2.

Sørg for altid at have fuldt overblik over maskinen og lastens dele under betjeningen.

6.3 Foranstaltninger efter endt brug

Efter udført arbejde kan løftevognen efterlades med platformen/løfteanordningen i løftet position, så længe det ikke indebærer ulemper eller er risikabelt.

Det anbefales, at platformen/løfteanordningen sænkes til laveste position efter udført arbejde.

Slå hovedafbryderen fra, og sørg for, at der ikke kan forekomme uautoriseret brug.

7 BATTERI

7.1 Funktion

Batterierne er vedligeholdelsesfri og kan placeres stående eller liggende.

Anvend kun originale batterier for at undgå eventuelle driftsforstyrrelser.

7.2 Opladning af batteriet

For at give batterierne den længst mulige levetid skal de oplades mindst én gang i døgnet, f.eks. om natten. Opladningsprocessen starter, så snart stikkontakten er sluttet til strømudtaget. Batteriet kan ikke overoplades, da opladeren skifter til vedligeholdelsesopladning, når batteriet er helt opladet. Hvis løftevognen ikke anvendes i længere tid, skal den slutes til et strømudtag og vedligeholdelseslades.

7.3 Opbevaring

Eftersom løftevognen indeholder batterier, er det vigtigt, hvordan den opbevares, hvis den ikke skal bruges i en længere periode.

Batteriet selvaflader, når løftevognen ikke er i brug. Forskellige batterityper kan opbevares i forskellige tidsperioder, uden at det er nødvendigt at oplade batteriet. En vigtig og afgørende faktor er den temperatur, som batteriet opbevares ved. Opbevaringen bør altid ske på et tørt sted ved en temperatur, der ligger så tæt på +20° C som muligt.

Hovedafbryderen skal altid slås fra (OFF), når løftevognen ikke skal anvendes.

7.4 Genbrug af batterier

Blybatterier er klassificeret som miljøfarligt affald og skal derfor altid sendes til en

genbrugsstation med henblik på genvinding, når de er udtjente, så miljøet ikke belastes.

7.5 Batteriindikator

Batteriindikatoren lyser konstant, når batterierne er opladet. Indikatoren viser batteriernes spænding i ti faldende trin. Se billede 3. Når batterierne er helt afladet, blinker en kolonne i det røde felt. Hvis der opstår tekniske fejl, skal du kontakte Teknisk Service eller leverandøren af løftevognen for at få hjælp til fejlretning.

8 RENGØRING

Da løftevognen indeholder elektriske komponenter, er det meget vigtigt, at rengøringen sker som foreskrevet.

- Fjern lasten fra platformen/løfteanordningen, inden der udføres rengøring.

ADVARSEL! Løftevognen må under ingen omstændigheder sluttes til strømforsyningen under rengøringen.

Vognen rengøres ved at tørre den udvendigt med en fugtig klud.

ADVARSEL! Løftevognen må IKKE skylles med vand!

9 VEDLIGEHOLDELSE

For at løftevognen kan fungere bedst muligt, er det vigtigt, at du regelmæssigt udfører vedligeholdelse i henhold til nedenstående.

- Fjern lasten fra platformen/løfteanordningen, inden der udføres vedligeholdelse.
- Inspektion, service og reparation skal udføres af kompetent personale.

Hvis du ikke selv har kompetencerne, skal du kontakte leverandøren af løftevognen for at få hjælp.

De udførte kontroller og reparationer skal dokumenteres. Se kapitel 10 Driftsbog

- service og vedligeholdelse.

Dagligt

1. Kontrollér, at opladeren ikke er tilsluttet til løftevognen.
2. Kontrollér, at løftevognens betjeningsenhed, oplader og ledningsstativ fungerer fejlfrit.
3. Rengør løftevognen som foreskrevet i rengøringsanvisningerne.

Månedligt

1. Kontrollér samtlige elektriske forbindelser og komponenter, og afhjælp eventuelle skader og slid. Udskift defekte dele efter behov.
2. Kontrollér chassis, mast og lastplan for alle typer defekter, sprækker, skævheder, korrosion osv. Kontrollér også, at alle låseanordninger er monteret og fungerer korrekt.

3. Kontrollér, at samtlige hjul ruller frit, og at dækgummiet er intakt. Smør kuglelejerne i kugleringen.
4. Kontrollér, at parkeringsbremsene er uskadte og fungerer korrekt.
5. Kontrollér, at drivkæden ikke er beskadiget.
6. Kontrollér, at alle mærkater er læsbare og anbragt de rigtige steder.
7. Kontrollér, at eventuelle fastspændingsanordninger til godset er intakte og funktionsdygtige.
8. Smør masten indvendigt med oliespray.

10 DRIFTSBOG • SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

Servicebog til produktet:

Artikelnummer: _____

Serienummer: _____

Leveringsdato: _____

Serviceinterval: _____

Eksempel på indhold, som skal udfyldes ved hver service.

SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

Dato: _____

Underskrift: _____

Observationer: _____

11 FEJLSØGNING

Løftevognen er konstrueret og afprøvet med henblik på at opnå optimal driftssikkerhed og levetid under forudsætning af, at den regelmæssige vedligeholdelse udføres i henhold til instruktionerne.

I tilfælde af fejlfunktion skal lasten altid fjernes fra platformen/løfteanordningen, inden der foretages fejlsøgning og reparation. Inspektion, service og reparation skal udføres af en autoriseret reparatør.

Symptom og afhjælpning

Lastplanet bevæger sig ikke, når der gives signal:

A. Kontrollér, at betjeningsenheden og opladeren er fejlfri.

B. Slut netkablet til strømforsyningsnettet, og lad det være tilsluttet i mindst 8 timer.

Hvis problemet varer ved, skal du kontakte en autoriseret reparatør eller leverandøren.

12 ANVISNINGER VEDR. GENBRUG

Brugte batterier må ikke bortskaffes, men skal afleveres på en genbrugsstation.

Maskinen er fremstillet af materialer, som kan genbruges eller genvindes. Udslidte produkter skal indleveres til genbrug hos en genbrugsvirksomhed.

13 SKILTE



Kun autoriserede brugere



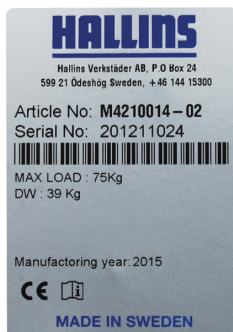
Stå ikke på eller under lastplanet



Advarsel! Klemfare



Maks. fordelt belastning



Typeskilt



Må IKKE skylles



EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING

(Ifølge EU's Maskindirektiv nr. 2006/42/EF, bilag 2A)

Producent:

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, Sverige

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Repræsenteret ved:

Forsikrer hermed, at

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

med hensyn til de anvendte dele er fremstillet i overensstemmelse med RÅDETS DIREKTIV nr. 2006/42/EF af 17. maj 2006.

Undertegnede er ansvarlig for udarbejdelse af den tekniske dokumentation.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, adm. direktør



BRUKSANVISNING

ORIGINAL BRUKSANVISNING

LØFTEVOGN

50–250 kg v.02/03

Inholdfortegnelse

1	INTRODUKSJON	90
2	LEVERING OG MONTERING	90
3	GARANTI	90
4	BEREGNET BRUK • TEKNISKE DATA	91
5	SIKKER BRUK	92
6	BRUK	94
	6.1 Forflytning	94
	6.2 Manøvrering av plattform/løftemekanisme	94
	6.3 Rutine etter bruk	95
7	BATTERI	95
	7.1 Funksjon	95
	7.2 Batterilading	95
	7.3 Oppbevaring	95
	7.4 Gjenvinning av batterier	95
	7.5 Batteriindikator	95
8	RENGJØRING	96
9	VEDLIKEHOLD	96
10	DRIFTSBOK • SERVICE OG VEDLIKEHOLD	97
11	FELSØKING	97
12	ANVISNINGER FOR GJENBRUK	97
13	SKILT	98
	CE: EU-KONFORMITETSERKLÆRING	99

TILBEHØR: (Se beskrivelser på hjemmesiden vår: <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>)

Ved hjelp av tilbehør, som lastbærer, kan konkrete arbeidsoppgaver løses på en effektiv og trygg måte. For eksempel håndtering av store melkeforpakninger, matbeholdere, materialruller med hul kjerne, løfting og snuing av store beholdere, inkludert sylindriske, med mer.

TEKNISK DOKUMENTASJON

Du kan be Hallin Sales AB om øvrige instruksjoner, for eksempel reservedelslister, koblingsskjemaer og annen teknisk informasjon.

Du finner kontaktinformasjon på <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>

1 INTRODUKSJON

Takk for at du valgte en løftevogn fra Hallins.

Aktuelt artikkelnummer og serienummer finner du på maskinskiltet.

Husk at: **Kun autoriserte personer kan bruke løftevognen!**

Autorisasjon innebærer ansvar for å sette seg inn i instruksjonene og følge dem!

Det er svært viktig at du leser og forstår instruksjonene før løftevognen tas i bruk.

Hvis du har spørsmål – ta kontakt med din leverandør.

Denne instruksjonen skal være tilgjengelig for aktuelt personale, oppbevares på et trygt sted og følge med produktet hvis den overdras til et annet arbeidssted.

Riktig bruk, manøvrering, inspeksjoner og vedlikehold er avgjørende for effektivt og sikkert arbeid.

2 LEVERING OG MONTERING

Løftevognen leveres enten:

- Stående på pall med omslag av beskyttende plast.
- Liggende i pappeske (delvis montert maskin), **monteringsanvisning** medfølger

Etter utpakking leveres emballasjematerialet til organisert gjenvinning.

Kontroller at det ikke finnes skader på maskinen. Meld fra om skader til transportøren og til Hallins.

Eventuelt tilbehør som ettermonteres, skal monteres i henhold til instruksjonen som er vedlagt utstyret.

Tenk på at du skal behandle løftevognen med tilstrekkelige løfteanordninger.

OBS! Før løftevognen brukes for første gang, må batteriene lades i minst 8 timer.

3 GARANTI

I samsvar med garantibestemmelsene i **NL-09** og **ORGALIME S 2012** retter produsenten alle feil som kan føres tilbake til fabrikasjons- eller materialfeil og som oppstår innen tjuefire (**24**) måneder fra levering.

Se NL-09 eller ORGALIME S 2012 for fullstendige vilkår.

OBS! Andre garantivilkår kan forekomme.

Se aktuell ordrebekreftelse i forhold til gjeldende vilkår.

For at garantien skal gjelde, skal kontroller og vedlikehold utføres i samsvar med instruksjonene. Denne garantien dekker **ikke** kostnadene for normalt vedlikehold, innstillinger eller regelmessige justeringer i samsvar med instruksjonene. Garantien dekker heller ikke arbeidskostnader for slike tiltak.

Skader forårsaket av misbruk eller feilaktig bruk av utstyret medfører at garantien ikke er gyldig.

4 BEREGNET BRUK • TEKNISKE DATA

Hallins løftevogn er beregnet som arbeidsbord og til håndtering av varer, for praktisk og effektiv forflytting med eller uten last mellom forskjellige arbeidsplasser i samme bygning, under normale industriforhold når det gjelder temperatur, fuktighet og belysning (min. 200 lux). Underlaget skal være plant, hardt og sklisikkert, uten hull og hindringer.

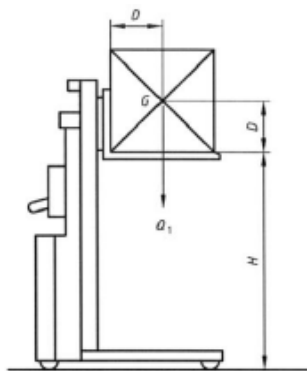
Vanlige bruksområder er for eksempel håndtering av gjenstander på storkjøkken, utpakking av varer i butikker og på lager, bytte av verktøy, montering, service og reparasjoner på maskiner.

Tekniske data

BETEGNELSE	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikkelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Egenvekt	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Maks. last *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Tyngdepunkt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Lydtrykk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Tekniske data

BETEGNELSE	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikkelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Egenvekt	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Maks. last *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Tyngdepunkt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Lydtrykk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Løftevognen er dimensjonert etter følgende belastning:

- 100 % av lasten spredd over hele plattformens overflate
- Punktlast tillates ikke
- Lastens tyngdepunkt forutsettes å være midt på plattformen
- Trykk fra siden tillates ikke Trykk fra siden tillates ikke

* Egenvekt og maks. last viser til maskinens grunnutføring inkl. flat, rektangulære lasteplate, med lasten spredd jevnt over lasteflaten. Andre løfteredskaper fra vårt standardsortiment, eller spesiell kundetilpasning, fører til at andre data gjelder. Se tilbehøret i produktbrosjyren vår.

Tegnforklaring

D = Standardmål for lastens tyngdepunktavstand

G = Tyngdepunktsenter

H = Standardisert løftehøyde

Q1 = Last

OBS! Det kan finnes annen løfteredskap som påvirker belastningen. Se aktuell dokumentasjon.

Trykk fra siden oppstår for eksempel ved at man trykker mot løftevognen eller lasten, eller ved at man trekker for eksempel et verktøy eller en maskindel på plattformen. Hvis lasten trykkes fra siden, økes risikoen for at vognen tipper.

Det er svært vanskelig å kontrollere hvor stort det aktuelle trykket er, så den største forsiktighet må alltid utvises.

For sikker og effektiv bruk kan løftevognen være utstyrt med flere forskjellige typer løfteanordninger. Aktuell kapasitet for løftevogn med tilbehør fremgår av bruksanvisningen og merkingen av tilbehøret.

Hvis løftevognen forandres i forhold til det som opprinnelig er levert, gjelder ikke den opprinnelige CE-merkingen.

Utenom løftevognens innebygde sikkerhet kan det kreves ytterligere sikkerhetstiltak på eller ved løftevognen. Kontakt Hallins representant, bedriftens verneombud eller tilsvarende for å diskutere egnede tiltak.

Vi anbefaler at det gjennomføres en **risikoanalyse** i henhold til Maskindirektivet for den aktuelle arbeidssituasjonen.

Det tillates ikke plattformutvidelser, ujevnt fordelt last, punktlaster eller horisontal laste, hvis ikke det i det aktuelle tilfellet oppgis som tillatt. Valg av egnet løftevogn skjer med utgangspunkt i de belastningsforutsetningene som gjelder for hvert enkelt bruksområde.

5 SIKKER BRUK

Løftevognen er konstruert og utstyrt med sikkerhetsanordninger for å forebygge og unngå skader og ulykker. Det er også svært viktig at brukeren er satt godt inn i hvordan løftevognen skal brukes.

- Bruk løftevognen kun til det den er beregnet til.
- Løftevognen må kun håndteres av personer som har fått opplæring og er autorisert til å bruke den. Arbeidsoppgavene planlegges og gjennomføres i samsvar med arbeidsledelsens instruksjoner.
- Husk at det er du som bruker, som har ansvar for at ingen skades.

- Løftevognen og arbeidsområdet må være i tilfredsstillende stand. Feil skal meldes til arbeidsledelsen. Løftevognen må ikke brukes hvis skader eller feil er oppstått som påvirker drifts- og funksjonssikkerhet. Løftevognen må heller ikke brukes hvis den er reparert, endret eller justert uten tillatelse og godkjenning fra ansvarshavende.
- Sørg for at løftevognen brukes på fast, jevnt og horisontalt underlag. Maks. helling 2 %.
- Operatøren skal ha fullt tilsyn med løftevognen og lasten hele tiden mens den er i bevegelse.
- Løftevognen må brukes på en slik måte at det ikke oppstår risiko for skader på person og eiendom.
- Det må brukes vernesko. Hvis arbeidsoppgaven krever det, må det også brukes hansker, vernetøy og annet personlig verneutstyr.
- Manøvrering av løftevognen skjer fra manøvreringsposisjonen bak vognens håndtak. Løftevognen kan være utstyrt slik at manøvreringen kan gjøres fra forskjellige posisjoner.
- Stikk aldri hender, armer eller andre deler av kroppen eller gjenstander inn i mekanismen når plattformen er løftet opp.
- Ikke senk plattformen hvis ikke området under den og under lasten er fri for personer eller hindringer.
- Ikke kjør løftevognen når lasten er løftet opp. Tenk på tipperisikoen for lasten så vel som løftevognen.
- La aldri løftevognen komme i kontakt med tilstøtende gjenstander.

TENK PÅ AT DET ER STOR RISIKO FOR Å BLI KLEMT NÅR MAN JOBBER I NÆRHETEN AV MASKINER!

- Vær oppmerksom på risikoen for å kolliderer med andre mobile maskiner og utstyr på arbeidsplassen.
- Sikkerhetsanordninger må ikke deaktiveres eller fjernes.
- Det er ikke tillatt å forandre på løftevognen på en slik måte at det påvirker drifts- eller funksjonssikkerheten.
- Skilt og merking må ikke fjernes eller gjøres uleselig. Se skiltoversikten i avsnitt 13. Kontroller med jevne mellom at all merking er intakt.
- Kun laster som er stabilt og sikkert plassert kan håndteres. Lasten skal bæres av hele løfteplattformen, ikke bare deler av denne.
- Kun last som er innenfor løftevognens tillatte løftekapasitet skal håndteres.
- Løfteanordningen skal være tilpasset lastens utforming og dimensjon.
- Sørg alltid for å plassere lasten midt på lasteplattformen for å unngå ustabil last. Unngå også at last stikker utenfor plattformen, og sørg alltid for at lasten er plassert stabilt på vognen. Fest lasten hvis det er nødvendig. Vær oppmerksom på risikoen for at lasten kan komme i bevegelse eller falle ned.
- Bruk sikre og tilstrekkelige løfteanordninger ved håndtering av last på og av løftevognen. Vær spesielt oppmerksom på håndtering av tungt gods, samt gods med farlig innhold.
- Løftevognen skal regelmessig gjennomgå forebyggende vedlikehold for å forebygge ulykker.

- Det er forbudt for personer å oppholde seg på plattformen.
- Når vognen etterlates uten tilsyn, må det sørges for at hjulbremsen er aktivert for å unngå utilsiktet bevegelse. Bremsene skal også være aktivert hvis dette er nødvendig for den aktuelle arbeidsoppgaven.
- Vær forsiktig ved håndtering av fritt svingende last.
- Bruk ikke løftevognen som jekk til for eksempel å løfte kjøretøy.
- Løftevognen skal ikke være i direkte kontakt med næringsmidler.
- Ikke bruk løftevognen i potensielt eksplosivt miljø.
- Ved bruk i offentlig miljø, spesielt hvor barn kan komme innenfor maskinens arbeidsområde, må operatøren iverksette tilstrekkelige tiltak for å forhindre at personer kommer inn i risikoområdet, for eksempel ved å sperre av arbeidsområdet eller utstyre maskinen med sikkerhetsutstyr. Vi anbefaler at det opprettes en risikoanalyse i henhold til Maskindirektivet for den aktuelle arbeidssituasjonen.
- Ved inspeksjoner, service og reparasjoner må det ikke være last på plattformen.
- Løftevognens drivenhet er plassert under en beskyttende kappe. Dette må kun fjernes av personale som har tilstrekkelig kompetanse i forhold til inspeksjoner, service og reparasjoner.
- Det må kun brukes originale reservedeler fra Hallins ved utskifting av deler. Ellers kan garantien oppheves i sin helhet.
- Motorromkappen og enkelte andre deler er laget av plast. De må ikke utsettes for ting som ild eller etsende kjemikalier.
- Vær oppmerksom på klemfaren mellom plattform og støtteben, samt mellom plattform og mast.

6 BRUK

For å kunne utnytte løftevognens egenskaper fullt ut, samt forebygge og unngå skader, er det viktig at du leser nøye gjennom instruksjonene og bruker løftevognen på riktig måte.

Se avsnitt 5, „Sikker bruk“ om sikre forhold og risikoer ved håndtering av maskinen og lasten!

6.1 FORFLYTNING

Når løftevognen ikke brukes til forflytning, skal de to hjulene som kan bremses alltid være i bremsset posisjon. Ved transport av gods med løftevognen skal plattformen alltid være i laveste posisjon.

Du må aldri transportere gods når lasteplanet er hevet.

6.2 Manøvrering av plattform/løftemekanisme

Hovedstrømbryteren må være slått PÅ før plattformen kan manøvreres, se bilde 1. Manøvreringen gjøres ved hjelp av betjeningsdetaljene (OPP/NED), se bilde 2.

Husk at du alltid må ha fullt tilsyn med maskinen og lastens deler under manøvrering.

6.3 Rutine etter bruk

Løftevognen kan etter utført arbeid etterlates med plattformen løftet opp, så lenge det ikke medfører vanskeligheter eller risiko.

Vi anbefaler at plattformen senkes ned til bunnstillingen etter utført arbeid.

Slå av hovedstrømbryteren, og sørg for at uautorisert bruk ikke kan forekomme.

7 BATTERI

7.1 Funksjon

Batteriene er vedlikeholdsfrie, og de kan plasseres både stående og liggende. Bruk kun originale batterier for å eliminere eventuelle driftsforstyrrelser.

7.2 Batterilading

For å oppnå lengst mulig levetid på batteriene, skal batteriene lades minst én periode hvert døgn, for eksempel over natten. Ladingen starter umiddelbart etter at støpselet er koblet til strømuttaket. Batteriet kan ikke overlades, siden laderen går over til vedlikeholdslading når batteriet er fullt ladet. Hvis løftevognen ikke skal brukes på lang tid, må den kobles til strømkontakt og vedlikeholdslades.

7.3 Oppbevaring

Siden løftevognen inneholder batterier, er det viktig hvordan den oppbevares hvis den ikke skal brukes på lang tid.

Batteriet selvutlader når løftevognen ikke brukes. Forskjellige batterier kan lagres over forskjellige tidsrom uten at batteriet må lades. En viktig og avgjørende faktor er den temperaturen batteriet oppbevares på. Det bør alltid oppbevares på et tørt sted med en temperatur som er så nær +20° C som mulig.

Hovedstrømbryteren skal alltid stå i AV-posisjon når løftevognen ikke skal brukes.

7.4 Gjenvinning av batterier

Blybatterier regnes som miljøfarlig avfall og skal derfor alltid sendes til gjenvinning etter bruk for at miljøet ikke skal ta skade.

7.5 Batteriindikator

Batteriindikatoren lyser når batteriene er ladet. Indikatoren viser batterispenningen i ti trinn, se bilde 3. Når batteriene er helt tomme, blinker det i det røde feltet. Hvis det

oppstår tekniske feil, må du kontakte teknisk brukerstøtte eller løftevognens leverandør for feilsøking.

8 RENGJØRING

Siden løftevognen inneholder elektriske komponenter, er det svært viktig at rengjøringen følger anbefalt beskrivelse.

- Fjern lasten fra plattformen før rengjøringen utføres.

ADVARSEL! Løftevognen må ikke aldri være koblet til strøm under rengjøring.

Rengjør søylen ved å tørke av den utvendig med fuktig klut.

ADVARSEL! Løftevognen må aldri skylles med vann!

9 VEDLIKEHOLD

For at løftevognen skal fungere på best mulig måte, er det viktig at det utføres regelmessig vedlikehold etter prosedyren nedenfor.

- Fjern lasten fra plattformen før vedlikeholdsarbeidet utføres.
- Inspeksjoner, service og reparasjoner skal utføres av kvalifisert personale.

Hvis du ikke har slik kompetanse, kan du kontakte leverandøren av løftevognen for bistand.

Utførte kontroller og reparasjoner skal dokumenteres, se kapittel 10 Driftsbok • Service og vedlikehold.

Daglig

1. Kontroller at laderen ikke er koblet til løftevognen.
2. Kontroller at løftevognens manøvreringsspak, lader og kabler er feilfrie.
3. Rengjør løftevognen i samsvar med rengjøringsanvisninger

Hver måned

1. Kontroller alle elektriske koblinger og komponenter. Eventuelle skader og slitasje må utbedres. Erstatt med nye deler ved behov.
2. Kontroller chassis, stativ og lasteplan med hensyn til alle typer defekter, sprekker, skjevheter, korrosjon og lignende. Kontroller også at alle låseanordninger er på plass og riktig innstilt.
3. Kontroller at alle hjul ruller fritt og at gummien som dekker dem er hel. Smør kulelagrene i svingkransen.
4. Kontroller at parkeringsbremsene er uskadet og fungerer som de skal.
5. Kontroller at drivkjeden ikke er skadet.

6. Kontroller at alle merker er leselige og plassert på sine respektive steder.
7. Kontroller at eventuelle festeanordninger for godset er hele og funksjonelle.
8. Smør innsiden av søylen med oljespray

10 DRIFTSBOK • SERVICE OCH UNDERHÅLL

Servicebok for produkt:

Artikkelnummer: _____

Serienummer: _____

Levert: _____

Serviceintervall: _____

Eksempel på innhold som skal fylles ut for hver service.

SERVICE & UNDERHÅLL

Dato: _____

Signatur: _____

Notater: _____

11 FEILSØKING

Løftevognen er konstruert og testet for å oppnå optimal driftssikkerhet og levetid, forutsatt at rutinevedlikeholdet utføres i samsvar med instruksjoner som er gitt. Ved funksjonsfeil må alltid lasten fjernes fra plattformen før det utføres feilsøking og reparasjoner. Inspeksjoner, service og reparasjoner skal utføres av kvalifisert reparatør.

Symptom Tiltak

Lasteplanet beveger seg ikke ved signal

A. Kontroller at det ikke er feil på betjeningsdetaljer og lader

B. Koble strømledningen til en strømkontakt, og la den stå på lading i minst 8 timer.

Hvis problemet vedvarer etter at dere har gjort dette, må du kontakte kvalifisert reparatør eller leverandøren.

12 ANVISNINGER FOR GJENBRUK

Brukte batterier skal ikke kastes. De må leveres inn til gjenvinning.

Maskinen er produsert av gjenvinnbart materiale eller av materiale som kan brukes på nytt. Når produktet skal avhendes, må det leveres til egnet sted.

13 MERKING



Kun autoriserte brukere



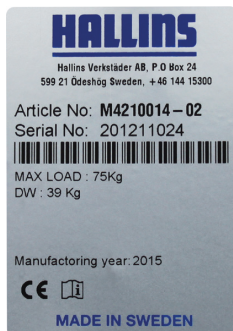
Ikke stå på eller under lasteplanet



Advarsel! Klemfare



Maks. spredd last



Maskinskilt



IKKE spyl



EU-KONFORMITETSERKLÆRING

(I samsvar med EUs Maskindirektiv 2006/42/EF, Bilag 2 A)

Produsent:

Hallins Sales AB
Fabriksvägen 1,
SE-599 33 Ödeshög, Sverige

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Representert av:

Bekrefter herved at

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

er produsert i henhold til direktiv 2006/42/EF av 17. mai 2006.

Undertegnede har ansvar for den tekniske dokumentasjonen.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, Administrerende direktør



KÄYTTÖOPAS

ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE

NOSTOVAUNU

50–250 kg v.02/03

Sisältö

1	JOHDANTO	101
2	TOIMITUS JA KÄYTTÖÖNOTTOASENNUS	101
3	TAKUU	101
4	KÄYTTÖTARKOITUS: TEKNISET TIEDOT	103
5	TURVALLINEN KÄYTTÖ	104
6	KÄYTTÖ	106
	6.1 Siirtäminen	106
	6.2 Kuormalavan/nostolaitteen ojaaminen	106
	6.3 Toimenpiteet käytön lopettamisen jälkeen	107
7	AKKU	107
	7.1 Toiminta	107
	7.2 Akun lataus	107
	7.3 Säilytys	107
	7.4 Akkujen kierrätys	107
	7.5 Akkutilan ilmaisin	107
8	PUHDISTUS	108
9	KUNNOSSAPITO	108
10	KÄYTTÖKIRJA: HUOLTO JA KUNNOSSAPITO	109
11	VIANMÄÄRITYS	109
12	KIERRÄTYSOHJEET	109
13	KILVET	110
	CE: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	111

LISÄVARUSTEET: (Katso kuvaukset verkkosivuillamme osoitteessa <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Erityiset työtehtävät voidaan tehdä tehokkaasti ja turvallisesti käyttämällä lisävarusteitamme kuormien kantamiseen. Tällaisia tehtäviä ovat muun muassa suurten maitotölkkien, ruoka-astoiden ja onttojen materiaaalirullien käsittely sekä suurten säiliöiden (myös lieriömäisten) nostaminen ja kääntäminen.

TEKNISET ASIAKIRJAT

Muut ohjeet, esim. varaosalistat, sähkökaavio ja muut tekniset tiedot ovat saatavissa Hallins Sales AB:lta.

Yhteystiedot löytyvät osoitteesta <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

1 JOHDANTO

Onneksi olkoon uuden Hallins-nostovaunun hankinnan johdosta.
Tuote- ja sarjanumero käyvät ilmi arvokilvestä.

Muista, että: Ainoastaan valtuutetut henkilöt saavat käyttää nostovaunua.
Laitteen turvallinen käyttö edellyttää käyttöohjeiden opettelua ja noudattamista.
On erittäin tärkeää, että tutustut käyttöohjeisiin ja ymmärrät niiden sisällön ennen nostovaunun käytön aloittamista.
Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä laitetoimittajaan.

Tämän ohjeen on oltava laitetta käyttävän henkilökunnan käytettävissä jatkuvasti. Ohje on sijoitettava turvalliseen paikkaan ja vietävä laitteen mukana, jos se siirretään toiseen työkohteeseen.

Tehokas ja turvallinen työskentely nostolaitteella edellyttää oikeita käyttötapoja, hallintaa, tarkastuksia ja kunnossapitoa.

2 TOIMITUS JA KÄYTTÖÖNOTTOASENNUS

Nostovaunu toimitetaan joko

- pystyasennossa pakkauslavalla, muovilla suojattuna, tai
- litteänä laatikossa (kone osittain purettuna), asennusohje mukana.

Kun olet purkanut pakkauksen, kierrätä pakkausmateriaali asianmukaisesti.
Tarkista, ettei koneessa ole vaurioita. Tee ilmoitus vaurioista kuljettajalle ja Hallinsille.
Mahdolliset jälkiasennettavat lisävarusteet on asennettava noudattaen varusteen mukana tulevaa ohjetta.
Purettaessa nostovaunua pakkauksesta on käytettävä sopivia ja riittävän tukevia nostolaitteita.

HUOM. Ennen kuin nostovaunua käytetään ensimmäisen kerran, sen akkuja on ladattava vähintään kahdeksan tuntia.

3 TAKUU

NL-09- ja ORGALIME S 2012 -takuehtojen mukaisesti valmistaja korjaa valmistus- ja materiaalivikojen ohella kaikki viat, jotka ilmenevät kaksikymmentäneljä (24) kuukauden kuluessa tuotteen luovuttamisesta ostajalle.

Tarkempia tietoja on NL-09- ja ORGALIME S 2012 -ehdoissa.

HUOM. Muitakin takuehtoja voidaan soveltaa.

Mahdolliset muut ehdot mainitaan laitteen tilausvahvistuksessa.

Takuun voimassaolo edellyttää, että laitteen tarkastukset ja kunnossapito tehdään ohjeiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata kustannuksia, jotka seuraavat ohjeiden mukaisesta tavanmukaisesta kunnossapidosta, asetusten määräyksistä tai säännöllisistä säädöistä. Takuu ei myöskään kata edellä mainittujen toimenpiteiden työkustannuksia.

Takuu raukeaa, mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti. Takuu ei myöskään kata väärästä käytötavasta johtuvia vahinkoja.

4 KÄYTTÖTARKOITUS: TEKNISET TIEDOT

Hallins-nostovaunu on tarkoitettu työpöydäksi ja tavaroiden käsittelyyn, vaivattomaan ja tehokkaaseen siirtymiseen kuorman kanssa tai ilman kuormaa eri työpisteiden välillä sisätiloissa teollisuusolosuhteissa, joissa on tavanmukainen lämpötila, ilmankosteus ja valaistus (vähintään 200 luksia). Alustan on oltava tasainen, kova ja liukumaton, eikä siinä saa olla kuoppia tai esteitä.

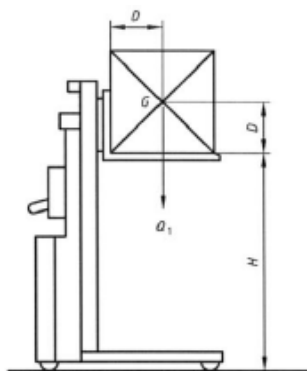
Tyypillisiä käyttötarkoituksia ovat esimerkiksi tavaroiden käsittely suurkeittiöissä, tuotteiden purkaminen liikkeissä ja varastoissa, työkalujen siirtäminen sekä käyttö koneiden asennuksissa, huolloissa ja korjauksissa.

Tekniset tiedot

NIMITYS	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Tuotenumero	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Omapaino	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Enimmäiskuorma* 50 kg		70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Painopiste (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Äänenpaine	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Tekniset tiedot

NIMITYS	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Tuotenumero	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Omapaino	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Enimmäiskuorma* 75 kg		75 kg	75 kg	75 kg
Painopiste (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Äänenpaine	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Nostovaunu on mitoitettu seuraavien kuormitusehtojen mukaisesti:

- Nimelliskuorma on jaettu täysin tasaisesti koko tason alalle.
- Pistekuormat eivät ole sallittuja.
- Kuorman painopisteen edellytetään olevan tason keskellä.
- Sivuvoimat eivät ole sallittuja.

* Omapainoon ja enimmäiskuormitukseen lasketaan koneen perusrakenne, mukaan lukien sileä suorakulmainen nostolevy. Kuorman oletetaan olevan tasaisesti koottu. Jos käytetään muita vakiovalikoiman nostolaitteita tai asiakkaan tarpeisiin mukautettuja nostolaitteita, nämä tiedot eivät enää päde.

Katso vastaavien tarvikkeiden tiedot tuote-esitteestä.

Se respektive tillbehör i vår produktbroschyr.

Merkkien selitykset

D = Kuorman painopisteen etäisyyden vakiomitta

G = Painopisteen keskus

H = Vakionostokorkeus

Q1 = Kuorma

HUOM. Myös muut nostolaitteet voivat

vaikuttaa kuormitukseen. Katso asiaankuuluvat asiakirjat.

Sivuvoimia ilmenee esim. kun nostovaunua tai kuormaa työnnetään tai kun esim. työkalua tai koneen osaa vedetään kuormatasolla.

Jos kuormaan kohdistuu sivuvoimia, kippausmomentti lisääntyy.

Käytönaikaisen sivuvoiman suuruutta on erittäin hankala arvioida, joten laitteen käytössä on aina noudatettava suurta varovaisuutta.

Turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi nostovaunu voidaan varustaa erilaisilla nostolaitteilla. Lisälaitteilla varustetun nostovaunun kapasiteetti ilmenee käyttöoppaasta ja nostolaitteen arvokilvestä.

Jos nostovaunun alkuperäistä rakennetta muutetaan, vaunun alkuperäinen CE-merkintä ei ole enää voimassa.

Nostovaunun omien sisäisten turvatoimintojen lisäksi saatetaan edellyttää muita sisäisiä tai ulkoisia lisäturvatoimia. Keskustele sopivista toimenpiteistä Hallinsin edustajan tai työsuojeluasiamiehen tai vastaavan henkilön kanssa.

Suosittellemme konedirektiivin mukaisen, työtilannekohtaisen riskianalyysin tekemistä.

Kuormalavan laajennukset, vinot kuormat, pistekuormat tai leveät vaakasuuntaiset kuormat eivät ole sallittuja ilman erillistä, tapauskohtaista lupaa. Sopivan nostovaunun valinta perustuu tapauskohtaiseen sovellukseen ja sen kuormaustarpeeseen.

5 TURVALLINEN KÄYTTÖ

Nostovaunu sisältää rakenteellisia turvalaitteita, joiden tarkoituksena on ehkäistä ja välttää vahinkoja ja onnettomuuksia. On kuitenkin tärkeää, että käyttäjä saa riittävän opastuksen ja ohjeistuksen nostovaunun käsittelyyn.

- Käytä nostovaunua vain sen ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Vain käyttökoulutuksen saaneet ja valtuutetut henkilöt saavat käsitellä nostovaunua. Työtehtävät suunnitellaan ja toteutetaan työnjohdon ohjeiden mukaisesti.
- Huomioi, että käyttäjänä olet itse vastuussa siitä, että kukaan ei loukkaannu.
- Nostovaunun ja työalueen on oltava moitteettomassa kunnossa. Vioista ja puutteista on ilmoitettava työnjohdolle. Nostovaunua ei saa käyttää, jos siinä on ilmennyt vaurioita tai vikoja, joilla on vaikutusta käyttö- ja toimintaturvallisuuteen. Käyttö ei ole

myöskään sallittua, jos nostovaunua on korjattu, muutettu tai säädetty ilman vastaavan henkilön lupaa ja hyväksyntää.

- Huolehdi siitä, että nostovaunua käytetään kiinteällä, tasaisella ja vaakasuoralla alustalla. Alustan suurin sallittu kaltevuus on 2 %.
- Käyttäjällä on oltava täysin esteetön näkymä nostovaunun ja kuorman osiin sinä aikana, jolloin vaunu on liikkeessä.
- Käytön on tapahduttava siten, että henkilö- tai omaisuusvahingon riskiä ei synny.
- Suojakenkiä on käytettävä aina. Lisäksi on käytettävä suojakäsineitä ja -vaatteita sekä muita henkilökohtaisia suojavarusteita, jos työtehtävät sitä edellyttävät.
- Nostovaunua ohjataan ohjauspaikalta vaunun kahvan takaa. Nostovaunu voidaan varustaa ohjauslaitteella, jonka avulla sitä voidaan ohjata eri asennoissa.
- Älä koskaan työnnä käsiä, käsivarsia tai muita kehonosia tai esineitä nostolaitteeseen kuormalavan/nostolaitteen ollessa nostettuna.
- Älä laske kuormalavaa/nostolaitetta, jos sen ja kuorman alapuolisella alueella on henkilöitä tai esteitä.
- Älä aja nostovaunua kuorman ollessa nostettuna ylös. Ota aina huomioon sekä kuorman että nostovaunun kaatumisvaara.
- Älä koskaan anna nostovaunun joutua kosketuksiin sen liikkeitä rajoittavien esineiden tai kohteiden kanssa.

OTA AINA HUOMIOON VAKAVA TAKERTUMISVAARA TYÖSKENNELLESSÄSI KONEIDEN LÄHELLÄ!

- Muista, että työpaikalla on vaarana, että törmäät muihin liikkuviin koneisiin ja laitteisiin.
- Turvalaitteita ei saa tehdä toimintakunnottomiksi eikä irrottaa.
- Nostovaunun käyttö- ja toimintaturvallisuuteen liittyvät muutostyöt eivät ole sallittuja.
- Kilpiä tai merkintöjä ei saa irrottaa eikä sotkea siten, että niitä ei voi lukea. Perehdy myös kilpien kuvauksiin luvussa 13. Tarkasta säännöllisesti, että kaikki kyltit ovat ehjiä.
- Nostolaitteella saa käsitellä ainoastaan sellaisia kuormia, jotka on lastattu vakaasti ja turvallisesti. Kuorman painon on jakauduttava koko kuormalavan/nostolaitteen alalle, ei vain sen osille.
- Nostovaunulla saa käsitellä ainoastaan kuormia, jotka ovat sen sallitun nostokyvyn puitteissa.
- Nostolaitteen on oltava kuorman muodon ja mittojen mukainen.
- Pyri aina sijoittamaan kuorma kuormalavan/nostolaitteen keskelle, jotta se pysyy vakaana. Vältä myös tilanteita, joissa kuorma ulottuu kuormalavan/nostolaitteen ulkopuolelle, ja varmista aina, että kuorma on vaunussa vakaasti ja tukevasti. Tarvittaessa kuorma on sidottava kiinni. Huomioi vaara, että kuorma voi alkaa vieriä tai luhistua.
- Käytä varmoja ja riittävän tehokkaita nostolaitteita kuormatessasi lastia nostovaunuun ja purkaessasi sitä vaunusta. Käsittele erityisen huolellisesti raskaita tavaroita, ja tavaroita, joiden sisältö on vaarallinen.
- Nostovaunu on huollettava säännöllisesti onnettomuuksien välttämiseksi.
- Henkilöiden oleskelu kuormalavalla/nostolaitteessa ei ole sallittua.
- Kun vaunu jätetään ilman valvontaa, varmista, että pyöräjarrut ovat käytössä. Näin

vaunua ei voi siirtää tahattomasti. Jarrujen on oltava käytössä myös tilanteissa, joissa senhetkinen työtehtävä sitä edellyttää.

- Ole varovainen käsitellessäsi vapaasti heilahtelevaa kuormaa.
- Nostovaunua ei saa käyttää tunkkina esimerkiksi ajoneuvojen nostamiseen.
- Nostovaunu ei saa joutua suoraan kosketukseen elintarvikkeiden kanssa.
- Nostovaunua ei saa käyttää räjähdysriskissä ympäristössä.
- Jos nostovaunua käytetään yleisillä paikoilla, etenkin paikoissa, joissa lapset voivat päästä koneen työalueelle, käyttäjän on tehtävä riittävät toimenpiteet estääkseen henkilöiden joutumisen vaara-alueelle. Työalue voidaan esimerkiksi rajata aidoilla tai kone varustaa suojalaitteella. Suosittelemme konedirektiivin mukaisen, työtilannekohtaisen riskianalyysin tekemistä.
- Tarkastusten, huollon ja korjausten aikana kuormalavalla/nostolaitteessa ei saa olla kuormaa.
- Nostovaunun käyttöyksikkö sijaitsee suojakotelon alla. Vain ammattitaitoiset ja riittävän tarkastus-, huolto- ja korjauspätevyyden omaavat henkilöt saavat irrottaa kotelon.
- Osien vaihdoissa on käytettävä ainoastaan Hallinsin alkuperäisiä varaosia. Muussa tapauksessa takuu voi raueta kokonaisuudessaan.
- Moottoritilan suojus ja tietyt muut osat ovat muovia. Niitä ei saa altistaa esim. tulelle tai syövyttävälle kemikaaleille.
- Huomioi takertumisvaara kuormalavan/nostolaitteen ja tukijalkojen sekä kuormalavan/nostolaitteen ja maston välillä.

6 KÄYTTÖ

Jotta nostovaunun ominaisuudet ja toiminnot voitaisiin hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla ja välttää vahingot, on tärkeää lukea käyttöohjeet ja käyttää nostovaunua oikein.

Lisätietoja koneen ja kuorman turvallisista käyttöolosuhteista ja vaaratilanteista on luvussa 5, ”Turvallinen käyttö”.

6.1 Siirtäminen

Kun nostovaunua ei käytetä siirtämiseen, molemmat jarrupyörät on aina lukittava jarrulla. Kun nostovaunulla siirretään tavaroita, kuormalavan/nostolaitteen on oltava aina alimmassa asennossaan.

Älä koskaan kuljeta tavaroita kuormatila ylhäälle nostettuna.

6.2 Kuormalavan/nostolaitteen ohjaaminen

Kuormalavaa/nostolaitetta voidaan ohjata, kun päävirtakytkin on PÄÄLLÄ-asennossa, katso kuva 1.

Ohjaaminen tapahtuu ohjauslaitteen avulla (YLÖS/ALAS), katso kuva 2.

Huomaa, että käyttäjällä on aina oltava täysin esteetön näkymä nostovaunun ja kuorman osiin, kun niitä liikutetaan.

6.3 Toimenpiteet käytön lopettamisen jälkeen

Kun työ on tehty loppuun, nostovaunun kuormalavan/nostolaitteen voi jättää yläasentoon, jos siitä ei ole haittaa tai vaaraa.

Suosittellemme, että kuormalava/nostolaite lasketaan ala-asentoon, kun työ on tehty.

Katkaise virta päävirtakytkimellä ja varmista, että sivulliset eivät voi käyttää laitetta.

7 AKKU

7.1 Toiminta

Akkuja ei tarvitse huoltaa, ja ne voivat olla pysty- tai vaaka-asennossa.

Käytä vain alkuperäisiä akkuja välttääksesi mahdolliset häiriöt.

7.2 Akun lataus

Akkujen mahdollisimman pitkän käyttöiän varmistamiseksi akut on ladattava vähintään kerran vuorokaudessa, esimerkiksi yöllä. Lataaminen alkaa välittömästi sen jälkeen kun laitteen pistoke on liitetty sähköliitäntään. Akku ei voi yllilatautua, sillä laturi siirtyy ylläpitolataukseen akun latauduttua täyteen. Jos nostovaunua ei käytetä pitkään aikaan, kytke se pistorasiaan ja lataa sitä.

7.3 Säilytys

Koska nostovaunussa on akkuja, on tärkeää, että nostovaunua säilytetään asianmukaisesti pitkien käyttökatkokkien aikana.

Akku purkautuu automaattisesti, kun nostovaunua ei käytetä. Erilaisia akkuja voidaan varastoida eripituisia aikoja, ilman että akkua tarvitsee välillä ladata. Tärkeä ja ratkaiseva tekijä on akun säilytyslämpötila. Säilytystilan on oltava aina kuiva, ja sen lämpötilan on oltava mahdollisimman lähellä +20 °C:ttä.

Päävirtakytkin on aina asetettava POIS-asentoon, kun nostovaunua ei käytetä.

7.4 Akkujen kierrätys

Lyijyakut luokitellaan ympäristölle vaaralliseksi jätteeksi, ja siksi ne on ympäristön suojelemiseksi käytön päättymisen jälkeen aina toimitettava kierrätykseen.

7.5 Akkutilan ilmaisin

Akun merkkivalot palavat tasaisesti, kun akut on ladattu. Ilmaisin näyttää akun jännitteen kymmenportaisen pylvään avulla, katso kuva 3. Kun akku on tyhjentynyt,

pylväs vilkkuu punaisella alueella. Jos ilmenee teknisiä vikoja, ota yhteyttä tekniseen tukeen tai nostovaunun toimittajaan.

8 PUHDISTUS

Koska nostovaunussa on sähkökomponentteja, on hyvin tärkeää, että puhdistuksessa noudatetaan suositeltuja ohjeita.

- Poista kuorma kuormalavalta/nostolaitteesta ennen puhdistusta.

VAROITUS! Nostovaunu ei saa olla koskaan liitettynä sähköverkkoon puhdistuksen aikana.

Puhdista vaunu ulkopuolelta pyyhkimällä pinta kostealla kankaalla.

VAROITUS! Nostovaunua ei saa missään tapauksessa huuhdella vedellä.

9 KUNNOSSAPITO

Nostovaunun parhaan mahdollisen toiminnan varmistamiseksi on tärkeää, että se huolletaan säännöllisesti seuraavien ohjeiden mukaan.

- Poista kuorma kuormalavalta/nostolaitteesta ennen huoltoa.
- Tarkastukset, huollot ja korjaukset saa tehdä vain ammattitaitoinen ja pätevä henkilö.

Jos sinulla ei ole teknistä asiantuntemusta, ota yhteyttä nostovaunun toimittajaan.

Tehdyt tarkastukset ja korjaukset kirjataan muistiin. Katso luku 10 (Käyttökirja: Huolto ja kunnossapito).

Päivittäin

1. Tarkasta, että laturi ei ole liitettynä nostovaunuun.
2. Tarkasta, että nostovaunun hallintalaite, laturi ja johtoteline ovat ehjät.
3. Puhdista nostovaunu puhdistusohjeiden mukaisesti.

Kuukausittain

1. Tarkasta kaikki sähkökytkennät ja komponentit, korjaa mahdolliset vauriot ja kulumat. Tarvittaessa uusi osat.
2. Tarkasta alusta, runko ja kuormataso erilaisten vikojen, murtumien, vääntymien, kulumien ym. vaurioiden varalta. Varmista myös, että kaikki lukitsimet ovat oikeilla paikoillaan ja asianmukaisesti kiinnitetty.
3. Tarkasta, että kaikki pyörät pyörivät vapaasti, ja että pyörien kumit ovat ehjät. Voitele kääntönosturin kuulalaakeri.
4. Tarkasta, että seisontajarrut ovat ehjät ja toimivat oikein.

5. Tarkasta, että käyttöketju on ehjä.
6. Tarkasta, että kaikki tarrat ovat luettavissa ja oikeilla paikoillaan.
7. Tarkasta, että kaikki mahdolliset kuorman kiinnitysvarusteet ovat ehjät ja toimintakuntoiset.
8. Voitele pilarin sisäpuoli sumutinöljyllä.

10 KÄYTTÖKIRJA: HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Tuotteen huoltokirja:

Tuotenumero: _____

Sarjanumero: _____

Toimitettu: _____

Huoltoväli: ice intervall: _____

Esimerkkejä tiedoista, jotka on annettava jokaisen huollon yhteydessä.

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Päivämäärä: _____

Allekirjoitus: _____

Huomautuksiatering: _____

11 VIANMÄÄRITYS

Nostovaunu on rakennettu ja testattu parhaan mahdollisen käyttöturvallisuuden ja -iän saavuttamiseksi. Tämä edellyttää annettujen ohjeiden mukaista säännöllistä kunnossapitoa.

Jos laitteessa on toimintahäiriö, poista kuorma kuormalavalta/nostolaitteesta ennen vianmäärityksen ja korjausten aloittamista. Tarkastukset, huollot ja korjaukset saa tehdä vain ammattitaitoinen ja pätevä henkilö.

Ongelma ja toimenpide

Kuormataso ei liiku ohjaussignaalin saatuaan.

A. Tarkista, että ohjauslaite ja laturi ovat kunnossa.

B. Liitä laturi sähköverkkoon ja anna vaunun latautua vähintään kahdeksan tuntia.

Jos ongelma ei korjaudu, vaikka näitä toimintaohjeita on noudatettu, ota yhteyttä valtuutettuun korjaajaan tai toimittajaasi.

12 KIERRÄTYSOHJEET

Käytöstä poistettuja akkuja ei saa heittää jäteastiaan, vaan ne on toimitettava kierrätyskeskukseen.

Kone on valmistettu kierrätettävistä tai uudelleen käytettävistä materiaaleista. Loppuun käytetty tuote on kierrätettävä asianmukaisen yrityksen kautta.

13 KILVET



Vain
asiaankuuluvien
käyttöön



Älä seiso
kuormatason
alla tai päällä



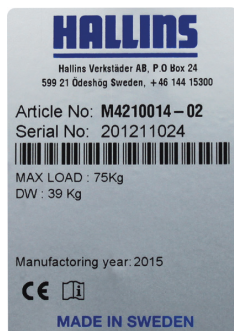
Päällä/Pois



Varoitus! Takertumisvaara



Enimmäislasi
(tasainen)



Konekilpi



ÄLÄ huuhtelee



EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

(EY:n konedirektiivin 2006/42/EY liitteen 2 A mukaan)

Valmistaja:

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, RUOTSI

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

Edustaja:

vakuuttaa, että

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

täyttää 17. toukokuuta 2006 koneista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/42/EY sovellettavissa olevat kohdat.

Allekirjoittanut on valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, toimitusjohtaja



INSTRUCTIEBOEK

GEBRUIKSAANWIJZING IN ORGINEEL

HEFWAGEN

50–250 kg v.02/03

Inhoudsopgave

1	INTRODUCTIE	114
2	AFLEVERING EN MONTAGE	114
3	GARANTIE	114
4	BEDOELD GERBRUIK – TECHNISCHE GEGEVENS	115
5	VEILIG GEBRUIK	117
6	GEBRUIK	119
	6.1 Verplaatsen	119
	6.2 Platform/hefinstallatie bedienen	119
	6.3 Maatregelen na gebruik	119
7	ACCU	120
	7.1 Werking	120
	7.2 Opladen accu	120
	7.3 Opbergen	120
	7.4 Recycling van accu's	120
	7.5 Accu-indicator	120
8	SCHOONMAKEN	120
9	ONDERHOUD	121
10	LOGBOEK – SERVICE EN ONDERHOUD	122
11	OPSPOREN VAN STORINGEN	122
12	AANWIJZINGEN VOOR HERGEBRUIK	122
13	PLAATJES	123
	CE: EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	124

ACCESSOIRES: (Zie de beschrijvingen op onze website <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Door een of enkele van onze accessoires te gebruiken als lastdrager kunnen specifieke taken op een efficiënte en veilige manier worden opgelost. Bijv. de hantering van grote melkverpakkingen, voedselcontainers, materiaalrollen met open kern, het optillen en draaien van grote vaten, ook cilindrische, e.d.

TECHNISCHE DOCUMENTATIE

Overige instructies, bijv. lijsten met reserveonderdelen, aansluitschema en andere technische informatie zijn verkrijgbaar bij Hallins Sales AB.

De contactgegevens kunt u vinden op: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

1 INTRODUCTIE

Het is ons een genoegen u een hefwagen van Hallins te leveren.
De actuele artikel- en serienummers staan op het machineplaatje.

Denk aan het volgende: **Uitsluitend bevoegd personeel mag de hefwagen gebruiken!**

Bevoegdheid betekent de verplichting kennis te nemen van de instructies, en ze te volgen!

Het is zeer belangrijk dat u de instructies leest en begrijpt voordat u de hefwagen gaat gebruiken.

Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw leverancier.

Deze Instructie dient beschikbaar te zijn voor het betrokken personeel, te worden bewaard op een beschermde plaats en het product te volgen als het naar een andere werkplek wordt overgebracht.

Correct gebruik en een juiste bediening, inspecties en onderhoud zijn bepalend voor efficiënt en veilig werken.

2 AFLEVERING EN MONTAGE

De hefwagen wordt geleverd:

- staand op een pallet, omgeven door beschermend plastic, of
- liggend in een doos (machine gedeeltelijk gedemonteerd), **montageinstructie** wordt meegeleverd.

Na het uitpakken dient het verpakkingsmateriaal bij een erkend recyclestation ingeleverd te worden.

Controleer of de machine niet beschadigd is. Meld een beschadiging aan de transporteur én aan Hallins.

Eventuele accessoires die later worden gemonteerd, moeten worden gemonteerd conform de instructie die bij het accessoire zit.

Denk eraan dat u de hefwagen met voldoende hefmiddelen hanteert.

NB! Voordat de hefwagen de eerste keer wordt gebruikt, moet deze ten minste 8 uur opgeladen worden door accu's.

3 GARANTIE

Overeenkomstig de garantievoorzieningen in **NL-09** en **ORGALIME S 2012** verhelpt de fabrikant alle storingen die kunnen worden herleid tot fabrieks- of materiaalfouten en die ontstaan binnen vierentwintig (24) maanden na aflevering.

Voor uitvoerige voorwaarden, zie NL-09 of ORGALIME S 2012.

NB! Er kan sprake zijn van andere garantievoorzieningen.

Zie de desbetreffende orderbevestiging voor de geldende voorwaarden.

Om de garantie te laten gelden moeten controles en onderhoud worden uitgevoerd conform de instructies. Deze garantie dekt **niet** de kosten van het normale onderhoud, instellingen of regelmatige afstellingen conform de instructies. De arbeidskosten voor dergelijke maatregelen worden ook niet gedekt door de garantie. Schade ontstaan door misbruik of onjuist gebruik van de uitrusting leidt ertoe dat de garantie ophoudt te gelden.

4 BEDOELD GEBRUIK – TECHNISCHE GEGEVENS

De Hallins hefwagen is bedoeld als werktafel en voor het hanteren van goederen, voor het gemakkelijk en efficiënt verplaatsen met of zonder lading tussen verschillende werkplekken binnenshuis, onder normale industrieomstandigheden voor wat betreft temperatuur, vochtigheid en verlichting (min. 200 lux). De ondergrond moet vlak, hard en slipvrij zijn en zonder gaten en hindernissen.

Typische gebruiksmogelijkheden zijn bijv. het hanteren van voorwerpen binnen centrale keukens van ziekenhuizen en instellingen, het uitpakken van goederen in winkels en in magazijnen, het verwisselen van gereedschappen, montage, service en reparaties aan machines.

Technische gegevens

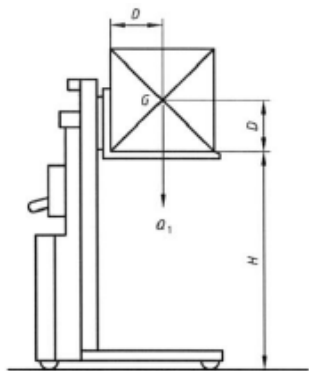
BENAMING	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Eigen gewicht	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Max. lading *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Zwaartepunt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Geluidsdruk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Tekniska data

BENAMING	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Eigen gewicht	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Max. lading *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Zwaartepunt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Geluidsdruk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

* Het eigen gewicht en de maximale lading betreffen de basisuitvoering van de desbetreffende machine incl. een vlakke rechthoekige laadplaat en met de lading gelijk verdeeld over het laadopervlak. Bij andere hefapparaten, uit ons standaard assortiment hefapparaten of speciaal voor de klant aangepaste hefapparaten, gelden er andere gegevens.

Zie het desbetreffende accessoire in onze productbrochure.



De hefwagen is gedimensioneerd conform de volgende wijze van belasting:

- 100% van de nominale belasting verdeeld over het gehele oppervlak van het platform
- Op één enkel punt geconcentreerde belastingen zijn niet toegestaan
- Er wordt van uitgegaan dat het zwaartepunt van de lading in het midden van het platform ligt
- Zijwaartse krachten zijn niet toegestaan

Verklaring van de tekens

D = Standaard maat voor de zwaartepuntafstand van de lading
G = Zwaartepunt

H = Gestandaardiseerde hefhoogte
Q1 = Lading

NB! Andere hefapparaten die de wijze van belasting beïnvloeden, kunnen voorkomen. Zie de actuele documentatie.

Zijwaartse krachten ontstaan bijv. wanneer tegen de hefwagen of de lading wordt aangeduwd of wanneer een gereedschap of een machineonderdeel op het platform wordt getrokken. Als de zijwaartse kracht tegen de lading komt, neemt het kantelmoment toe.

Het is moeilijk te controleren hoe groot de actuele zijwaartse kracht is, dus moet altijd de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht worden genomen.

Voor een veilig en efficiënt gebruik kan de hefwagen zijn uitgerust met verschillende hefinstallaties. De actuele capaciteit voor de hefwagen met accessoires vindt u terug in het instructieboek voor de accessoire en de markering op de hefinstallatie.

Als de hefwagen wordt gewijzigd ten opzichte van de oorspronkelijk geleverde uitvoering, geldt de oorspronkelijke CE-aanduiding niet.

Naast de ingebouwde veiligheid van de hefwagen kunnen meer veiligheidsmaatregelen nodig zijn op of naast de hefwagen. Bespreek de geschikte maatregelen met de vertegenwoordiger van Hallins of bijvoorbeeld de arbo-coördinator.

Wij bevelen aan dat een **risicoanalyse** conform de Machinerichtlijn wordt opgesteld voor de actuele werksituatie.

Vergrotingen van het platform, ongelijke belastingen, puntbelastingen of horizontale belastingen zijn niet toegestaan, voor zover deze in het desbetreffende geval niet

worden aangegeven als toegestaan. De keuze van een geschikte hefwagen vindt plaats met als uitgangspunt de belastingvoorwaarden die gelden voor iedere afzonderlijke toepassing.

5 VEILIG GEBRUIK

De hefwagen werd geconstrueerd en voorzien van veiligheidsinstallaties om schade en ongelukken te voorkomen en te verhinderen. Het is echter zeer belangrijk dat de gebruiker goed is geïnstrueerd in de manier waarop de hefwagen gebruikt moet worden.

- Gebruik de hefwagen alleen waarvoor hij is bedoeld.
 - De hefwagen mag alleen worden gebruikt door personen die speciaal zijn geïnstrueerd en beschikken over de bevoegdheid deze te gebruiken. De arbeidstaken worden gepland en uitgevoerd in overeenstemming met de instructies van de arbeidsleiding.
 - Denk eraan dat u als gebruiker er verantwoordelijk voor bent dat er niets beschadigd raakt.
 - De hefwagen en de werkplek moeten in uitstekende staat verkeren. Onregelmatigheden moeten worden gemeld bij de arbeidsleiding. De hefwagen mag niet worden gebruikt als er beschadigingen of storingen zijn ontstaan die van invloed zijn op de bedrijfszekerheid en het functioneren. De hefwagen mag niet worden gebruikt als deze is gerepareerd, gewijzigd of afgesteld zonder goedkeuring van de ervoor verantwoordelijke persoon.
 - Zie erop toe dat de hefwagen wordt gebruikt op een vaste, vlakke en horizontale ondergrond.
- Max. helling 2 %.
- De operator moet volledig zicht hebben op de hefwagen en de lading gedurende de gehele tijd dat er bewegingen plaatsvinden.
 - Het gebruik moet op een zodanige wijze plaatsvinden, dat er geen risico ontstaat voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen.
 - Er moeten veiligheidsschoenen worden gedragen en, als dat nodig is voor de taak, ook veiligheidshandschoenen, -kleding en andere persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - De bediening van de hefwagen geschiedt vanaf de bedieningspositie achter de handgreep van de wagen. De hefwagen kan bedieningen hebben, waarmee het mogelijk is om de wagen vanuit verschillende posities te bedienen.
 - Steek nooit handen, armen of andere lichaamsdelen of voorwerpen in de installatie als het platform/heftafel omhoog staat.
 - Laat het platform/heftafel niet zakken als de ruimte eronder en onder de lading niet vrij is van personen of andere belemmeringen.
 - Rijd niet met de hefwagen met de lading omhoog. Denk aan het kantelgevaar voor zowel lading als hefwagen.
 - Laat de hefwagen nooit in contact komen met aangrenzende voorwerpen.

DENK ERAAN DAT DE RISICO'S GROOT ZIJN BEKLEMD TE RAKEN ALS IN DE BUURT VAN MACHINES GEWERKT WORDT!

- Wees bedacht op het risico te botsen met andere mobiele machines en apparatuur op de werkplek.
- Veiligheidsinstallaties mogen niet buiten gebruik worden gesteld of verwijderd.
- Wijzigingen van de hefwagen die van invloed zijn op de bedrijfszekerheid of functionaliteit zijn niet toegestaan.
- Plaatjes en aanduidingen mogen niet worden verwijderd of onleesbaar worden gemaakt. Zie ook de lijst met plaatjes, paragraaf 13. Controleer regelmatig of alle plaatsjes intact zijn.
- Alleen ladingen die stabiel zijn en goed gearrangeerd mogen worden gehanteerd. De last moet worden gedragen door het gehele platform/heftafel, niet slechts door delen ervan.
- Alleen ladingen die binnen het toegestane hefvermogen van de hefwagen vallen mogen worden gehanteerd.
- De hefinstallatie moet zijn aangepast aan de vorm en de afmetingen van de lading.
- Streef er altijd naar de lading centraal op het platform/heftafel te plaatsen, om instabiliteit te voorkomen. Voorkom ook dat er lading buiten het platform/heftafel uitsteekt en zorg ervoor dat de lading stevig op de wagen staat; mogelijk zelfs vastgespannen, als dat nodig is. Denk aan het risico dat de lading kan gaan rollen, of vallen.
- Gebruik betrouwbare en voldoende hefmiddelen bij het hanteren van de lading van en naar de hefwagen. Wees vooral voorzichtig bij het hanteren van zware goederen en goederen met een gevaarlijke inhoud.
- De hefwagen moet regelmatig preventief onderhoud ondergaan om ongevallen te voorkomen.
- Het is voor personen verboden zich op te houden op het platform/heftafel.
- Als de wagen onbeheerd wordt achtergelaten, zorg er dan voor dat de remmen van de wielen zijn geactiveerd, om onbedoeld verplaatsen te voorkomen. De remmen moeten ook in werking zijn als dat nodig is voor de actuele werkzaamheden.
- Let op bij het hanteren van vrij heen en weer zwaaiende lading.
- Gebruik de hefwagen niet als krik voor bijv. het omhoog brengen van voertuigen.
- De hefwagen mag niet in direct contact met levensmiddelen komen.
- Gebruik de hefwagen niet in een potentieel explosieve omgeving.
- Bij gebruik in een openbare omgeving, in het bijzonder daar waar kinderen binnen het werkgebied van de machine kunnen komen, moet de operator voldoende maatregelen nemen om te voorkomen dat zich personen kunnen ophouden binnen het risicogebied, bijvoorbeeld door de werkplek af te zetten of door de machine uit te rusten met een veiligheidsinstallatie. Wij bevelen aan dat een risicoanalyse conform de Machinerichtlijn wordt opgesteld voor de actuele werksituatie.
- Bij inspecties, service en reparaties mag er geen lading op het platform/heftafel aanwezig zijn.

- De aandrijfeenheid van de hefwagen zit onder een beschermkap. Deze mag alleen worden verwijderd door personeel dat beschikt over de benodigde competentie voor inspectie, service en reparaties.
- Bij het vervangen van onderdelen mogen alleen originele reserveonderdelen van Hallins worden gebruikt. Anders kan de garantieverplichting in zijn geheel komen te vervallen.
- Het motorcompartiment en sommige andere onderdelen zijn van plastic. Deze mogen bijvoorbeeld niet worden blootgesteld aan vuur of corrosieve chemicaliën.
- Let op het risico van beknelling tussen platform/heftafel en steunpoten, en tussen platform/heftafel en zuil.

6 GEBRUIK

Om zo goed mogelijk gebruik te maken van de eigenschappen van de hefwagen en om schade te voorkomen en te vermijden, is het belangrijk dat u de instructies zorgvuldig doorleest en de hefwagen op juiste wijze gebruikt.

Zie paragraaf 5, "Veilig gebruik" voor veilige omstandigheden en risico's bij hantering van de machine en de lading!

6.1 Verplaatsen

Als de hefwagen niet wordt gebruikt voor verplaatsing, moeten de twee rembare wielen altijd in geremde positie staan. Bij het transport van goederen met de hefwagen moet het platform/heftafel altijd in de laagste stand staan.

Vervoer nooit goederen terwijl het laadvlak in de hoogste stand staat.

6.2 Platform/hefinstallatie bedienen

Om het platform/heftafel te kunnen bedienen, moet de hoofdschakelaar AAN staan, zie afbeelding 1.

Het bedienen gebeurt vervolgens met de bediening (OMHOOG/OMLAAG), zie afbeelding 2.

Denk eraan dat u altijd volledig zicht heeft op de machine en de delen van de lading tijdens het manoeuvreren.

6.3 Maatregelen na gebruik

De hefwagen kan na de werkzaamheden worden achtergelaten met het platform/heftafel in hoge stand, voor zover dat geen ongemakken of risico's inhoudt.

Wij bevelen aan dat het platform/heftafel tot de onderste stand wordt verlaagd na uitvoering van de werkzaamheden.

Zet de hoofdschakelaar uit en zorg ervoor dat onbevoegd gebruik niet kan plaatsvinden.

7 ACCU

7.1 Werking

De accu's zijn onderhoudsvrij en kunnen zowel liggend als staand gebruikt worden. Gebruik alleen originele accu's om mogelijke bedrijfsstoringen te elimineren.

7.2 Opladen accu

Om de langst mogelijke levensduur van de accu's te verkrijgen, moeten de accu's ieder etmaal een periode worden opgeladen, b.v. gedurende de nacht. Het oplaadproces begint onmiddellijk nadat de stekker is aangesloten op de elektrische uitgang. De accu kan niet teveel worden opgeladen omdat de oplader overgaat op onderhoudsladen wanneer de accu helemaal is opgeladen. Indien de hefwagen gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, dient deze op een stopcontact te worden aangesloten voor onderhoudsladen.

7.3 Opbergen

Omdat de hefwagen accu's bevat, is het belangrijk hoe de hefwagen wordt opgeslagen als deze gedurende langere tijd niet gebruikt gaat worden.

De accu loopt leeg wanneer de hefwagen niet wordt gebruikt. Verschillende accu's kunnen een verschillend lange tijd worden opgeslagen zonder dat de accu tussentijds hoeft te worden opgeladen. Een belangrijke en doorslaggevende factor vormt de temperatuur waarin de accu wordt opgeslagen. Opslag dient altijd plaats te vinden in een droge ruimte die een temperatuur heeft die +20°C zo dicht mogelijk benadert.

De hoofdschakelaar moet altijd in de UIT-stand staan als de hefwagen niet wordt gebruikt.

7.4 Recycling van accu's

Loodaccu's worden geclassificeerd als milieugevaarlijk afval en moeten daarom aan het einde van hun levensduur altijd worden ingezonden voor recycling om het milieu geen schade toe te brengen.

7.5 Accu-indicator

De accu-indicator brandt continu wanneer de accu's vol zijn. De indicator geeft de accuspanning in tien stappen weer, zie afbeelding 3. Wanneer de accu's helemaal leeg zijn, knippert er een kolom in het rode veld. Indien technische storingen optreden dient u contact op te nemen met de technische service of de leverancier van de hefwagen om te fout te verhelpen.

8 SCHOONMAKEN

Aangezien de hefwagen elektrische componenten bevat, is het zeer belangrijk dat bij het schoonmaken de aanbevelingen worden gevolgd.

- Haal de lading van het platform/heftafel voordat met schoonmaken wordt begonnen

WAARSCHUWING! De hefwagen mag tijdens het schoonmaken onder geen beding aangesloten zijn op het elektriciteitsnet.

Reinig de wagen door deze uitwendig af te nemen met een vochtige doek.

WAARSCHUWING! De hefwagen mag onder geen enkele voorwaarde met water afgespoeld worden!

9 ONDERHOUD

Om uw hefwagen zo goed mogelijk te laten functioneren, is het belangrijk dat u regelmatig onderhoud uitvoert conform het onderstaande.

- Haal de lading van het platform/heftafel voordat met onderhoud wordt begonnen.
- Inspecties, service en reparaties moeten worden uitgevoerd door competent personeel.

Indien u geen technische competentie heeft, moet u contact opnemen met de leverancier van uw hefwagen voor hulp.

Uitgevoerde controles en reparaties moeten worden vastgelegd, zie hoofdstuk 10 Logboek – service en onderhoud.

Dagelijks

1. Controleer of de oplader niet is aangesloten op de hefwagen
2. Controleer of de bediening van de hefwagen, de oplader en de kabels onbeschadigd zijn
3. Reinig de hefwagen in overeenstemming met de schoonmaakinstructies

Iedere maand

1. Controleer alle elektrische aansluitingen en componenten en verhelp eventuele schade en slijtage. Indien nodig vervangen door nieuwe onderdelen.
2. Controleer chassis, statief en laadvlak op alle soorten defecten, barsten, scheefheid, corrosie etc. en kijk of alle vergrendelingen op hun plaats zitten en correct zijn vastgezet.
3. Controleer of alle wielen vrij rollen en of het rubber van de banden heel is. Smeer de kogellagers van de draaikrans in.
4. Controleer of de parkeerremmen onbeschadigd zijn en correct functioneren.
5. Controleer of de aandrijfketting niet is beschadigd.
6. Controleer of alle stickers leesbaar zijn en op de juiste plaats zitten.
7. Controleer of eventuele bevestigingen voor het materiaal heel zijn en functioneren.
8. Smeer de binnenkant van de kolom met oliespray.

10 LOGBOEK – SERVICE EN ONDERHOUD

Serviceboek voor product:

Artikelnummer: _____

Serienummer: _____

Afgeleverd: _____

Service-interval: _____

Voorbeeld van inhoud die bij elke servicebeurt ingevuld moet worden.

SERVICE & ONDERHOUD

Datum: _____

Handtekening: _____

Opmerking: _____

11 OPSPOREN VAN STORINGEN

De hefwagen is geconstrueerd en getest voor optimale bedrijfszekerheid en levensduur, op voorwaarde dat het routineonderhoud wordt uitgevoerd conform de gegeven instructies.

Bij storingen moet de lading altijd van het platform/heftafel worden gehaald voordat het opsporen van fouten of reparaties worden uitgevoerd. Inspecties, service en reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkende onderhoudsmonteur.

Symptoom Maatregel

Het laadvlak beweegt niet na signaal

A. Controleer de bedieningen en oplader op storingen

B. Sluit het netsnoer op het net aan en laat ten minste 8 uur opladen.

Als het probleem aanhoudt nadat u deze maatregelen heeft genomen, dient u contact op te

nemen met een erkende onderhoudsmonteur of uw leverancier.

12 AANWIJZINGEN VOOR HERGEBRUIK

Gooi onbruikbare accu's niet in de vuilnisbak, maar lever deze in bij een georganiseerd verzamelpunt.

De machine is gemaakt van recyclebaar materiaal of van materiaal dat kan worden hergebruikt. Een versleten product kan bij een geschikt bedrijf voor recycling worden ingeleverd.

13 PLAATJES



Alleen bevoegde gebruiker



Ga niet op of onder het laadvlak staan



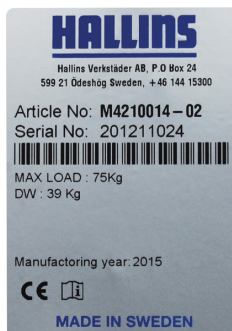
Aan/Uit



Waarschuwing Risico van beknelling



Max. verspreide lading



Machineplaatje



NIET afspoelen



EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

(Conform EU Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage 2 A)

Fabrikant:

Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1,

SE-599 33 Ödeshög, ZWEDEN

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com.com

Vertegenwoordigd door:

Verklaart hiermee dat

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

in alle van toepassing zijnde delen gemaakt is conform de RICHTLIJN VAN DE RAAD 2006/42/EG van 17 mei 2006.

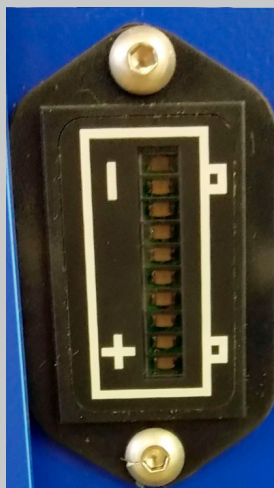
De ondergetekende is geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen.

ÖDESHÖG, 2019-04-01

Tommy Hallin, Algemeen directeur







Hallins Sales AB

Fabriksvägen 1, SE-599 33 Ödeshög, Sweden

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: support@hallins.com

www.hallins.com

Date: 2019-04-01
